

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，能够有效提升国民的英语水平，为国家的现代化建设培养更多人才。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，能够有效提升国民的英语水平，为国家的现代化建设培养更多人才。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 畏缩(recoil) 000001

2. 畏缩(recoil) 000002

3. 畏缩(recoil) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

畏缩(Recoil)

第1/3页

[rɪˈkɔɪl]
Recoil
畏缩

畏缩

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [əʊ] . [smɪθ]
By George O . Smith
经过 乔治 哦 . 史密斯

乔治·O·史密斯

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈɔːrbən]
Illustrated by Orban
插图 经过 奥尔班

奥尔班插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [iːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frəm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从
[转录者注： 本电子文本由.....生成

[əˈstaʊndɪŋ] [ˈsaɪəns] - [ˈfɪkʃ(ə)n] , [nəʊˈvembə(r)] - .
Astounding Science - Fiction , November 1943 .
惊人 科学 - 小说 , 十一月 - .
《惊奇科幻小说》，1943年11月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那
广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]
该出版物的美国版权已续期。

[ˈwɔːltə] [fræŋks] [sæt][ɪn][ðə; ði] [dəˈrektərz] [ˈɒfɪs] ; [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [dəˈrektərz] [desk] .
Walter Franks sat in the director's office ; his feet on the director's desk .
沃尔特 弗兰克斯 卫星 在 这 导演的 办公室 ; 他的 脚 在 这 导演的 桌子 .
沃尔特·弗兰克斯坐在导演办公室里，双脚搭在导演的办公桌上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsməʊkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dəˈrektərz] [ˈsɪɡəret] .
He was smoking one of the director's cigarettes .
他 曾是 吸烟 一 的 这 导演的 香烟 .
他抽的是导演的一根烟。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [dəˈrektərz] [ˈlɪkə(r)] ,
He was drinking the director's liquor ,
他 曾是 喝 这 导演的 酒 ,
他喝的是导演的酒。

[fɪltʃ] [ˈfeɪmləsli] [frəm; frəm][ðə; ði] [dəˈrektərz] [ˈpraɪvət] [ˈfaɪlɪŋ][ˈkæbɪnət] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [riˈpəuz] [ɪn]
filched shamelessly from the director's private filing cabinet where it reposed in
偷窃 厚颜无耻 从 这 导演的 私人的 备案 内阁 在哪里 它 安息 在
[ðə; ði] [drɔː(r)] [mɑːkt] " [es] . " [drɔː(r)] " [biː] " [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][bɪə(r)] ,
the drawer marked " S . " Drawer " B " would have given beer ,
这 抽屉 标记 " S . " 抽屉 " B " 会 有 给定 啤酒 ,
他厚颜无耻地从导演的私人文件柜里偷走了它，它放在标有“S”的抽屉里。“B”抽屉里应该放着啤酒。

[bʌt; bət][wɔ:lt] [prɪ'fɜ:d] [skɒt] .
but Walt preferred Scotch .
但 沃尔特 首选 苏格兰威士忌 .

但沃尔特更喜欢苏格兰威士忌。

[hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði] [də'rektərz] [ˌsɪgə'ret] ['ɪntu:][ðə; ði] [də'rektərz]
He leaned forward and tossed the director's cigarette into the director's
他 倾斜 向前 和 抛掷 这 导演的 卷烟 进入 这 导演的
[ˈweɪstbɑ:skɪt] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [prest] [ðə; ði][ˈbʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
wastebasket and then he pressed the button on the desk and looked up .
废纸篓 和 然后 他 按下 这 按钮 在 这 桌子 和 看起来 向上 .

他向前倾身，把导演的香烟扔进导演的垃圾桶里，然后按下桌上的按钮，抬起头来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [də'rektərz] ['sekɾət(ə)ri] [hu:] ['entəd] .
But it was not the director's secretary who entered .
但 它 曾是 不是 这 导演的 秘书 WHO 进入 .

但进来的并不是导演的秘书。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɒt] [dɪ'stɜ:b] [fræŋks] .
It was his own , but that did not disturb Franks .
它 曾是 他的 自己的 , 但 那 做过 不是 打扰 弗兰克斯 .

那是他自己的，但这并没有让弗兰克斯感到不安。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [də'rektərz] ['sekɾət(ə)ri][wɒz; wəz] [ɒf] [ɒn][mɑ:z] [ɪn'dʒɔɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌnɪmu:n] [wɪð]
He knew that the director's secretary was off on Mars enjoying a honeymoon with
他 知道 那 这 导演的 秘书 曾是 离开 在 火星 享受 一个 蜜月 和
[ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] .
the director :
这 导演 :

他知道导演的秘书正在火星上和导演度蜜月。

[dʒi:n] ['entəd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Jeanne entered and smiled .
珍妮 进入 和 微笑 .

珍妮走了进来，面带微笑。

" [mʌst; məst][ju:; jʊ][kɔ:l][em 'i:][ɪn][hɪə(r)][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ju:; jʊ] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [taɪm] ?
" Must you call me in here to witness you wasting the company's time ?
" 必须 你 称呼 我 在 这里 到 证人 你 浪费 这 公司的 时间 ?
“非得叫我来这里亲眼见证你浪费公司的时间吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] [ɪn] [mɒk] ['æŋgə(r)] .
" she asked in mock anger .
" 她 问 在 嘲笑 愤怒 .

她假装生气地问道。

" [naʊ] [lʊk] , [dʒi:n] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['tʃænɪŋ] [dʌz] . "
" Now look , Jeanne , this is what Channing does . "
" 现在 看 , 珍妮 , 这 是 什么 钱宁 做 . "

“珍妮，你看，这就是钱宁的行事方式。”

" [nəʊ][daɪs] .
" No dice .
" 不 骰子 .

没戏。

[ju:; jʊ][kænt] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [dɒn] ['tʃænɪŋ] [bi'heɪv] .
You can't behave as Don Channing behaves .
你 不能 表现 作为 大学教师 钱宁 行为 .

你不能像唐·钱宁那样行事。

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ɪz][maɪ][ˈhʌzbənd] . "
The reason is my husband . "

这 原因 是 我的 丈夫 . "

原因是我的丈夫。

" [ai][ˈdɪd(ə)nt][kɔːl][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][sɪt][ɒn][maɪ][læp] .
" **I didn't call to have you sit on my lap** .
" 我 没有 称呼 到 有 你 坐 在 我的 膝 . "

“我打电话不是为了让你坐在我腿上。”

[ai][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði][meɪl][ɪz][ɪn] . "
I want to know if the mail is in . "

我 想 到 知道 如果 这 邮件 是 在 . "

我想知道邮件是否已经送达。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I thought so** , " **she said** .
" 我 想法 所以 , " 她 说 . "

“我就知道,”她说。

" [ænd; ənd][səʊ][ai] [brɔːt] [,aɪˈtiː][ɪn] [wɪð] [,emˈiː] .
" **And so I brought it in with me** .
" 和 所以 我 带来 它 在 和 我 . "

于是我就把它带来了。

[ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] ? "
Anything more ? "
任何事物 更多的 ? "

还有什么吗？

" [nɒt] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [dɪˈvɔːs] , " [lɑːft] [fræŋks] .
" **Not until you get a divorce** , " **laughed Franks** .
" 不是 直到 你 得到 一个 离婚 , " 笑了 弗兰克斯 . "

“等你离婚了再说吧,”弗兰克斯笑着说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][səʊ] [lɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][smɑɪl] .
" **You should live so long** , " **she said with a smile** .
" 你 应该 居住 所以 长的 , " 她 说 和 一个 微笑 . "

“你应该长寿,”她笑着说。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [aʊt][æt; ət][hɪm] .
She stuck her tongue out at him .
她 卡住 她 舌头 出去 在 他 . "

她朝他吐了吐舌头。

[wɔːlt] [θʌm] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][meɪl] , [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊˈteɪʃnz] [ɒn][sʌm; səm] ,
Walt thumbed his way through the mail , making notations on some ,
沃尔特 拇指 他的 方式 通过 这 邮件 , 制作 符号 在 一些 ,

沃尔特翻阅着邮件,并在一些邮件上做了笔记。

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ˈʌðə(r)z][əˈsaɪd][fɔː(r); fə(r)][ˈkləʊzə(r)] [ˈriːdɪŋ] .
and setting others aside for closer reading .
和 环境 其他的 旁边 为了 更近 阅读 . "

并将其他书籍放在一边,以便仔细阅读。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [tɒst] [,aɪˈtiː] [əˈkrɒs] [ðə; ði][desk][æt; ət] [dʒiːn] .
He came to one and tossed it across the desk at Jeanne .
他 来了 到 一 和 抛掷 它 穿过 这 桌子 在 珍妮 . "

他拿起一个,扔过桌子扔向珍妮。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd] [riːd] :
She took the message and read :
她 采取 这 信息 和 读 :

她接过信息,读了起来:

[dɪə(r)] ['æktɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] :
Dear Acting Director :
亲爱的 表演 导演 :

尊敬的代理主任：

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['hʌnɪmu:n] ; [glæd][ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [hɪə(r)] !
Having a wonderful honeymoon ; glad you aren't here !
拥有 一个 精彩的 蜜月 ; 高兴的 你 不是 这里 !
蜜月旅行很愉快；幸好你不在！

[dɒn] [ænd; ənd] ['ɑ:rdn] .
Don and Arden .
大学教师 和 阿登 .

唐和阿登。

" ['wʌndəf(ə)l] [stʌf] , [lʌv] , " [smaɪld] [fræŋks] .
" **Wonderful stuff , love ,** " **smiled Franks** .
" 精彩的 东西 , 爱 , " 微笑 弗兰克斯 .

“太棒了，亲爱的，”弗兰克斯笑着说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] , " [ə'gri:d] [dʒi:n] .
" **It is ,** " **agreed Jeanne** .
" 它 是 , " 同意 珍妮 .

“的确如此，”珍妮同意道。

[ə; eɪ] ['dri:mi] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
A dreamy look came into her eyes .
一个 梦幻般的 看 来了 进入 她 眼睛 .

她眼中闪过一丝梦幻的光芒。

" [skræm] , [dʒi:n] .
" **Scram , Jeanne** .
" 紧急停止 , 珍妮 .

“滚开，珍妮。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ju:; jʊ][kænt] [wɜ:k] [wɜ:θ] [ə; eɪ][dɑ:n] .
There are times when you can't work worth a darn .
那里 是 时代 什么时候 你 不能 工作 值得 一个 该死 .

有时候你根本没法好好工作。

[ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [wen] [jɔr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [jɔ:z] .
Usually when you're thinking of that husband of yours .
通常 什么时候 你是 思维 的 那 丈夫 的 你的 .

通常是当你想起你的丈夫的时候。

[wʌts] [hi:; hi][gɒt] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ? "
What's he got that I haven't ? "
是什么 他 得到 那 我 还没有 ? "

他有什么是我没有的？

" [em 'i:] , " [sed] [dʒi:n] ['slaɪli] .
" **Me ,** " **said Jeanne slyly** .
" 我 , " 说 珍妮 狡猾地 .

“我，”珍妮狡黠地说。

[ʃi:; ʃɪ][ə'rəʊz][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .
She arose and started for the door .
她 出现 和 开始 为了 这 门 .

她起身走向门口。

" [əʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [aɪ]['ɔ:lməʊst] [fə'gɒt] .
" **Oh ,** " **she said ,** " **I almost forgot** .
" 哦 , " 她 说 , " 我 几乎 忘了 .

“哦，”她说，“我差点忘了。”

[ˈwɒrən] [fəʊn] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʌrət] [ɪz] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][traɪ] - [aʊt] . "
Warren phoned up and said that the turret is ready for a try - out ."
沃伦 电话 向上 和 说 那 这 炮塔 是 准备好 为了 一个 尝试 - 出去 . "

沃伦打电话来说炮塔已经准备好进行试用了。

" [faɪn] , " [sed] [wɔ:lt] .
" **Fine** , " **said Walt** :
" 美好的 , " 说 沃尔特 :
" 好吧 , " 沃尔特说。

" [swel] .
" **Swell** .
" 膨胀 :
" 膨胀。

" [hi:; hi][ʌnˈfəʊldɪd] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪð] [əˈlækrəti][ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [bi:t] [ðə; ði][gɜ:l]
" **He unfolded himself from the chair with alacrity and almost beat the girl**
" 他 展开 他自己 从 这 椅子 和 敏捷 和 几乎 打 这 女孩
[tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
to the door .
到 这 门 :
他迅速从椅子上起身，几乎比女孩先一步走到门口。

" [maɪ] , " [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] , " [ju:; jʊ][kæn; kən] [mu:v] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] . "
" **My** , " **she laughed** , " **you can move after all .**"
" 我的 , " 她 笑了 , " 你 能 移动 后 全部 . "
" 哎呀 , " 她笑着说 , " 看来你还是能动的。 "

" [ʃʊə(r)] , " [hi:; hi] [grɪnd] .
" **Sure** , " **he grinned** .
" 当然 , " 他 咧嘴一笑 :
" 当然 , " 他咧嘴一笑。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] . "
" **Now I have something for which to live .**"
" 现在 我 有 某物 为了 哪个 到 居住 : "
" 现在我有了活下去的理由。 "

" [aɪ][həʊp] [ɪts] [wɜ:θ] [aɪˈti:] .
" **I hope it's worth it .**
" 我 希望 它是 值得 它 :
我希望这一切都值得。

[ju:v] [sʌŋk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntu:] [ðæt] [bʌg] - [haʊs] . "
You've sunk a lot of change into that bug - house ."
你已经 沉没 一个 很多 的 改变 进入 那 漏洞 - 房子 : "
你往那间破房子里投了不少钱。

" [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][stænd][aɪˈti:] .
" **I know , but we can stand it .**
" 我 知道 , 但 我们 能 站立 它 :
我知道 , 但我们可以忍受。

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [saɪns] [dɒn] [tʊk] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [əˈfeə(r)] , [ɪntəˈplænɪtri] [kə,mju:nɪˈkeɪ(ə)nɪz] [ɪz][æn; ən][ʌp]
After all , since Don took over this affair , Interplanetary Communications is an up
后 全部 , 自从 大学教师 采取 超过 这 事务 , 星际 通讯 是 一个 向上
[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈbɪznəs] .
and running business .
和 跑步 商业 :
毕竟 , 自从唐接手这家公司以来 , 星际通讯公司已经是一家正常运营的企业了。

[waɪr] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈsʌbsədi] [kla:s] [naʊ] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] .
We're out of the Government subsidy class now , and are making money .
是 出去 的 这 政府 补贴 班级 现在 , 和 是 制作 钱 .

我们现在已经脱离了政府补贴的行列，并且开始赚钱了。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:ks] , [wi:l; wil] [meɪk] [mɔ:(r)] .
If this works , we'll make more .
如果 这 作品 , 出色地 制作 更多的 .

如果效果好，我们会生产更多。

[ɪts] [wɜ:θ] [ə; eɪ][ˈɡæmb(ə)l] . "
It's worth a gamble ."
它是 值得 一个 赌博 . "

值得一试。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] ? " [ɑ:skt] [dʒi:n] .
" What are you trying to build ? " asked Jeanne .
" 什么 是 你 尝试 到 建造 ? " 问 珍妮 .

“你想建造什么？”珍妮问道。

" [waɪ] , [sɪns] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ˈkɒntæktɪŋ] [ʃɪps] - [æt; ət] - [speɪs] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [səʊ]
" Why , since this business of contacting ships - at - space has become so
" 为什么 , 自从 这 商业 的 联系 船舶 - 在 - 空间 有 变得 所以
[ju:nɪˈvɜ:səli] [laɪkt] ,
universally liked ,
普遍地 喜欢 ,

“为什么呢？ 因为与太空飞船联系这种行为已经变得如此普遍，

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] [ˈki:pɪŋ] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][ˈməʊbaɪl] [bi:m] .
we have a tough time keeping ships in the mobile beam .
我们 有 一个 艰难的 时间 保持 船舶 在 这 移动的 光束 .

我们很难让舰船保持在移动光束内。

[ðəʊts] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdʌkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [lu:s] [ˈmɪtɪər, aɪt]
That's because they are always ducking out of the way of loose meteorites
那就是 因为 他们 是 总是 躲避 出去 的 这 方式 的 松动的 陨石
[ænd; ənd] [stʌf] ,
and stuff ,
和 东西 ,

那是因为他们总是要躲避散落的陨石之类的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [skru:z] [ʌp][ðeə(r)] [kɔ:s] .
and that screws up their course .
和 那 螺丝 向上 他们的 课程 .

这会打乱他们的计划。

[wi:; wi][kænt] [si:] - [ɪm] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] [ðeə(r)][pəˈziʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][ðeə(r)]
We can't see ' em , and must take their position on the basis of their
我们 不能 看 - 呢 , 和 必须 拿 他们的 位置 在 这 基础 的 他们的
[ɪkˈspektɪd] [kɔ:s] .
expected course .
预期的 课程 .

我们看不见它们，只能根据它们的预期路线来判断它们的位置。

[wi:; wi][ˈnevə(r)] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [wi:; wi][hɪt] - [ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [lænd] .
We never know whether we hit ' em until they land .
我们 绝不 知道 无论 我们 打 - 呢 直到 他们 土地 .

不到最后一刻，我们永远不知道是否击中目标。

" [naʊ] [aɪv] [bi:n] ['traɪn] [tu:; tə] [drɪvaɪz] [ə; eɪ] [speɪs] [ɡʌn] [ðæt] [wɪl] [blɑ:st] ['mɪtɪər] [də'rektli] [ɪn'sted]
" **Now I've been trying to devise a space gun that will blast meteors directly instead**
" 现在 我已经 到过 尝试 到 设计 一个 空间 枪 那 将要 爆炸 流星 直接地 反而
[ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['kʌplɪŋ] [ðə; ði]['mi:tiə(r)][drɪ'tektə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:təʊpaɪlət] . "
of avoiding them by coupling the meteor detector to the autopilot . "
的 避免 他们 经过 耦合 这 流星 探测器 到 这 自动驾驶仪 . "

“我现在正试图设计一种太空炮， 它可以直接击落流星， 而不是像以前那样通过将流星探测器与自动驾驶系统连接起来来躲避它们。”

" ['ɡənə] [[ju:t] - [ɪm] [aʊt][ɒv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] ? "
" **Gonna shoot 'em out of existence ?** "
" 将会 射击 - 呢 出去 的 存在 ? "

“要把他们全部消灭吗？ ”

" [nɒt] [ɪɡ'zæktli] .
" **Not exactly** .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

['pɒpɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] ['eni][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] ['traɪn] [tu:; tə][hɪt][ə; eɪ]
Popping at them with any kind of a rifle would be like trying to hit a
爆米花 在 他们 和 任何 种类 的 一个 步枪 会 是 喜欢 尝试 到 打 一个
['flaɪŋ] [bɜ:d] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪtbɔ:l] .
flying bird with a spitball .
飞行 鸟 和 一个 口水球 .

用任何类型的步枪射击它们， 就像试图用口水球击中飞鸟一样。

[lʊk] , [dʒi:n] ,
Look , Jeanne ,
看 , 珍妮 ,

听着，珍妮，

[tɒp] [spi:d] [ɒŋ][ðə; ði][rʌŋ][frɒm; frəm] [mɑ:z] [tu:; tə] ['terə] [æt; ət]['meɪdʒə(r)] [ɒpə'zi:(ə)n] [ɪz][ʌp] [ə'mʌŋ]
top speed on the run from Mars to Terra at major opposition is up among
顶部 速度 在 这 跑步 从 火星 到 泰拉 在 主要的 反对 是 向上 之中
[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [pə(r)] ['sekənd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:nəʊvə(r)] .
the thousands of miles per second at the turnover .
这 数千 的 英里 每 第二 在 这 周转 .

在火星冲日时， 从火星到地球的最高速度可达每秒数千英里。

[ə; eɪ]['mi:tiə(r)][ɪt'self] [meɪ] [bi:; bi] [blɑ:tɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] ['fɪfti] [maɪlz] [pə(r)] ['sekənd] .
A meteor itself may be blatting along at fifty miles per second .
一个 流星 本身 可能 是 吹嘘 沿着 在 五十 英里 每 第二 .

流星本身的飞行速度可能高达每秒五十英里。

[naʊ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , ['ju:tɪŋ] [ə; eɪ][prə'dʒektərɪl][æt; ət][ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [pə(r)] ['sekənd] [wʊd]
Now a rifle , shooting a projectile at a few thousand feet per second would
现在 一个 步枪 , 射击 一个 弹丸 在 一个 很少 千 脚 每 第二 会
[bi:; bi] ['ju:sləs] .
be useless .
是 无用 .

现在，一支步枪以每秒几千英尺的速度发射弹丸， 这毫无用处。

[jʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ˈmi:tiə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][læp][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][said] [waɪ] [ðə; ði]
You'd have the meteor in your lap and out of the other side while the
你会 有 这 流星 在 你的 膝 和 出去 的 这 其他 边 尽管 这
[prəˈdʒektəɪl][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ɪts][maɪnd][tu:; tə] [mu:v] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ðæt][ɪz]
projectile is making up its mind to move forward and relieve the pressure that is
弹丸 是 制作 向上它是 头脑 到 移动 向前 和 缓解 这 压力 那 是
[ˈbɪldɪŋ] [ʌp][bɪˈhaɪnd][,aɪ ˈti:][djʊ:][tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈspləʊdɪŋ][ˈpaʊdə(r)] .
building up behind it due to the exploding powder .
建筑 向上 在后面 它 到期的 到 这 爆炸 粉末 .

你会把流星放在腿上，然后从另一边飞出去，而抛射物则会决定向前运动，以释放由于爆炸粉末在其后方积聚的压力。

" [aɪv] [dɪˈzaɪnd] [æn; ən] [ɪˈlektɹən] [ɡʌn] .
" **I've designed an electron gun .**
" 我已经 设计 一个 电子 枪 .

“我设计了一把电子枪。”

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈsu:pərˈpaʊərd] , [ˈəʊvəsaɪzd] [ɪˈdɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][ju:z][ɪn]
It is a superpowered , oversized edition of the kind they used to use in
它 是 一个 超能力 , 超大 版 的 这 种类 他们 用过的 到 使用 在
[ˈkɪnəskəʊp] [tju:bz] ,
kinescope tubes ,
显象管 管子 ,

它是过去在显像管中使用的那种装置的超强放大版。

[əˈsɪləskəʊp] [tju:bz] , [ænd; ənd] [ɪˈlektɹən] [ˈmaɪkrəˌskoʊps] .
oscilloscope tubes , and electron microscopes .
示波器 管子 , 和 电子 显微镜 .

示波器管和电子显微镜。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈdɪŋbæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [speɪs] ,
Since the dingbat is to be used in space ,
自从 这 丁巴特 是 到 是 用过的 在 空间 ,

由于该符号将在太空中使用，

[wi:; wi][kæn; kən] [li:v] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌn][ˈəʊpən][ænd; ənd][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ə; eɪ]
we can leave the works of the gun open and project a
我们 能 离开 这 作品 的 这 枪 打开 和 项目 一个
[ˈhelθi] [stri:m] [ɒv; əv] [ɪˈlektɹɑ:nz] [æt; ət][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪˈðəʊt] [ðəə(r)] [ˈbi:ɪŋ]
healthy stream of electrons at the offending object without their being
健康 溪流 的 电子 在 这 犯罪 目的 没有 他们的 存在
[sləʊ] [ænd; ənd] [dɪˈspɜ:st] [baɪ][æn; ən] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈætməsfɪə(r)] . "
slowed and dispersed by an impending atmosphere . "
减速 和 分散的 经过 一个 即将到来的 气氛 . "

我们可以保持枪械内部结构开放，向目标发射一股强劲的电子流，而不会被即将到来的大气层减缓或分散。

" [bʌt; bət] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ˈfʊ:tɪŋ] [ˈbætlɪps] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ɡʌn] . "
" **But that sounds like shooting battleships with a toy gun . "**
" 但 那 声音 喜欢 射击 战列舰 和 一个 玩具 枪 . "

“但这听起来就像是用玩具枪射击战舰一样。”

" [nɒt] [səʊ][fɑ:st][ɒn][ðə; ði] [əbˈdʒekʃnz] , [ɡæl] , " [sed] [fræŋks] .
" **Not so fast on the objections , gal , " said Franks .**
" 不是 所以 快速地 在 这 反对意见 , 女孩 , " 说 弗兰克斯 .

“姑娘，别这么快就提出反对意见，”弗兰克斯说道。

" [aɪv] [si:n] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [əˈsɪləskəʊp] [tju:b] [wɪð] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [end] .
" **I've seen a simple oscilloscope tube with a hole in the business end .**
" 我已经 已见 一个 简单的 示波器 管子 和 一个 洞 在 这 商业 结尾 .

“我见过一个简单的示波器管，它的工作端有一个孔。”

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [bɜːnd] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ɡlɑːs] [brɪkəz; brɪkɒz][ðə; ði] [ˈfeləʊz]
It was burned right through a quarter inch of glass because the fellows
它 曾是 烧伤 正确的 通过 一个 四分之一 英寸 的 玻璃 因为 这 伙伴们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [pɪks][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [tɜːnd] [ʌp] [haɪ] .
were taking pix and had the intensity turned up high .
是 采取 图片 和 有 这 强度 转向 向上 高的 :
因为那几个家伙在拍照，而且把亮度调得很高，所以四分之一英寸厚的玻璃都被烧穿了。

[ðə; ði] [swiːp] [ˈsɜːkɪt] [bluː] [ə; eɪ][fjuːz][ænd; ənd][ðə; ði] [biːm] [stɒpt] [ɒn][wʌn][spɒt] .
The sweep circuit blew a fuse and the beam stopped on one spot .
这 扫 电路 吹 一个 保险丝 和 这 光束 停止 在 一 点 :
扫描电路的保险丝烧断了，光束停止在一个点上。
[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈpʌŋktʃə(r)][ðə; ði] [skriːn] . "
That was enough to puncture the screen . "
那 曾是 足够的 到 穿刺 这 屏幕 : "
这点光足以刺穿屏幕。

" [aɪ] [siː] .
" **I see** .
" 我 看 :
" [ə; eɪ][naɪn] - [ɪntʃ] [tjuːb] .
" **A nine - inch tube** .
" 一个 九 - 英寸 管子 :
" [ə; eɪ][naɪn] - [ɪntʃ] [tjuːb] [ɪz][ˈəʊnli][əˈbaʊt][fɔː(r)] [ˈɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd]
The electron gun in a nine - inch kinescope tube is only about four inches long and
这 电子 枪 在 一个 九 - 英寸 显象管 管子 是 仅有的 关于 四 英寸 长的 和
[θriː] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] .
three quarters of an inch in diameter .
三 四分之一 的 一个 英寸 在 直径 :
那只是件小事吗？

" [ə; eɪ][naɪn] - [ɪntʃ] [tjuːb] .
" **A nine - inch tube** .
" 一个 九 - 英寸 管子 :
" [ə; eɪ][naɪn] - [ɪntʃ] [tjuːb] [ɪz][ˈəʊnli][əˈbaʊt][fɔː(r)] [ˈɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd]
The electron gun in a nine - inch kinescope tube is only about four inches long and
这 电子 枪 在 一个 九 - 英寸 显象管 管子 是 仅有的 关于 四 英寸 长的 和
[θriː] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] .
three quarters of an inch in diameter .
三 四分之一 的 一个 英寸 在 直径 :
九英寸显像管中的电子枪只有大约四英寸长，四分之三英寸直径。
[maɪn] , [aʊt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈtʌrət] , [ɪz][sɪks] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)][ænd; ənd] [ˈθɜːti] [fiːt] [lɒŋ] .
Mine , out there in the turret , is six feet in diameter and thirty feet long .
矿 , 出去 那里 在 这 炮塔 , 是 六 脚 在 直径 和 三十 脚 长的 :
我的炮塔在炮塔里，直径六英尺，长三十英尺。

[aɪ][kæn; kən][ˈfaɪə(r)][aʊt] [kwɔɪt][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ɪˈlektrɔːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tjuːb] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪz] . "
I can fire out quite a bundle of electrons from a tube of that size . "
我 能 火 出去 相当 一个 捆 的 电子 从 一个 管子 的 那 尺寸 : "
" [aɪ][kæn; kən][ˈfaɪə(r)][aʊt] [kwɔɪt][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ɪˈlektrɔːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tjuːb] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪz] . "
" **I can fire out quite a bundle of electrons from a tube of that size** . "
" 我 能 火 出去 相当 一个 捆 的 电子 从 一个 管子 的 那 尺寸 : "
" [aɪ][kæn; kən][ˈfaɪə(r)][aʊt] [kwɔɪt][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ɪˈlektrɔːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tjuːb] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪz] . "
" **I can fire out quite a bundle of electrons from a tube of that size** . "
" 我 能 火 出去 相当 一个 捆 的 电子 从 一个 管子 的 那 尺寸 : "
" [aɪ][kæn; kən][ˈfaɪə(r)][aʊt] [kwɔɪt][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ɪˈlektrɔːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tjuːb] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪz] . "
" **I can fire out quite a bundle of electrons from a tube of that size** . "
" 我 能 火 出去 相当 一个 捆 的 电子 从 一个 管子 的 那 尺寸 : "
" [aɪ][kæn; kən][ˈfaɪə(r)][aʊt] [kwɔɪt][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ɪˈlektrɔːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tjuːb] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪz] . "
" **I can fire out quite a bundle of electrons from a tube of that size** . "
" 我 能 火 出去 相当 一个 捆 的 电子 从 一个 管子 的 那 尺寸 : "

" [aɪ][kæn; kən][ˈfaɪə(r)][aʊt] [kwɔɪt][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ɪˈlektrɔːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tjuːb] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪz] . "
" **I can fire out quite a bundle of electrons from a tube of that size** . "
" 我 能 火 出去 相当 一个 捆 的 电子 从 一个 管子 的 那 尺寸 : "
" [aɪ][kæn; kən][ˈfaɪə(r)][aʊt] [kwɔɪt][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ɪˈlektrɔːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tjuːb] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪz] . "
" **I can fire out quite a bundle of electrons from a tube of that size** . "
" 我 能 火 出去 相当 一个 捆 的 电子 从 一个 管子 的 那 尺寸 : "
" [aɪ][kæn; kən][ˈfaɪə(r)][aʊt] [kwɔɪt][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ɪˈlektrɔːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tjuːb] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪz] . "
" **I can fire out quite a bundle of electrons from a tube of that size** . "
" 我 能 火 出去 相当 一个 捆 的 电子 从 一个 管子 的 那 尺寸 : "
" [aɪ][kæn; kən][ˈfaɪə(r)][aʊt] [kwɔɪt][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ɪˈlektrɔːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tjuːb] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪz] . "
" **I can fire out quite a bundle of electrons from a tube of that size** . "
" 我 能 火 出去 相当 一个 捆 的 电子 从 一个 管子 的 那 尺寸 : "

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tuː; tə][duː; də] [rɪ'sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðæt] [kaɪnd] .
This is the right place to do research of that kind .
这 是 这 正确的 地方 到 做 研究 的 那 种类 .

这里是进行这类研究的理想场所。

[aʊt] [hɪə(r)][ɒn] ['vi:nəs] [i:kwi'lætərəl] , [wɪr] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['mi:diəm] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'lektɾɒn] [ɡʌn]
Out here on Venus Equilateral , we're in a natural medium for an electron gun
出去 这里 在 金星 等边 , 是 在 一个 自然的 中等的 为了 一个 电子 枪
,
,
,

在金星等边星上，我们身处一个非常适合电子枪运行的天然环境中。

[ænd; ənd] [wɪv] [ðə; ði]['paʊə(r)][rɪ'kwaɪərmənts] [tuː; tə][rʌn] [aɪ 'ti:] .
and we've the power requirements to run it .
和 我们已经 这 力量 要求 到 跑步 它 .

我们有足够的电力来运行它。

[aɪ][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] ['ɒfəz] ['betə(r)] [tʃɑ:nsɪz] . "
I can't think of any place in the System that offers better chances ."
我 不能 思考 的 任何 地方 在 这 系统 那 优惠 更好的 机会 . "

我想不出这个体系内还有哪个地方能提供更好的机会。

" [wen] [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [aɪ 'ti:] [aʊt] ? "
" When are you going to try it out ? "
" 什么时候 是 你 去 到 尝试 它 出去 ? "

你打算什么时候试用？

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['mi:tiə(r)] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [paɪk] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['wɒrən] [sez]
" As soon as a meteor comes over the pike , as long as Warren says
" 作为 很快 作为 一个 流星 来 超过 这 梭鱼 , 作为 长的 作为 沃伦 说道
[wɪr] ['redi] .
we're ready .
是 准备好 .

“只要沃伦说我们准备好了，哪怕流星划过天际。”

" [dʒi:n] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" Jeanne shook her head .
" 珍妮 摇晃 她 头 .

珍妮摇了摇头。

" [aɪ] [wɪʃ] ['tʃæniŋ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] .
" I wish Channing were here .
" 我 希望 钱宁 是 这里 .

“我希望钱宁能在这里。”

[θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][waɪld] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] ['skru:bɔ:l] ,
Things are wild enough when you are both working on something screwball ,
事物 是 荒野 足够的 什么时候 你 是 两个都 在职的 在 某物 怪僻 ,

当你们俩一起做一件荒诞不经的事情时，事情就已经够疯狂的了。

[bʌt; bət] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [skeəd] ['sʌmθɪŋ] [fɪəs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv]
but I could get scared something fierce at the thought of either one of
但 我 可以 得到 害怕的 某物 凶猛的 在 这 想法 的 任何一个 一 的
[juː; jʊ] ['wɜ:kɪŋ] [wɪ'daʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] . "
you working without the other ."
你 在职的 没有 这 其他 . "

但一想到你们俩单独工作，我就感到非常害怕。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [ju:; jʊ] [tu:] [sɔ:t] [ɒv; əv][ækt][æz; əz] ['bæləns] [wi:lz] [tu;; tə][wʌn] [ə'hʌðəz] ['kreɪzɪnəs] .
" You two sort of act as balance wheels to one another's craziness .
" 你 二 种类 的 行为 作为 平衡 车轮 到 一 另一个的 疯狂 .
"你们两个就像是彼此疯狂行为的平衡器。"

[əʊ] , [daʊnt] [teɪk] [ðæt] [wɜ:d] [tu;; tə] [hɑ:t] .
Oh , don't take that word to heart .
哦 , 不 拿 那 单词 到 心 .

哦，别把那句话放在心上。

['evrɪbɒdi] [ɒn][ðə; ði] ['ri:leɪ] ['steɪ(ə)n] [θɪŋks] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [tu:] , [maɪ'self][ɪn'klu:dɪd] .
Everybody on the Relay Station thinks the world of you two , myself included .
大家 在 这 中继 车站 思考 这 世界 的 你 二 , 我 包括 .
中继站的每个人都非常敬佩你们俩，包括我。

['kreɪzɪnəs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [mi:nz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['frendli] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [jɔ:(r); jə(r)]
Craziness in this case means a sort of friendly description of the way your
疯狂 在 这 案件 方法 一个 种类 的 友好的 描述 的 这 方式 你的
[breɪnz] [wɜ:k] .
brains work .
大脑 工作 .

在这种情况下，“疯狂”指的是一种对你大脑运作方式的友好描述。

[bəʊθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] [dæʃ] [ɒf] [ɒn]['tændʒənts] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] ,
Both of you dash off on tangents now and then ,
两个都 的 你 短跑 离开 在 切线 现在 和 然后 ,
你们俩时不时会跑题，聊些无关紧要的事情。

[ænd; ɐnd] [wen] ['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ][get] [ɒf] [ðə; ði] [bi:m] ,
and when either one of you get off the beam ,
和 什么时候 任何一个 一 的 你 得到 离开 这 光束 ,
当你们其中一人离开横梁时，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [si:m] [tu;; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [wert] [rɪ'kwaɪəd] [tu;; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] [wʌn] [bæk]
the other one seems to swing the weight required to bring the lost one back
这 其他 一 似乎 到 摇摆 这 重量 必需的 到 带来 这 丢失的 一 后退
[tu;; tə][ðə; ði][fəʊld] . "
to the fold . "
到 这 折叠 . "

另一个人似乎拥有让迷失者重回正轨所需的力量。

" [ðæts] [ə; eɪ]['ri:əl] [mes] [ɒv; əv] [mɪkst] [m'etəfɔ:z] , [dʒi:n] .
" That's a real mess of mixed metaphors , Jeanne .
" 那就是 一个 真实的 混乱 的 混合 隐喻 , 珍妮 .
“珍妮，你这比喻用得也太混杂了。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][gəʊɪŋ][tu;; tə] [sə'praɪz] [dɒn] ['heələs] [wen] [hi:; hi][gets] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ɐnd]
But I am going to surprise Don hairless when he gets back here and
但 我 是 去 到 惊喜 大学教师 无毛 什么时候 他 获得 后退 这里 和
[faɪndz] [ðæt] [aɪv] [dʌn] [wɒt] ['pi:p(ə)] [kleɪmd] ['kʊd(ə)nt][bi:; bi] [dʌn] .
finds that I've done what people claimed couldn't be done .
发现 那 我已经 完毕 什么 人们 声称 不能 是 完毕 .

但等唐回来的时候，他一定会大吃一惊，因为他会发现自己已经秃顶了，而我做到了人们声称不可能做到的事情。

[aɪm][gəʊɪŋ][tu;; tə][bi:; bi][ðə; ði][bɜ:d] [hu:z] [bʌst] [sɪts][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv] [feɪm] [ɪn] [brɪ'twi:n] ['edɪs(ə)n]
I'm going to be the bird whose bust sits in the Hall of Fame in between Edison
我是 去 到 是 这 鸟 谁 摔碎 坐着 在 这 大厅 的 名声 在 之间 爱迪生
,
,
,

我将成为那只半身像摆放在名人堂里，与爱迪生并肩而立的鸟儿。

[ˈaɪnstəɪn] , [ˌæɪlɪɡˈzɑːndə(r); ˌæɪlɪɡˈzændə(r)] [ˈɡreɪəm] [bel] , [es] . [ef] . [biː] . [mɔːs] , [ænd; ənd] — "**Einstein** , **Alexander Graham Bell** , **S . F . B . Morse** , **and** — "
爱因斯坦 , 亚历山大 格雷厄姆 钟 , S . F . B . 莫尔斯 , 和 — "

爱因斯坦、亚历山大·格雷厄姆·贝尔、S·F·B·莫尔斯，以及——

" [əʊld][mæn][ˈrɪvə(r)] , [dʒæk] [frɒst] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [bluː] , " [lɑːft] [dʒiːn] . "**Old Man River** , **Jack Frost** , **and Little Boy Blue** , "**laughed Jeanne** . "
老的 男人 河 , 杰克 霜 , 和 小的 男生 蓝色的 , " 笑了 珍妮 .

“《老人河》、《杰克·弗罗斯特》和《小男孩布鲁》,”珍妮笑着说。

" [aɪ][həʊp] [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [bʌst] , [wɔːlt] . "**I hope it's not a bust** , **Walt** . "
" 我 希望 它是 不是 一个 摔碎 , 沃尔特 . "

“我希望这次不会失败，沃尔特。”

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [ˈstætʃuː] ? " **You mean I should have a whole statue ?** "
" 你 意思是 我 应该 有 一个 所有的 雕像 ? "

“你的意思是说我应该拥有一座完整的雕像吗？”

" [aɪ] [miːn] , [aɪ][həʊp][jɔː(r); jə(r)] [driːm] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [bʌst] ! **I mean , I hope your dream is not a bust !** "
" 我 意思是 , 我 希望 你的 梦 是 不是 一个 摔碎 ! "

“我的意思是，我希望你的梦想不会破灭！”

" [dʒiːn] [left] , [wɪð] [wɔːlt] [raɪt] [brˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] . "**Jeanne left , with Walt right behind her** . "
" 珍妮 左边 , 和 沃尔特 正确的 在后面 她 . "

珍妮离开了，沃尔特紧随其后。

[fræŋks] [dɪd][nɒt] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ði] [desk] , [haʊˈevə(r)] , **Franks did not remain at the desk , however** ,
弗兰克斯 做过 不是 保持 在 这 桌子 , 然而 ,

然而，弗兰克斯并没有一直待在办公桌旁。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ˈlev(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːleɪ] **but made his way from the office level to the outer skin of the Relay**
但 制成 他的 方式 从 这 办公室 等级 到 这 外 皮肤 的 这 中继
[ˈsteɪʃ(ə)n][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɒt] - [ˈɒf(ə)n] - [juːst] [ˈsteəweɪ] [ðæt] [pəˈmɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][drɒp][tuː; tə] **Station by way of a not - often - used stairway that permitted him to drop to**
车站 经过 方式 的 一个 不是 - 经常 - 用过的 楼梯 那 允许 他 到 降低 到
[ðə; ði][ˈaʊtə(r)][skɪn] . **the outer skin** .
这 外 皮肤 .

但他通过一条不常用的楼梯，从办公层到达了中继站的外层，这条楼梯可以让他下到外层。

[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][ˈlev(ə)lz][ɒv; əv] [əˌpɑːtˈmentəl] [ˈkjuːbɪkəlz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] **Above his head were the first levels of apartmental cubicles occupied by the**
多于 他的 头 是 这 第一的 级别 的 公寓 隔间 占领 经过 这
[pɜːsəˈnel] [ɒv; əv][ˈviːnəs][iːkwɪˈlætərəl] . **personnel of Venus Equilateral** .
人员 的 金星 等边 .

在他的头顶上方，是维纳斯等边公司员工居住的第一层公寓隔间。

[aʊt] [hɪə(r)] , [wɔːlt] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][skænt] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv] [stiːl] [brɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] **Out here , Walt had but a scant thickness of steel between him and the**
出去 这里 , 沃尔特 有 但 一个 稀少 厚度 的 钢 之间 他 和 这
[vɔɪd] [ɒv; əv] [speɪs] . **void of space** .
空白 的 空间 .

在这里，沃尔特与茫茫宇宙之间只隔着一层薄薄的钢板。

[hɪz; ɪz] ['pɑ:θweɪ] [wɒz; wəz] [stru:n] [wɪð] [paɪp] , ['keɪb(ə)] , [ænd; ənd] ['stɔ:ɾɪdʒ] [tæŋks] .
His pathway was strewn with pipe , cable , and storage tanks .
他的 路径 曾是 散落的 和 管道 , 电缆 , 和 贮存 坦克 :

他走过的路上到处都是管道、电缆和储罐。

[hi:; hi] [pɑ:st] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [pɔ:zd] [tu:; tə] [remɪ'nɪs] ['əʊvə(r)]
He passed a long - forgotten project and paused to reminisce over
他 通过了 一个 长的 - 被遗忘的 项目 和 暂停 到 回忆 超过
[ðə; ði] [deɪz] [wen] [ə; eɪ]['mi:tiə(r)] ['ʃaʊə(r)] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [kən'sɜ:n] [baɪ]
the days when a meteor shower had caused them some concern by
这 天 什么时候 一个 流星 淋浴 有 导致 他们 一些 忧虑 经过
['pʌŋktʃərɪŋ] [ðə; ði][skɪn] [twɪs] .
puncturing the skin twice .
穿刺 这 皮肤 两次 :

他浏览了一个早已被人遗忘的项目，然后停下来回忆起当年流星雨两次刺破皮肤，给他们带来一些担忧的日子。

[ðə; ði][ɪnstə'leɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪ'læstəmə(r)]['ʌndə(r)] [kəm'preʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [speɪs] [hæd; həd] [bi:n]
The installation of a sponge elastomer under compression in this space had been
这 安装 的 一个 海绵 弹性体 在下面 压缩 在 这 空间 有 到过
[stɒpt] [wen] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [æstrəʊ'fɪzɪsɪst] [pru:vd] [tu:; tə] ['tʃæniŋ] — [ðen] [ə; eɪ]['su:pəvaɪzə(r)][ɪn]
stopped when a brilliant astrophysicist proved to Channing — then a supervisor in
停止 什么时候 一个 杰出的 天体物理学家 已证实 到 钱宁 — 然后 一个 导师 在
[ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʒnz] [lə'bɒrətɪrɪ] — [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['deɪndʒərəsli] ['pʌŋktʃəd]
the operations laboratory — that the chances of being dangerously punctured
这 运营 实验室 — 那 这 机会 的 存在 危险地 刺破
[wɜ:(r); wə(r)] ['præktɪkli] [nɪl] ,
were practically nil ,
是 几乎 零 ,

此前，一位杰出的天体物理学家向当时在操作实验室担任主管的钱宁证明，在这个空间内安装受压海绵弹性体的可能性几乎为零，因此这项工作被停止了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['pʌŋktʃərɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] ['pi:p(ə)]
and that the actual puncturing had done nothing but make people
和 那 这 实际的 穿刺 有 完毕 没有什么 但 制作 人们
[ʌn'kʌmfətəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ['liəri] .
uncomfortably leery .
不舒服地 警惕 :

而实际的刺破事件除了让人感到不安和警惕之外，什么也没发生。

[ðen] [fræŋks] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [bɪlt] [frɒm; frəm]['aʊtə(r)][skɪn][tu:; tə]['ɪnə(r)][skɪn][ænd; ənd][ə'baʊt]
Then Franks came to a room built from outer skin to inner skin and about
然后 弗兰克斯 来了 到 一个 房间 建造 从 外 皮肤 到 内 皮肤 和 关于
['fɪfti] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
fifty feet in diameter .
五十 脚 在 直径 :

然后，弗兰克斯来到一个从外墙到内墙建造的房间，直径约五十英尺。

[hi:; hi] [ʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ki:] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɒt] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] ['entəd] .
He unlocked the door with a key on his watch chain , and entered .
他 已解锁 这 门 和 一个 钥匙 在 他的 手表 链 , 和 进入 .
他用挂在表链上的钥匙打开了门，走了进去。

[dʒɪm] ['wɒrən] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
Jim Warren was waiting for him .
吉姆 沃伦 曾是 等待 为了 他 :

吉姆·沃伦正在等他。

" [haɪ] , ['ɔ:dnəns] ['ekspɜ:t] .
" Hi , ordnance expert .
" 你好 , 军械 专家 :

“你好，军械专家。”

[wɪr] [ˈredi] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] . " **We're ready as soon as they are** . "

他们准备好了，我们就准备好了。

" [haʊz] [ʃi:; ʃi] [ˈwɜ:kɪŋ] ? " **" How's she working ? "** " 怎么样 她 在职的 ? "

她工作情况如何？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ? **" I should know ? "** " 我 应该 知道 ? "

我应该知道吗？

[wɪv] [bi:n] [ˈskwɜ:rtɪŋ] [rəʊps] [pʊ; əv] [ɪˈlektɹɑ:nz] [aʊt] [tu:; tə] [blæŋk] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz] . **We've been squirting ropes of electrons out to blank space for hours** . 我们已经 到过 喷射 绳索 的 电子 出去 到 空白的 空间 为了 小时 .

我们已经向太空喷射出大量的电子束好几个小时了。

[ʃi:; ʃi] [gets] [rɪd] [pʊ; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [raɪt] . **She gets rid of them all right** . 她 获得 摆脱 的 他们 全部 正确的 .

她把它们全都处理掉了。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [wi:; wi] [dʌn] [ˈeni] [gʊd] ? **But have we done any good ?** 但 有 我们 完毕 任何 好的 ?

但我们真的做对了吗？

[aɪ] [dəˈnəʊ] . " **I dunno** . " 我 不知道 . "

我不知道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪə(r)] [ɪn] [saɪt] , [aɪ] [səˈpəʊz] . " **" Not a meteor in sight , I suppose . "** " 不是 一个 流星 在 视线 , 我 认为 . "

“看来没看到流星。”

" [ðə; ði] [dɪˈtektə(r)] [ˈhæznt] [blɪŋk] [wʌns] . **" The detector hasn't blinked once** . " 这 探测器 还没有 眨眼 一次 .

“探测器一次都没闪过。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , **But when she does** , 但 什么时候 她 做 ,

但当她这样做时，

[jɔ:(r); jə(r)] [ɪˈlektɹɒn] [ɡʌn] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [dɑ:nd] [θɪŋ] [ˈʌnˈtɪl] [,aɪ ˈti:] [gets] [ə; eɪ] [hɑ:f] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] **your electron gun will follow the darned thing until it gets a half thousand miles out of sight** , 你的 电子 枪 将要 跟随 这 该死的 事物 直到 它 获得 一个 一半 千 英里 **out of sight** , 出去 的 视线 ,

你的电子枪会一直追踪那玩意儿，直到它消失在视线之外五千英里为止。

[ɔ:(r)] [wɪl] [pɪk] [,aɪ ˈti:] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [brɪˈfɔ:(r)] [,aɪ ˈti:] [gets] [hɪə(r)] . " **or will pick it up a thousand miles before it gets here** . " 或者 将要 挑选 它 向上 一个 千 英里 前 它 获得 这里 . "

或者会在它到达这里之前一千英里就把它捡起来。

" [ðæt] [saʊndz] [faɪn] .
" **That sounds fine** .
" 那 声音 美好的 .

“听起来不错。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['swɪv(ə)] [ðæt] [mes] [ɒv; əv][tjuːb] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
It's a good thing that we don't have to swivel that mess of tube around a
它是 一个 好的 事物 那 我们 不 有 到 旋转 那 混乱 的 管子 大约 一个
[həʊl] [ɑːk][ɪn]['æktʃuəl][juːz] .
whole arc in actual use .
所有的 弧 在 实际的 使用 .

幸好我们在实际使用中不必让那堆管子旋转整个弧度。

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] .
It would take too long .
它 会 拿 也 长的 .

这会花费太长时间。

[bʌt; bət][wiːl; wil][pʊt][wʌŋ][ɪn] [iːtʃ] ['ʌpə(r)] ['kwɒdrənt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [,aɪ 'tiː][səʊ]
But we'll put one in each upper quadrant of a spaceship and devise it so
但 出色地 放 一 在 每个 上 象限 的 一个 飞船 和 设计 它 所以
[ðæt] [ɪts] ['wɜːkɪŋ] [ɑːk] [wɪl] [biː; bi][smɔːl] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [meɪk] [,aɪ 'tiː] [wɜːk] .
that its working arc will be small enough to make it work .
那 它是 在弧的 弧 将要 是 小的 足够的 到 制作 它 工作 .

但是我们会在宇宙飞船的每个上象限放置一个，并设计使其工作弧足够小，从而使其正常工作。

[taɪm] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ɪf] [,aɪ 'tiː] [wɜːks] . "
Time enough to find that out after we know if it works . "
时间 足够的 到 寻找 那 出去 后 我们 知道 如果 它 作品 . "

等我们知道它是否有效之后，还有足够的时间去弄清楚这一点。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['wɒrən] .
" **That's something that I've been wondering about** , " **said Warren** .
" 那就是 某物 那 我已经 到过 好奇 关于 , " 说 沃伦 .

“我一直在思考这个问题，”沃伦说。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌŋ] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ɪ'vækjuert] [ðə; ði][skɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" **Why didn't we build a small one out here and evacuate the skin for a**
" 为什么 没有 我们 建造 一个 小的 一 出去 这里 和 撤离 这 皮肤 为了 一个
[fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ?
few hundred feet ?
很少 百 脚 ?

“为什么我们不在这里建一个小棚子，然后把外面几百英尺的地方都填满呢？”

[wiː; wi][kʊd; kəd][set] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] ['aɪən][ænd; ənd] [skwɜːt] [ɪ'lektrɔːnz] [æt; ət] - [ɪm] . "
We could set up a few chunks of iron and squirt electrons at 'em . "
我们 可以 放 向上 一个 很少 块 的 铁 和 喷出 电子 在 - 呢 . "

我们可以放置几块铁块，然后向它们发射电子。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][fəʊks] [ʌp'steəz] ['skriːmɪŋ] ?
" **And have the folks upstairs screaming ?**
" 和 有 这 各位 楼上 尖叫 ?

“让楼上的人尖叫吗？”

[nəʊp] .
Nope .
没有 .

没有。

[aɪv] [ə; eɪ] [hʌntɪ] [ðæt] [wen] [ðɪs] [bi:m] [hɪts] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:d] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [kri'eɪt] [kwɑ:t][ə; eɪ]
I've a hunch that when this beam hits something hard , it will create quite a
我已经 一个 直觉 那 什么时候 这 光束 点击量 某物 难的 , 它 将要 创造 相当 一个
['rʌkəs] .
ruckus .
骚动 .

我预感，当这根光束撞到坚硬的东西时，会产生相当大的动静。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌŋk] [bləʊn] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [skɪn] , [wʊdnt]
It would be fine to have a hunk blown right out of the skin , wouldn't
它 会 是 美好的 到 有 一个 帅哥 吹 正确的 出去 的 这 皮肤 , 不会
[aɪ 'ti:] ? "
it ? "
它 ? "

如果能把一块肉直接从皮里炸出来，那也挺好的，不是吗？

" [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] ['wɒrən] .
" **Guess you're right ,** " **admitted Warren** .
" 猜测 你是 正确的 , " 承认 沃伦 .

“看来你是对的，”沃伦承认道。

[ðə; ðɪ] ['mi:tiə(r)] [ə'la:m] [flæʃt] , [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [bel] [dɪŋd] [wʌnz] .
The meteor alarm flashed , and a bell dinged once .
这 流星 警报 闪光灯 , 和 一个 钟 叮咚 一次 .

流星警报器闪了一下，铃铛响了一声。

" [hɪrz] ['aʊə(r)] [tʃɑ:ns] , " [snæpt] [wɔ:lt] .
" **Here's our chance ,** " **snapped Walt** .
" 这里是 我们的 机会 , " 啪啪 沃尔特 .

“机会来了！”沃尔特厉声说道。

" [wɪv] [ə'baʊt] [fɪf'ti:n] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] .
" **We've about fifteen seconds to work on this one .**
" 我们已经 关于 十五 秒 到 工作 在 这 一 .

“我们只有大约十五秒钟的时间来处理这件事。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] ['wɪndəʊ] ,
" **He looked out of a tiny window ,**
" 他 看起来 出去 的 一个 微小的 窗户 ,

他透过一扇小窗户向外望去，

[ænd; ɐnd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [brɪg] [tju:b] [hæd; həd] [laɪnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['taɪni] ['mɒd(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
and saw that the big tube had lined up with the tiny model that was a
和 锯 那 这 大的 管子 有 衬里 向上 和 这 微小的 模型 那 曾是 一个
['mɒnɪtə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [brɪg] [tju:b] .
monitor for the big tube .
监视器 为了 这 大的 管子 .

他发现大显像管与作为大显像管监视器的小模型对齐了。

[hi:; hi] ['saɪtɪd] [θru:] [ðə; ðɪ] ['mɒd(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊəd] ['telɪskəʊp] ,
He sighted through the model , which in itself was a high - powered telescope ,
他 目击者 通过 这 模型 , 哪个 在 本身 曾是 一个 高的 - 动力 望远镜 ,

他透过模型进行观测，该模型本身就是一台高倍望远镜。

[ænd; ɐnd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['dʒæɡɪd] ['mi:tiə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:wəd] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋɡ(ə)] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]
and he saw the jagged meteor rushing forward at an angle to the
和 他 锯 这 锯齿状 流星 匆忙 向前 在 一个 角度 到 这
['steɪʃ(ə)n] .
Station .
车站 .

他看到那颗锯齿状的流星斜着朝空间站疾驰而来。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [mɪs] [baɪ][maɪlz] , [bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [wʊd] [ˈbʃə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtɑːɡɪt] .
It would miss by miles , but it would offer a good target .
它 会 错过 经过 英里 , 但 它 会 提供 一个 好的 目标 .
虽然会偏离目标很远, 但它会是一个很好的目标。

" [ˈkæθoʊdz] [hɒt] , " [sed] [ˈwɒrən] .
" **Cathode's hot , " said Warren .**
" 阴极的 热的 , " 说 沃伦 .
“阴极很烫,”沃伦说。

[wɔːlt] [fræŋks] [grɑːsp, græsp][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪˈtiː] [daʊn] [pɑːt] [wei] .
Walt Franks grasped the power switch and thrust it down part way .
沃尔特 弗兰克斯 抓住 这 力量 转变 和 推力 它 向下 部分 方式 .
沃尔特·弗兰克斯抓住电源开关, 用力向下按了一半。

[ˈmiːtə(r)z] [liːpt] [ʌp][ðeə(r)] [skeɪlz] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈsʌmwɛə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [prəʊˈtestɪŋ]
Meters leaped up their scales and from somewhere there came the protesting
米 跳跃 向上 他们的 秤 和 从 某处 那里 来了 这 抗议
[waɪn] [ɒv; əv] [ˈtɔːtʃəd] [ˈdʒenəˌretər] .
whine of tortured generators .
抱怨 的 受折磨 发电机 .
仪表指针猛地向上升跳, 从某个地方传来发电机发出痛苦的呜咽声。

[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri][spekˈtækjələ(r)][wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
Through the window , nothing very spectacular was happening .
通过 这 窗户 , 没有什么 非常 壮观的 曾是 发生 .
透过窗户, 并没有发生什么特别的事情。

[ðə; ði] [ˈkæθəʊd] [gləʊ] [ˈslaɪtli] [braɪtə] [djuː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈkʌrənt] [θruː] [ɪts]
The cathode glowed slightly brighter due to the passage of current through its
这 阴极 发光 轻微地 更亮 到期的 到 这 通道 的 当前的 通过 它是
[ˈmet(ə)][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkəʊtɪd] [ˈsɜːfɪs] .
metal and out of the coated surface .
金属 和 出去 的 这 涂层 表面 .
由于电流通过金属并从涂层表面流出, 阴极发出的光略微变亮。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪˌlektərəʊˈstætɪk] [ˈstresɪz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][gæps] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][əkˈseləreɪtə(r)][ænd; ənd]
But the electrostatic stresses that filled the gaps between the accelerator and
但 这 静电 压力 那 已填 这 差距 之间 这 加速器 和
[ˈfəʊkəsɪŋ] [ˈænəʊdz][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ˈvɪzəb(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪˌlektˈrɪsəti] [ðæt] [rʌnz] [ə; eɪ] [tɔɪ]
focusing anodes was no more visible than the electricity that runs a toy
聚焦 阳极 曾是 不 更多的 可见的 比 这 电 那 跑步 一个 玩具
[ˈməʊtə(r)] .
motor .
发动机 .
但是, 加速器阳极和聚焦阳极之间间隙中存在的静电应力, 与驱动玩具马达的电流一样, 是看不见的。

[ɪts] [əˈpiərəns] [hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][brɪt] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmiːtə(r)z] ,
Its appearance had not changed a bit , but from the meters ,
它是 外貌 有 不是 已更改 一个 少量 , 但 从 这 米 ,
它的外观丝毫未变, 但从米数来看,

[wɔːlt] [fræŋks] [njuː] [ðæt] [mˈegəw,pts] [ɒv; əv] [ɪˌlektˈrɒnɪk] [ˈpaʊə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [haɪ] -
Walt Franks knew that megawatts of electronic power , in the shape of high -
沃尔特 弗兰克斯 知道 那 兆瓦 的 电子的 力量 , 在 这 形状 的 高的 -
[vəˈləʊsəti] [ɪˈlektɹɑːnz] ,
velocity electrons ,
速度 电子 ,
沃尔特·弗兰克斯知道, 兆瓦级的电子能, 以高速电子的形式存在,

[wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pɔ:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæθəʊd] ; [æk'seləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] ['æŋ,əʊdz] ;
was being poured from the cathode ; accelerated by the ring anodes ;
曾是 存在 倾倒 从 这 阴极 ； 加速 经过 这 戒指 阳极 ；
从阴极流出；被环形阳极加速；

[ænd; ənd] ['fəʊkəst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [bi:m] [baɪ][ðə; ði] ['fəʊkəsɪŋ] ['æŋ,əʊdz] .
and focused to a narrow beam by the focusing anodes .
和 专注 到 一个 狭窄的 光束 经过 这 聚焦 阳极 .
并通过聚焦阳极聚焦成一束窄光束。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][end][pʊ; əv][ðə; ði] ['freɪmwɜ:k] [ðæt] [sə'pɔ:rtɪd] [ði:z] ['æŋ,əʊdz] ,
And from the end of the framework that supported these anodes ,
和 从 这 结尾 的 这 框架 那 有 这些 阳极 ,
从支撑这些阳极的框架末端开始，

[ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)][pʊ; əv] [haɪ] - [və'lɒsəti] [ɪ'lektɹɑ:nz] [pɔ:] [fɔ:θ] , [twelv] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
a cylinder of high - velocity electrons poured forth , twelve inches in diameter .
一个 圆柱 的 高的 - 速度 电子 倾倒 前进 , 十二 英寸 在 直径 .
一束直径十二英寸的高速电子柱倾泻而出。

[θru:] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] , [ðə; ði]['mi:tiə(r)][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] .
Through the telescope , the meteor did not seem to be disturbed .
通过 这 望远镜 , 这 流星 做过 不是 似乎 到 是 不安 .
通过望远镜观察，这颗流星似乎没有受到干扰。

[aɪ 'ti:] [ɪk'spləʊdɪd][nɒt] , [ˈnaɪðə(r)][dɪd][aɪ 'ti:] [melt] .
It exploded not , neither did it melt .
它 爆炸了 不是 , 两者都不 做过 它 熔化 .
它既没有爆炸，也没有融化。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ɒn] [ɪn'eksərəbli] ,
It came on inexorably ,
它 来了 在 无情地 ,
它无情地来了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] ['nɪk(ə)] [ænd; ənd][ˈaɪən][pʊ; əv][ə; eɪ]['mi:tiə(r)][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə]
and if the inanimate nickel and iron of a meteor can be said to
和 如果 这 无生命 镍 和 铁 的 一个 流星 能 是 说 到
[hæv; həv] [sʌt] ,
have such ,
有 这样的 ,

如果说陨石中无生命的镍和铁也具有这种特性，
[aɪ 'ti:] [keɪm] [ɒn] ['sɔ:sɪli] [ænd; ənd][ɪn]['ʌtə(r)] [dɪsrɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
it came on saucily and in utter disregard for the consequences .
它 来了 在 俏皮地 和 在 说出 漠视 为了 这 结果 .
它来势汹汹，完全不顾后果。

['fræntɪkli] , [wɔ:lt] [kræŋkt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ʌp] ['haɪə(r)][ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,
Frantically , Walt cranked the power up higher and higher ,
疯狂地 , 沃尔特 曲柄 这 力量 向上 更高 和 更高 ,
沃尔特疯狂地把功率越调越高，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [dɪmd] [æz; əz][ðə; ði] ['kæθəʊd] [ɡʌŋ] [dreɪnd] [ðə; ði]
and the lights all over the Station dimmed as the cathode gun drained the
和 这 灯 全部 超过 这 车站 调暗 作为 这 阴极 枪 排水 这
[rɪ'sɔ:sɪz] [pʊ; əv][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
resources of the Station .
资源 的 这 车站 .
随着阴极炮耗尽空间站的资源，空间站内的所有灯光都变暗了。

随着阴极炮耗尽空间站的资源，空间站内的所有灯光都变暗了。

[stɪl] [nəʊ] [ɪ'fekt] .
Still no effect .
仍然 不 影响 .

仍然没有效果。

[ðen] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [wɔ:lɪt] [slæmd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ['li:və(r)] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [nɒt]] .
Then in desperation , Walt slammed the power lever down to the bottom notch .
然后 在 绝望 , 沃尔特 猛烈抨击 这 力量 杠杆 向下 到 这 底部 缺口 .
绝望之下，沃尔特猛地将动力杆拉到最低档。

[ðə; ði] ['gɜ:dəz] [streɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tju:b] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ɪˌlektɹəʊ'stætɪk] ['stresɪz] , [ænd; ənd]
The girders strained in the tube from the terrific electrostatic stresses , and
这 桁架 紧张 在 这 管子 从 这 了不起 静电 压力 , 和
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ,
for a second ,
为了 一个 第二 ,

管内的横梁在巨大的静电应力作用下发生拉伸，一瞬间，

[wɔ:lɪt][wɒz; wəz][nɒt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:tiə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['faɪnəli] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]
Walt was not certain that the meteor was not finally feeling the effects of
沃尔特 曾是 不是 肯定 那 这 流星 曾是 不是 最后 感觉 这 效果 的
[ðə; ði] [ɪ'lektɹɒn] [bɒm'bə:dmənt] .
the electron bombardment .
这 电子 轰击 .

沃尔特并不确定这颗流星最终是否受到了电子轰击的影响。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stop] .
He was not to be sure , for the experiment came to a sudden stop .
他 曾是 不是 到 是 当然 , 为了 这 实验 来了 到 一个 突然 停止 .
他并不确定，因为实验突然停止了。

[æn; ən] ['ɪnsjuleɪtə(r)] [ɑ:rkt] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [led][ðə; ði] [haɪ] - [ˈvɒltɪdʒ] [laɪnz] [ðæt] [fed] [ðə; ði] ['æŋ.əʊdz]
An insulator arced where it led the high - voltage lines that fed the anodes
一个 绝缘子 弧形 在哪里 它 引领 这 高的 - 电压 线条 那 美联储 这 阳极
[θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] .
through the wall .
通过 这 墙 .

绝缘体在穿过墙壁为阳极供电的高压线路处发生电弧放电。

[ɪ'mi:diətli] [ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] ['əʊvə(r)] ,
Immediately it flashed over ,
立即地 它 闪光灯 超过 ,

它瞬间就结束了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [fɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌndʒənt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ]
and the room filled to the brim with the pungent odor of burning
和 这 房间 已填 到 这 帽檐 和 这 泼辣 气味 的 燃烧
[ˌɪnsju'leɪ(ə)n] .
insulation .
绝缘 .

房间里弥漫着隔热材料燃烧的刺鼻气味。

[ə; eɪ] ['mi:diəm] - [ˈvɒltɪdʒ] ['æŋəʊd] ['ʃɔ:tɪd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [ˈvɒltɪdʒ] ['æŋ.əʊdz] , [ænd; ənd]
A medium - voltage anode shorted to one of the high - voltage anodes , and
一个 中等的 - 电压 阳极 短线 到 一 的 这 高的 - 电压 阳极 , 和
[ðə; ði] [stres] [ɪn'kri:st] [ɪn][ðə; ði] [tju:b] .
the stress increased in the tube .
这 压力 增加 在 这 管子 .

中压阳极与高压阳极之一发生短路，导致管内应力增大。

[,aɪˈtiː] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˈmɔːrɪŋz; ˈmʊərɪŋz] , [ðɪs] [ləʊ] - [ˈvəʊltɪdʒ] [ˈænəʊd] , [ænd; ənd] [,aɪˈtiː] [plʌndʒd]
It broke from its moorings , this low - voltage anode , and it plunged
它 打破 从 它是 系泊 , 这 低的 - 电压 阳极 , 和 它 暴跌
[ˈbækwəd] ,
backward ,
落后 ,

这个低压阳极挣脱了束缚，向后猛地坠落。

[daʊn] [ðə; ði] [tjuːb] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈkæθəʊd] .
down the tube toward the cathode .
向下 这 管子 朝向 这 阴极 .

沿管子向下朝向阴极。

[,aɪˈtiː] [hɪt] , [ænd; ənd] [,aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dʒɑː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [tjuːb] [ˈbækwəd] [ɒn] [ɪts]
It hit , and it was enough to jar the whole tube backward on its
它 打 , 和 它 曾是 足够的 到 罐 这 所有的 管子 落后 在 它是
[ˈdʒɪmbəlz] .
gimbals .
万向节 .

它撞击了一下，足以使整个管子在万向节上向后晃动。

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɔːpt] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːb] , [ænd; ənd] [,aɪˈtiː] [flekst] [ˈslɑːtli] ,
The shock warped the mounting of the tube , and it flexed slightly ,
这 震惊 扭曲的 这 安装 的 这 管子 , 和 它 弯曲 轻微地 ,
冲击力使管子的安装支架变形，管子略微弯曲。

[bʌt; bət] [səˈfɪjntli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːðəməʊst] [ænd; ənd] [haɪst] [ˈvəʊltɪdʒ] [ˈænəʊd] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
but sufficiently to bring the farthest and highest voltage anode into the
但 足够 到 带来 这 最远 和 最高 电压 阳极 进入 这
[ɪˈlektɹən] [striːm] .
electron stream .
电子 溪流 .

但足以将最远、电压最高的阳极引入电子流中。

[,aɪˈtiː] [gləʊ] [ˈredli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsekənd(ə)ri] [ɪˈmɪ](ə)n] [reɪvd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv]
It glowed redly , and the secondary emission raved back through the series of
它 发光 红利 , 和 这 次要 排放 赞不绝口 后退 通过 这 系列 的
[eˈlektɹəʊdz] ,
electrodes ,
电极 ,

它发出红光，二次辐射通过一系列电极迅速反射回来。

[ˈhiːtɪŋ] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [kriːˈeɪtɪŋ] [mɔː(r)] [ˈwɔːpeɪdʒ] .
heating them and creating more warpage .
加热 他们 和 创建 更多的 扭曲 .

加热它们，导致更多变形。

[ðen] [ðə; ði] [ˌpaɪrəˈteknɪk] [stɒpt] .
Then the pyrotechnic stopped .
然后 这 烟火 停止 .

然后烟火表演停止了。

[greɪt] [ˈsɜːkɪt] [ˈbrekə] [kræʃt] [ˈəʊpən] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ruːm] [ˈhʌndrədʒ] [ɒv; əv] [fiːt] [əˈbʌv]
Great circuit breakers crashed open up in the power room hundreds of feet above
伟大的 电路 断路器 崩溃了 打开 向上 在 这 力量 房间 数百 的 脚 多于
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

数百英尺高的配电室内，巨大的断路器轰然打开。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['steɪ(ə)n] .
high in the Station .
高的 在 这 车站 .

在车站高处。

[wɔ:lɪt] [fræŋks] [lʊkt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [mes] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]
Walt Franks looked out through the window at the tangled mess that had been
沃尔特 弗兰克斯 看起来 出去 通过 这 窗户 在 这 纠缠不清 混乱 那 有 到过
[ə; eɪ] ['faɪnli] [mæ'ʃi:nd] [pi:s] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .
a finely machined piece of equipment .
一个 精细地 机加工 片 的 设备 .

沃尔特·弗兰克斯透过窗户望出去，只见原本精密加工的设备如今已变成一团乱麻。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [men] ['lʊkɪŋ] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
He saw the men looking quizzically at him as he turned away from the
他 锯 这 男人 寻找 疑惑地 在 他 作为 他 转向 离开 从 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他转身离开窗户时，看到那些人正疑惑地看着他。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɑɪl] [ðæt] [kɒst] [hɪm][æn; ən] ['efət] , [hi:; hi] [sed] : " [ɔ:l] [raɪt] ,
and with a smile that cost him an effort , he said : " All right ,
和 和 一个 微笑 那 成本 他 一个 努力 , 他 说 : " 全部 正确的 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɑɪl] [ðæt] [kɒst] [hɪm][æn; ən] ['efət] , [hi:; hi] [sed] : " [ɔ:l] [raɪt] ,
他勉强挤出一个笑容，说道：“好吧，

[səʊ][mɑ:'kəʊni][dɪd(ə)nt][get][dʌbəlju: 'el 'dʌbəlju:] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜ:st][traɪ] , ['aɪðə(r)] .
so Marconi didn't get WLW on his first try , either .
所以 马可尼 没有 得到 WLW 在 他的 第一的 尝试 , 任何一个 .
[səʊ][mɑ:'kəʊni][dɪd(ə)nt][get][dʌbəlju: 'el 'dʌbəlju:] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜ:st][traɪ] , ['aɪðə(r)] .
所以马可尼第一次尝试也没能获得WLW。

[kʌm] [ɒn] , ['feləʊz] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [kli:n] [ʌp] [ðɪs] [mes] .
Come on , fellows , and we'll clean up this mess .
来 在 , 伙伴们 , 和 出色地 干净的 向上 这 混乱 .
[kʌm] [ɒn] , ['feləʊz] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [kli:n] [ʌp] [ðɪs] [mes] .
来吧，伙计们，我们一起收拾这个烂摊子。

" [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [dɪsrɪ'gɑ:d] [ðæt] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts] [ʃəʊ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv]
" **With the utter disregard that inanimate objects show toward the inner feelings of**
" 和 这 说出 漠视 那 无生命 对象 展示 朝向 这 内 情怀 的
[ðə; ði] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
the human being ,
这 人类 存在 ,
[ðə; ði] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
“无生命物体对人类内心感受的全然漠视，

[ðə; ði] ['mi:tiə(r)] [ə'ɫɑ:m] [blɪŋk] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
the meteor alarm blinked again and the bell rang .
这 流星 警报 眨眼 再次 和 这 钟 响铃 .
[ðə; ði] ['mi:tiə(r)] [ə'ɫɑ:m] [blɪŋk] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
流星警报器再次闪烁，铃声响起。

[ðə; ði] ['paɪlət] [tju:b] ['swɪvəl] ['kwɪkli] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
The pilot tube swiveled quickly to one side ,
这 飞行员 管子 旋转 迅速地 到 一 边 ,
[ðə; ði] ['paɪlət] [tju:b] ['swɪvəl] ['kwɪkli] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
导向管迅速转向一侧，

['laɪnɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [sə'lestiəl] [gləʊb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tiə(r)] [dr'tektə(r)] .
lining up with the spot in the celestial globe of the meteor detector .
衬垫 向上 和 这 点 在 这 天体 地球 的 这 流星 探测器 .
['laɪnɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [sə'lestiəl] [gləʊb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tiə(r)] [dr'tektə(r)] .
与流星探测器天球仪上的点对齐。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʌrət] [ðæt] [haʊzd] [ðə; ði] [bɪg] [tju:b] ,
Out in the turret that housed the big tube ,
出去 在 这 炮塔 那 房屋 这 大的 管子 ,
[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʌrət] [ðæt] [haʊzd] [ðə; ði] [bɪg] [tju:b] ,
在容纳大炮管的炮塔外面，

[m'əʊtəz] [straiv] [ə'genst] [weldɪd] [kɒmjuteɪtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][big][tju:b] [traɪd][tu:; tə] [fɒləʊ] .
motors **strived** **against** **welded** **commutators** **and** **the** **big** **tube** **tried** **to** **follow** .
电机 努力 反对 焊接 换向器 和 这 大的 管子 尝试 到 跟随 .

电机与焊接的换向器展开较量，而大管子则试图跟上。

[wɔ:lɪt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪntɪŋ] [tju:b][ænd; ənd] [sed] : " [ɔ:l] [raɪt] !
Walt **looked** **at** **the** **pointing** **tube** **and** **said** : "**All** **right** !" .
沃尔特 看起来 在 这 指向 管子 和 说 : " 全部 正确的 !

沃尔特看了看指示管，说道：“好的！ ”

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [pɔɪnt] !
Go **ahead** **and** **point** !
去 前方 和 观点 !

请指着看！

" [dɒn] [t'jæniŋ] [smaɪld][æt; ət] ['ɑ:rdn] .
" **Don** **Channing** **smiled** **at** **Arden** .
" 大学教师 钱宁 微笑 在 阿登 .

唐·钱宁对阿登笑了笑。

" [ˈmɪsɪz] . [t'jæniŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [mʌst; məst][ju:; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][maɪ
" **Mrs** . **Channing** , " **he** **said** , " **must** **you** **persist** **in** **keeping** **me** **from** **my**
" 太太 . 钱宁 , " 他 说 , " 必须 你 坚持 在 保持 我 从 我的
[fɜ:st] [lʌv] ?
first **love** ?
第一的 爱 ?

“钱宁夫人，”他说，“你非要阻止我和我的初恋在一起吗？”

" ['ɑ:rdn] [smaɪld] ['wɪnɪŋli] .
" **Arden** **smiled** **winningly** .
" 阿登 微笑 胜利地 .

阿登露出了迷人的微笑。

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" **Naturally** .
" 自然 .

“自然。

[ðæts] [wɒt] [aɪm][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] .
That's **what** **I'm** **here** **for** .
那就是 什么 我是 这里 为了 .

这就是我来这里的目的。

[aɪ][ɪn'tend][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] [lʌv] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] . "
I **intend** **to** **replace** **your** **first** **love** **entirely** **and** **completely** . "
我 打算 到 代替 你的 第一的 爱 完全 和 完全地 . "

我打算彻底取代你的初恋。

" [jeə] , " [drɔ:l] [dɒn] , " [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɒn] ? "
" **Yeah** , " **drawled** **Don** , " **and** **what** **would** **we** **live** **on** ? "
" 是的 , " 拖长音 大学教师 , " 和 什么 会 我们 居住 在 ? "

“是啊，”唐慢吞吞地说，“那我们靠什么活下去呢？”

" [aɪl] [pə'mɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][səʊ] - [kɔ:ld] [fɜ:st] [lʌv] ['djʊərəɪŋ] [eɪt] ['aʊəz]
" **I'll** **permit** **you** **to** **attend** **to** **your** **so** - **called** **first** **love** **during** **eight** **hours**
" 患病的 允许 你 到 出席 到 你的 所以 - 称为 第一的 爱 期间 八 小时
[ˈevri] [deɪ] ,
every **day** ,
每一个 天 ,

“我允许你每天花八个小时陪伴你所谓的初恋，

[prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [em 'iː] ['evri] [ha:f] - ['aʊə(r)] . "
providing that you remember to think of me every half - hour ."
提供 那 你 记住 到 思考 的 我 每一个 一半 - 小时 . "

前提是你每隔半小时就记得想念我。

" [ðæts] [faɪn] .
" **That's fine .**
" 那就是 美好的 .

“没关系。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːrnt] [feə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
But you really aren't fair about it .
但 你 真的 不是 公平的 关于 它 .

但你这样说真的不公平。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['terə] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] .
We were on Terra for two weeks .
我们 是 在 泰拉 为了 二 周 .

我们在Terra星球上待了两周。

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] ['aʊtlaɪnd] [baɪ] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt]
I was just getting interested in a program outlined by one of the boys that
我 曾是 只是 获得 感兴趣的 在 一个 程序 概述 经过 一 的 这 男孩们 那
[wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] - ,
works for Interplanet ,
作品 为了 - ,

我对星际公司一名员工介绍的一个项目很感兴趣，

[ænd; ɐnd] [wɒt] ['hæpənd] ?
and what happened ?
和 什么 发生 ?

然后发生了什么？

[juː; jʊ] [hɔːl] [em 'iː] [ɒf] [tuː; tə] [mɑːz] .
You hauled me off to Mars .
你 拖拽 我 离开 到 火星 .

你把我带到了火星。

[wiː; wi] [stɛɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ðə; ði] - [həʊ'tel] [æt; ət] - [ænd; ɐnd] [ðə; ði]
We stayed for a week at the Terraland Hotel at Canalopsis and the
我们 入住 为了 一个 星期 在 这 - 酒店 在 - 和 这
[fɜːst] [taɪm] [ðæt] [keg] ['dʒɒnsn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] [wɪð] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv]
first time that Keg Johnson came to see us with an idea and a sheaf of
第一的 时间 那 桶 约翰逊 来了 到 看 我们 和 一个 主意 和 一个 捆 的
['peɪpəz] ,
papers ,
文件 ,

我们在卡纳洛普西斯的特拉兰酒店住了一周，凯格·约翰逊第一次带着一个想法和一叠文件来找我们。

[juː; jʊ] [rʌʃt] [em 'iː] [ɒf] [tuː; tə] ['lɪŋkən] [hed] .
you rushed me off to Lincoln Head .
你 匆忙 我 离开 到 林肯 头 .

你催促我赶紧去林肯角。

[naʊ] [aɪm] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [ðæt] [sʌm; səm] [gai] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['bluːprɪnt] [hɪə(r)] ;
Now I'm scared to death that some guy will try to open a blueprint here ;
现在 我是 害怕的 到 死亡 那 一些 盖伊 将要 尝试 到 打开 一个 蓝图 这里 ;
我现在非常害怕，担心有人会在这里打开蓝图；

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪl] [biː; bi] [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] - ['kʌntri] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [faɪndz][juː 'es]
at which I'll be rushed off to the Palanortis Country until someone finds us
在 哪个 患病的 是 匆忙 离开 到 这 - 国家 直到 某人 发现 我们
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

之后我会被匆匆送往帕拉诺蒂斯地区，直到有人在那里找到我们为止。

[ðen] ['ɪtl] [biː; bi][ðə; ði]['səʊlə(r)] [əb'zɜ:vətɪrɪ] [ɒn] ['mɜ:kjəri] [ɔ:(r)][ðə; ði][bɪg] [glɑ:s] [ɒn]['lu:nə] .
Then it'll be the Solar Observatory on Mercury or the Big Glass on Luna .
然后 它将 是 这 太阳的 天文台 在 汞 或者 这 大的 玻璃 在 露娜 .
那么，它就会变成水星上的太阳天文台或者月球上的巨型望远镜了。
" ['ɑ:rdn] [su:ðd] [dɑ:nz] ['fi:lɪŋz] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] ['snʌɡlɪŋ] .
" Arden soothed Don's feelings by sitting on his lap and snuggling .
" 阿登 舒缓 不要 情怀 经过 坐着 在 他的 膝 和 依偎 .

“阿登坐在唐的腿上依偎着他，安抚了他的情绪。

" [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['pɒzətɪvli] [dɪrɪp] , " [waɪr] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌnɪmu:n] ,
" Dear , " she said in a voice that positively dripped , " we're on a honeymoon ,
" 亲爱的 , " 她 说 在 一个 嗓音 那 积极地 滴落 , " 是 在 一个 蜜月 ,
[rɪ'membə(r)] ?
remember ?
记住 ?

“亲爱的,”她用一种甜腻腻的声音说道,“我们正在度蜜月,记得吗? ”

" [dɒn] [stʊd] [ʌp] , ['dʌmpɪŋ] ['ɑ:rdn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
" Don stood up , dumping Arden to the floor .
" 大学教师 站立 向上 , 倾销 阿登 到 这 地面 .
唐站起身,把阿登扔到地上。

" [jeə] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haɪst] [və'ləʊsəti] ['hʌnɪmu:n] [ðæt][ai]['evə(r)] [tʊk] !
" Yeah , " he said , " but this is the highest velocity honeymoon that I ever took !
" 是的 , " 他 说 , " 但 这 是 这 最高 速度 蜜月 那 我 曾经 采取 !
"
"
"

“是啊,”他说,“但这可是我经历过的速度最快的蜜月旅行! ”

" [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði][fɜ:st][wʌn][ai][wɒz; wəz]['evə(r)][ɒn] [weə(r)] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [tʊk] [mɔ:(r)][taɪm]
" And it's the first one I was ever on where the bridegroom took more time
" 和 它是 这 第一的 一 我 曾是 曾经 在 在哪里 这 新郎 采取 更多的 时间
[əd'maɪərɪŋ] [bi:m] [ɪnstə'leɪfɪnz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə]['wɪspə(r)] [swɪ:t] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
admiring beam installations than he took to whisper sweet nothings to his
钦佩 光束 安装 比 他 采取 到 耳语 甜的 什么也没有 到 他的
[gæl] .
gal .
女孩 .

“而且,这是我第一次参加婚礼,新郎花在欣赏婚礼现场的横梁装置上的时间,比花在和新娘耳语甜言蜜语上的时间还多。”

[wɒt] [hæz; həz][ə; eɪ] [bi:m] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][gɒt] [ðæt] [ai] ['hævnt] [gɒt] ? "
What has a beam transmitter got that I haven't got ? "
什么 有 一个 光束 发射机 得到 那 我 还没有 得到 ? "
光束发射器有什么是我没有的?

" [wʌn] : [ɪts]['ækʃ(ə)nz][kæn; kən][biː; bi] [prɪ'dɪktɪd] .
" One : Its actions can be predicted .
" 一 : 它是 行动 能 是 预测 .

“第一: 它的行为是可以预测的。

[tu:] : [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [kən'trəʊld] .
Two : **It** **can** **be** **controlled** .
二 : 它 能 是 受控 :

第二：它是可控的。

[θri:] : [aɪ 'ti:]['nevə(r)] [sez] ['eniθɪŋ] [ə'ri:dʒən(ə)l] , [bʌt; bət]['əʊnli] [rɪ'pi:ts] [wɒt] [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bi:n]
Three : **It** **never** **says** **anything** **original** , **but** **only** **repeats** **what** **it** **has** **been**
三 : 它 绝不 说道 任何事物 原来的 , 但 仅有的 重复 什么 它 有 到过
[təʊld] .
told .
讲述 :

第三：它从不说任何原创的话，只是重复别人告诉它的话。

[fɔ:(r)] : [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [tɜ:nd] [ɒf] .
Four : **It** **can** **be** **turned off** .
四 : 它 能 是 转向 离开 :

第四：它可以关闭。

" ['ɑ:rdn] [kɔ:t] [dɒn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli]
" **Arden caught Don on the point of the chin with a pillow and effectively**
" 阿登 捕捉 大学教师 在 这 观点 的 这 下巴 和 一个 枕头 和 有效地
['smʌðə] [hɪm] .
smothered him .
窒息 他 :

“阿登用枕头击中了唐的下巴，有效地闷死了他。

[ʃi:; ji] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [slɑɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntl] [ə'tæk] [ðæt] ['kærid] [hɪm] ['bækwəd]
She followed her slight advantage with a frontal attack that carried him backward
她 随后 她 轻微 优势 和 一个 正面 攻击 那 携带 他 落后
[ə'krɒs] [ðə; ði][bed] ,
across the bed ,
穿过 这 床 ,

她趁着微弱优势，发动正面进攻，将他击退到床的另一边。

[weə(r)] [ʃi:; ji] ['lændɪd][ɒn][tɒp] ['vɪʃəsli] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [læm'bæst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
where she landed on top viciously and proceeded to lambaste him with the other
在哪里 她 登陆 在 顶部 恶毒地 和 继续 到 兰巴斯特 他 和 这 其他
['pɪləʊ] .
pillow .
枕头 :

她狠狠地扑到他身上，然后用另一个枕头猛击他。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][plæn] , [ðɪs] ['praɪvət] , [gʊd] - [nei,tʃəd] [wɔ:(r)] ,
It was proceeding according to plan , this private , good - natured war ,
它 曾是 进行中 根据 到 计划 , 这 私人的 , 好的 - 自然 战争 ,
这场私人的、善意的战争正按计划进行着。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ɑ:pə'reɪnɪz] .
until a knock on the door caused a break in operations .
直到 一个 敲 在 这 门 导致 一个 休息 在 运营 :

直到一阵敲门声打断了他们的行动。

['tʃæniŋ] ['strʌg(ə)ld] [aʊt][frɒm; frəm] [brɪ'ni:θ] ['ɑ:rdn] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ['traɪŋ] [tu:; tə]
Channing struggled out from beneath Arden and went to the door trying to
钱宁 挣扎 出去 从 下面 阿登 和 去 到 这 门 尝试 到
[kəʊm][hɪz; ɪz][heə(r)][baɪ] ['rʌniŋ] [spred] ['fɪŋgəz] [θru:] [aɪ 'ti:] .
comb his hair by running spread fingers through it .
梳子 他的 头发 经过 跑步 传播 手指 通过 它 :

钱宁挣扎着从阿登身下挣脱出来，走到门口，张开手指梳理着头发。

[hi:; hi][went] [wið] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈfeɪljə(r)] [kɔ:zd] [baɪ][ˈɑ:rdənz][ˈkwaɪət] [lɑ:f] [ænd; ənd][ðə; ði]
He went with a sense of failure caused by Arden's quiet laugh and the
他 去 和 一个 感觉 的 失败 导致 经过 雅顿的 安静的 笑 和 这
[ˈsteɪtmənt] [ðæt][hi:; hi] [rɪˈzembld] [ə; eɪ][ˈbəntəm][ˈru:stə(r)] .
statement that he resembled a bantam rooster .
陈述 那 他 类似 一个 矮脚鸡 公鸡 .

阿登的轻笑和“你长得像只矮脚公鸡”这句话让他感到很沮丧，带着这种沮丧离开了。

[ðə; ði][mæn][æɪ; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][əˈpɒlədʒaɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [aɪm] [dʌg] [ˈtɒməs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The man at the door apologized , and then said : " I'm Doug Thomas of the
这 男人 在 这 门 道歉 , 和 然后 说 : " 我是 道格 托马斯 的 这
- [nju:z] . "
Triworld News . "
- 消息 . "

门口的男人道了歉，然后说：“我是《三世界新闻报》的道格·托马斯。”

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [dɒn] , " [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][saɪt] . "
" **Come in , " said Don , " and see if you can find a place to sit . "**
" 来 在 , " 说 大学教师 , " 和 看 如果 你 能 寻找 一个 地方 到 坐 : " "
“进来吧,”唐说道,“看看能不能找到座位。”

" [θæŋks] . "
" **Thanks . "**
" 谢谢 . "

“谢谢。”

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] - [nju:z] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwedɪd] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]
" **I didn't know that Triworld News was interested in the wedded life of the**
" 我 没有 知道 那 - 消息 曾是 感兴趣的 在 这 已婚 生活 的 这
[ˈtʃæniŋ] .
Channings .
变化 .

“我不知道《三世界新闻》对钱宁夫妇的婚姻生活感兴趣。”

[waɪ] [ˈdʌznt] - [weɪt] [ʌnˈtɪl][wi:; wi][faɪnd][aʊt] [əˈbaʊt][aɪˈti:] [ɑ:ˈselvz] ? "
Why doesn't Triworld wait until we find out about it ourselves ? "
为什么 不 - 等待 直到 我们 寻找 出去 关于 它 我们自己 ? "

为什么Triworld不等我们自己发现呢？

" - [dʌz] [nɒt][keə(r)][tu:; tə][praɪ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpraɪvət] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnju:li] [wed] [ˈtʃæniŋ]
" **Triworld does not care to pry into the private life of the newly wed Channing**
" - 做 不是 关心 到 撬 进入 这 私人的 生活 的 这 新 结婚 钱宁
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

“Triworld公司并不想窥探新婚的Channing一家人的私生活。”

" [lɑ:ft] [dʌg] .
" **laughed Doug .**
" 笑了 道格 .

“道格笑了。”

" [wi:; wi] ,
" **We ,**
" 我们 ,

“我们，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪstəm][duː; də][nɒt][gɪv][ə; eɪ][dæm][ˈweðə(r)][ˈmɪsɪz]. [ˈtʃæniŋ]
and the rest of the System do not give a damn whether Mrs . Channing
和 这 休息 的 这 系统 做 不是 给 一个 该死 无论 太太 : 钱宁
[kɔ:lz][juː; jʊ] [ˈbʌni] - [bɪt][ɔ:(r)][ˈʃʊgə(r)] - [paɪ] — "
calls you Bunny - bit or Sugar - pie — "
呼叫 你 兔子 - 少量 或者 糖 - 馅饼 — "

而其他系统的人根本不在乎钱宁太太叫你“小兔子”还是“甜心”——

" [ˈswi:təmz] , " [kə'rektɪd] [ˈɑ:rdn] [wɪð] [ə; eɪ] [gli:m] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] .
" **Sweetums** , " **corrected Arden with a gleam in her eye** .
" 甜心 , " 已更正 阿登 和 一个 闪耀 在 她 眼睛 :
" 是斯威特姆斯,"阿登纠正道, 眼中闪过一丝光芒。

" — [wɪv] [gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪg][tuː; tə][ˈhænd(ə)l] .
" — **we've got something big to handle** .
" — 我们已经 得到 某物 大的 到 处理 :
" ——我们有件大事要处理。"

[aɪ][kænt][get][ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [æt; ət] - , [ˈðer] [ɔ:l] [tu:] [ˈbɪzi] [ˈwʌrɪŋ] .
I can't get a thing out of the gang at Canalopsis , they're all too busy worrying .
我 不能 得到 一个 事物 出去 的 这 帮派 在 - , 它们是 全部 也 忙碌的 令人担忧 :
"
"
"

我从Canalopsis那帮人那里什么都问不出来，他们都忙着操心呢。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ?
" **And so you came here ?**
" 和 所以 你 来了 这里 ?
" 所以你就来到这里了？"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ju: 'es] ?
What do you expect to get out of us ?
什么 做 你 预计 到 得到 出去 的 我们 ?
" 你们希望从我们这里得到什么？"

[waɪr] [nɒt] [kə'nektɪd] [ɪn][ˈeni] [wei] [wɪð] - . "
We're not connected in any way with Canalopsis . "
是 不是 连接 在 任何 方式 和 - . "
我们与 Canalopsis 公司没有任何关联。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [dʌg] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [speɪs] .
" **I know , said Doug , but you do know space** .
" 我 知道 , " 说 道格 , " 但 你 做 知道 空间 :
" 我知道,"道格说, "但你确实了解太空。"

[lʊk] , [ˈtʃæniŋ] , [ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [kwi:n] [hæz; həz] [bi:n] [ˈmɪsɪŋ] [sɪns] [ˈjestədeɪ] [ˈmɔ:niŋ] !
Look , Channing , the Solar Queen has been missing since yesterday morning !
看 , 钱宁 , 这 太阳的 女王 有 到过 丢失的 自从 昨天 早晨 !
查宁, 你看, "太阳女王"号从昨天早上就失踪了!

" [dɒn] [ˈhwiːl] .
" **Don whistled** .
" 大学教师 吹口哨 :
" 唐吹了声口哨。

" [si:] [wɒt] [aɪ] [mi:n] ?
" **See what I mean ?**
" 看 什么 我 意思是 ?
" 你明白我的意思吗？"

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] : [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
What I want to know is this : What is your opinion on the matter ?
什么 我 想 到 知道 是 这 : 什么 是 你的 观点 在 这 事情 ?

我想知道的是：你对此事的看法是什么？

[juːv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ɒn] [ðə; ði] ['riːleɪ] ['steɪ](ə)n] ,
You've lived in space for years , on the Relay Station ,
你已经 居住地 在 空间 为了 年 , 在 这 中继 车站 ,

你已经在太空中继站生活多年了，

[ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [bɪ'jɒnd] ['enɪbədɪ] [aɪ] [kæn; kən] [ri:tʃ] . "
and you've had experience beyond anybody I can reach . "
和 你已经 有 经验 超过 任何人 我 能 抵达 : "

而且你的经验远超我所能企及。

" ['mɪsɪŋ] [sɪns] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , " [mjuːzd] ['tʃænɪŋ] .
" Missing since yesterday morning , " mused Channing .
" 丢失的 自从 昨天 早晨 , " 沉思 钱宁 : "

"从昨天早上就失踪了，"钱宁沉思道。

" [ðæt] [miːnz] ['trʌb(ə)l] . "
" That means trouble . "
" 那 方法 麻烦 : "

“那意味着麻烦。”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] .
" That's what I thought .
" 那就是 什么 我 想法 : "

“我也是这么想的。”

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['speɪs,pɔːt] [æt; ət] - , [wɒt] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
Now if you were running the spaceport at Canalopsis , what would your own
现在 如果 你 是 跑步 这 太空港 在 - , 什么 会 你的 自己的
['praɪvət] [ə'pɪnjən] [biː; bi] ? "
private opinion be ? "
私人的 观点 是 ? "

如果你是卡纳洛普西斯太空港的负责人，你个人会怎么想？

" [aɪ] [daʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , " [sed] [dɒn] .
" I don't know whether I should speak for publication , " said Don .
" 我 不 知道 无论 我 应该 说话 为了 发布 , " 说 大学教师 : "

“我不知道我是否应该接受媒体采访，”唐说道。

" [aɪ 'tiː] [wʊənt] [biː; bi] [ə'fɪ](ə)l] .
" It won't be official .
" 它 惯于 是 官方的 : "

“这不会是官方的。”

[aɪl] [kə'rɒbəreɪt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
I'll corroborate anything you say before it is printed , and so on .
患病的 证实 任何事物 你 说 前 它是 打印 , 和 所以 在 : "

在印刷之前，我会核实你所说的一切，等等。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [æn; ən] [ˌʌnə'fɪl] [ə'pɪnjən] , [tuː] .
But I want an unofficial opinion , too .
但 我 想 一个 非官方 观点 , 也 : "

但我同时也想听听非官方的意见。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðɪs] [wɪð'held] , [seɪ] [səʊ] ,
If you want this withheld , say so ,
如果 你 想 这 隐瞒 , 说 所以 ,

如果你不想公开这些信息，请说明。

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [wɒnt][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)] [dɪ'dʌkʃn] [tu:; tə] [beɪs] [maɪ][ɪn,vestɪ'geɪ](ə)n][ʌn] .
but I still want a technical deduction to base my investigation on .
但 我 仍然 想 一个 技术的 扣除 到 根据 我的 调查 在 .
但我仍然需要一个技术性的推断作为我调查的依据。

[ai][daʊnt] [ʌndə'stænd] [ðə; ði][,ræmɪfɪ'keɪ](ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði][,ɪmplɪ'keɪ](ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [[ɪp] .
I don't understand the ramifications and the implications of a missing ship .
我 不 理解 这 后果 和 这 含义 的 一个 丢失的 船 .
我不明白一艘船失踪会带来哪些后果和影响。

[,aɪ'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [keg] ['dʒɒnsənz] [heə(r)] [tɜ:n] [greɪ] [əʊvə'naɪt] , [ðəʊ] ,
It is enough to make Keg Johnson's hair turn gray overnight , though ,
它 是 足够的 到 制作 桶 强生 头发 转动 灰色的 过夜 , 尽管 ,
但这足以让凯格·约翰逊一夜之间头发全白了。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][səʊ][bæd][brɪ'fɔ:(r)][ai] [stɑ:t] [tu:; tə] [tɜ:n] [stəʊnz] . "
and I'd like to know what is so bad before I start to turn stones . "
和 ID 喜欢 到 知道 什么 是 所以 坏的 前 我 开始 到 转动 石头 . "
我想先弄清楚到底有什么严重之处，然后再开始翻石头砸人。

" [wel] , [ki:p] [,aɪ'ti:] [ɒf] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌn'tɪl] - [gɪvz] [ju:; jʊ][ðə; ði][gəʊ] - [ə'hed] .
" **Well , keep it off the record until Canalopsis gives you the go - ahead .**
" 出色地 , 保持 它 离开 这 记录 直到 - 给予 你 这 去 - 前方 .
“好吧，在 Canalopsis 给你许可之前，不要把这件事公开。”

[ai][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][ai][daʊnt][wɒnt][tu:; tə] [saʊnd] [ə'fɪ](ə)l] . "
I can give you an opinion , but I don't want to sound official . "
我 能 给 你 一个 观点 , 但 我 不 想 到 声音 官方的 . "
我可以给你一些意见，但我不想显得太正式。

" [əʊ] . [keɪ] . [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][hɪt][baɪ][ə; eɪ]['mi:tiə(r)] ['ʃaʊə(r)] ? "
" **O . K . Do you suppose she was hit by a meteor shower ? "**
" 哦 . K . 做 你 认为 她 曾是 打 经过 一个 流星 淋浴 ? "
“你觉得她是被流星雨击中的吗? ”

" [daʊt] [,aɪ'ti:][laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l] .
" **Doubt it like the devil .**
" 怀疑 它 喜欢 这 魔鬼 .
“像魔鬼一样怀疑它。”

['mi:tiə(r)] [dɪ'tektər] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ænd; ənd] [ɪntəkə'nektɪd] [ʌn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ,
Meteor detectors are many and interconnected on a spaceship ,
流星 探测器 是 许多 和 互联 在 一个 飞船 ,
宇宙飞船上有很多流星探测器，而且它们彼此互联。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə'ɫɑ:md] [ænd; ənd][fju:zd][tu:; tə][ðə; ði][enθ] [dɪ'ɡri:] .
as well as being alarmed and fused to the nth degree .
作为 出色地 作为 存在 惊慌 和 融合 到 这 第n个 程度 .
同时又感到极度惊恐和麻木。

['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:d] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [belz] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [[ɪp]
Any trouble with them will bring a horde of ringing bells all through the ship
任何 麻烦 和 他们 将要 带来 一个 部落 的 铃声 铃铛 全部 通过 这 船
[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nel] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] .
which would bring the personnel a - running .
哪个 会 带来 这 人员 一个 - 跑步 .
任何与他们有关的麻烦都会在整艘船上引起一阵铃声，把船员们吓得四处逃窜。

[ðeɪ] [dʒʌst][daʊnt][gəʊ] [rɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['ri:z(ə)n][æt; ət][ɔ:l] . "
They just don't go wrong for no reason at all . "
他们 只是 不 去 错误的 为了 不 原因 在 全部 . "
它们绝不会无缘无故地出错。

" [sə'pəʊz] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['mitɪər] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [də'rek](ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] ['fæktəz] [prɪ'zentɪd]
" **Suppose that so many meteors came from all directions that the factors presented**
" 认为 那 所以 许多 流星 来了 从 全部 方向 那 这 因素 呈现
[tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:təʊpaɪlət] — "
to the autopilot — "
到 这 自动驾驶仪 二 "
“假设有如此多的流星从四面八方袭来，以至于自动驾驶系统所面临的各种因素——”

" [nəʊ] [daɪs] .
" **No dice** .
" 不 骰子 .
“没戏。”

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪ](ə)n][ɒv; əv] ['mitɪər] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [də'rek](ə)nz] [ɔ:l] [ə'baʊt]
The possibility of a concentration of meteors from all directions all about
这 可能性 的 一个 专注 的 流星 从 全部 方向 全部 关于
[tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [spɒt] [ɪn] [speɪs] [ɪz] [laɪk] ['betɪŋ] [ɒn] [tu:] ['sʌndeɪz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
to pass through a certain spot in space is like betting on two Sundays in a row .
到 经过 通过 一个 肯定 点 在 空间 是 喜欢 投注 在 二 星期日 在 一个 排 .
来自四面八方的流星同时经过太空中的某个特定点的可能性，就像连续两个星期天都下注一样。

['mitɪər] [doʊnt][dʒʌst][rʌn][ɪn][ɔ:l][də'rek](ə)nz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][drɪft] .
Meteors don't just run in all directions , they have a general drift .
流星 不 只是 跑步 在 全部 方向 , 他们 有 一个 一般的 漂移 .
流星并非四处乱窜，它们有一定的运动轨迹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mi:tiə(r)] [drɪ'tektɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]
And the meteor detecting equipment would have been able to pick up the
和 这 流星 检测 设备 会 有 到过 有能力的 到 挑选 向上 这
['sentɹɔɪd] [ɒv; əv] ['eni] [gru:p] [ɒv; əv] ['mitɪər] [su:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
centroid of any group of meteors soon enough to lift the ship around it .
质心 的 任何 团体 的 流星 很快 足够的 到 举起 这 船 大约 它 .
流星探测设备能够及时探测到任何一组流星的质心，从而将飞船抬升到流星群周围。

[waɪ] , [ðeə(r)][ˈhæznt] [bi:n] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hɪt][baɪ][ə; eɪ]['mi:tiə(r)][ɪn][ten] [j'ɪəz] . "
Why , there hasn't been a ship hit by a meteor in ten years . "
为什么 , 那里 还没有 到过 一个 船 打 经过 一个 流星 在 十 年 . "
“为什么？十年来都没有船只被陨石击中过。”

" [bʌt; bət] — "
" **But —** "
" 但 — "
“但-”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] , " [kən'tɪnju:d] ['tʃænɪŋ] ,
" **And if it had been , " continued Channing** ,
" 和 如果 它 有 到过 , " 持续 钱宁 ,
“如果真是那样的话,”钱宁继续说道,

" [ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bi:n] [hɪt] ['bædli]
" **the chances are more than likely that the ship wouldn't have been hit badly**
" 这 机会 是 更多的 比 可能 那 这 船 不会 有 到过 打 糟糕
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][stɪə(r)] ,
enough to make it impossible to steer ,
足够的 到 制作 它 不可能的 到 转向 ,
“这艘船很可能没有受到足以使其无法操控的严重撞击。”

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt] ['mesɪdʒ] [tjuːbz] [waɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['ləndɪd][ɒn]
or for the crew to shoot out message tubes which would have landed on
或者 为了 这 全体人员 到 射击 出去 信息 管子 哪个 会 有 登陆 在

- "

Canalopsis . "

- "

或者让船员射落原本会落在卡纳洛普西斯岛上的信息管。

" [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ði] [ʃɪp] [dʌk] [ə; eɪ][bɪɡ] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [went] [səʊ][fɔː(r)][aʊt][ɒv; əv]
" Suppose that the ship ducked a big shower and it went so far out of
" 认为 那 这 船 躲闪 一个 大的 淋浴 和 它 去 所以 远的 出去 的

[kɔːs] [ðæt] [ðeɪ] [mɪst] [mɑːz] ? "
course that they missed Mars ? "
课程 那 他们 错过 火星 ? "

“假设飞船躲过了一场大雨，结果偏离航线太远，错过了火星呢？ ”

" [ðæts] [aʊt] , [tuː] , " [lɑːft] ['tʃæniŋ] .
" That's out , too , " laughed Channing .
" 那就是 出去 , 也 , " 笑了 钱宁 .

“那个也不行，”钱宁笑着说。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ə; eɪ] ['stændəd] [ʃɪp] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ə'baʊt][fɔːr] - [dʒiː][ɔːl]
" A standard ship of space is capable of hitting it up at about 4 - G all
" 一个 标准 船 的 空间 是 有能力的 的 击中 它 向上 在 关于 4 - G 全部

[ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['terə] [tuː; tə] [mɑːz][æt; ət]['meɪdʒə(r)] [ɒpə'ziʃ(ə)n] [ænd; ənd][end][ʌp] [wɪð] [ɪ'nʌf]
the way from Terra to Mars at major opposition and end up with enough
这 方式 从 泰拉 到 火星 在 主要的 反对 和 结尾 向上 和 足够的

['paʊə(r)][ænd; ənd][speə(r)] ['kæθəʊdz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɒn][tuː; tə] ['viːnəs] [ɪn] ['kwɒdrətʃə] .
power and spare cathodes to continue on to Venus in quadrature .
力量 和 空闲的 阴极 到 继续 在 到 金星 在 正交 .

“一艘标准的太空飞船能够在大约 4G 的重力加速度下，从地球一路飞到火星，并在火星冲日时获得足够的能量和备用阴极，从而继续以正交模式飞向金星。

[naʊ] [ðə; ði] [və'ləʊsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [ɪn][ðəə(r)] ['ɔːbɪts] [ɪz][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] ['mætə(r)][ɒv; əv] [maɪlz] [pə(r)]
Now the velocity of the planets in their orbits is a stinking matter of miles per
现在 这 速度 的 这 行星 在 他们的 轨道 是 一个 臭 事情 的 英里 每

['sekənd] ,
second ,
第二 ,

现在，行星在其轨道上的速度是一个以英里每秒为单位的棘手问题。

[waɪl] [ðə; ði][tɒp] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['pæsɪdʒ] [rʌnz] [ʌp]['ɪntuː][fɔː(r)]
while the top speed of a ship in even the shortest passage runs up into four
尽管 这 顶部 速度 的 一个 船 在 甚至 这 最短 通道 跑步 向上 进入 四

['fɪɡəz] [pə(r)]['sekənd] .
figures per second .
数据 每 第二 .

即使是最短航程，船舶的最高速度也能达到每秒四位数。

[jʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [və'ləʊsəti] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'teɪn] [æt; ət][wʌn] - [dʒiː][fɔː(r); fə(r)][ten]
You'd be surprised at what velocity you can attain at 1 - G for ten
你会 是 惊讶 在 什么 速度 你 能 达到 在 1 - G 为了 十

['aʊəz] . "
hours . "
小时 . "

你会惊讶于在1G重力下持续10个小时你能达到的速度。

" [jes] ? "
" **Yes** ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [aɪ 'ti:] [rʌnz] [tu:; tə] ['slaɪtli] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [pə(r)] ['sekənd] ,
" **It runs to slightly less than two hundred and fifty miles per second** ,
" 它 跑步 到 轻微地 较少的 比 二 百 和 五十 英里 每 第二 ,
“它的运行速度略低于每秒250英里，

[ˈdʒʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [ju:v] ['kʌvəd] ['əʊnli][fɔ:(r)] ['mɪljən] [maɪlz] .
during which you've covered only four million miles .
期间 哪个 你已经 涵盖 仅有的 四 百万 英里 .
在此期间，你只行驶了四百万英里。

[ɪn][ðə; ði] [ɔ:tɪst] ['ævərɪdʒ] [rʌn][frɒm; frəm] ['vi:nəs] [tu:; tə] ['terə] [æt; ət][kən'dʒʌŋk(ə)n] , [ə; eɪ] ['skɪmpɪ]
In the shortest average run from Venus to Terra at conjunction , a skimpy
在 这 最短 平均的 跑步 从 金星 到 泰拉 在 连词 , 一个 简陋
[ˈtwenti] - [faɪv] ['mɪljən] [maɪlz] ,
twenty - five million miles ,
二十 - 五 百万 英里 ,
金星与地球在合相时的最短平均距离， 仅为两千五百万英里。

[jɔ:(r); jə(r)][taɪm][ɒv; əv][ˈtræv(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['aʊəz] [eɪ di: 'di:] ,
your time of travel is a matter of twenty - five hours add ,
你的 时间 的 旅行 是 一个 事情 的 二十 - 五 小时 添加 ,
你的旅行时间加上二十五个小时，

['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stændəd] [tu:'tu:] - [dʒi:] . [jɔ:(r); jə(r)] [və'lɒsəti] [æt; ət]['tɜ:nəʊvə(r)] — [ɔ:(r)][ðə; ði]
running at the standard 2 - G . Your velocity at turnover — or the
跑步 在 这 标准 2 - G . 你的 速度 在 周转 — 或者 这
[hɑ:fwei] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪp] [stɒps] ['gəʊɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] ['terə] [ænd; ənd][stɑ:rts][tu:; tə][gəʊ]
halfway point where the ship stops going up from Terra and starts to go
半 观点 在哪里 这 船 停止 去 向上 从 泰拉 和 开始 到 去
[daʊn] [tu:; tə] ['vi:nəs] — [ɪz][ə; eɪ] [ku:l] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pə(r)] ['sekənd] .
down to Venus — is a cool five hundred miles per second .
向下 到 金星 — 是 一个 凉爽的 五 百 英里 每 第二 .
以标准的 2G 重力加速度运行。在转弯点（即飞船停止从地球上升并开始下降到金星的中点） 的速度高达每秒 500 英里。

[səʊ]['ʌndə(r)][nəʊ] [kən'dɪfŋ] [wʊd] [ðə; ði] [ɪp] [mɪs] [ɪts][əb'dʒektɪv] ['bædli] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] [ɪts]
So under no condition would the ship miss its objective badly enough to cause its
所以 在下面 不 状况 会 这 船 错过 它是 客观的 糟糕 足够的 到 原因 它是
[kəm'pli:t] [lɒs] .
complete loss .
完全的 损失 .
因此，在任何情况下，这艘船都不会偏离目标严重到导致其完全损失。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] [rʌn] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:][nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɪn] [taɪm]
this business is run so quickly that were it not for the saving in time
这 商业 是 跑步 所以 迅速地 那 是 它 不是 为了 这 保存 在 时间
[ænd; ənd] ['mʌni] [ðæt] [ə'maʊnts] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [pə'sentɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [i:tʃ] [flaɪt] ,
and money that amounts to a small percentage at the end of each flight ,
和 钱 那 金额 到 一个 小的 百分比 在 这 结尾 的 每个 航班 ,
这家公司运营速度非常快，如果不是因为每次航班结束时节省的时间和金钱只占很小一部分，

[ðə; ði][ˈpaɪlət][kʊd; kəd] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈplænɪt][ænd; ənd] [əˈprəʊt] [ðə; ði][ˈplænɪt] [ˌæsɪmpˈtɑ:tɪkli]
the pilot could head for his planet and approach the planet asymptotically
这 飞行员 可以 头 为了 他的 行星 和 方法 这 行星 渐近地
.
"
:
"
:
"
:

飞行员可以飞往他的星球，并以渐近线的方式接近该星球。

" [ju:: jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈdu:ɪŋ] , [doʊnt][ju:: jʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][rɪˈpɔ:tə(r)] .
" **You know what you're doing , don't you ?** " **asked the reporter .**
" 你 知道 什么 你是 正在做 , 不 你 ? " 问 这 记者 .

“你知道自己在做什么，对吧？”记者问道。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] . "
" **I think so .** "
" 我 思考 所以 . "
:

“我也这么认为。”

" [jʊr; jər] [ˈfɔ:sɪŋ] [maɪ][maɪnd][ˈɪntu:] [əkˈseptɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][hæz; həz][ˈnevə(r)] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔ:(r)] ,
" **You're forcing my mind into accepting something that has never happened before ,**
" 你是 强制 我的 头脑 进入 接受 某物 那 有 绝不 发生 前 ,

你强迫我接受一件从未发生过的事情，

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][hæz; həz][nəʊ][ˈbeɪsɪs][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] — "
and something that has no basis for its — "
和 某物 那 有 不 基础 为了 它是 — "
:

以及一些毫无根据的东西——

" [ju:: jʊ] [mi:n] [ˈpaɪrəsi] ?
" **You mean piracy ?**
" 你 意思是 海盗行为 ?

你是说盗版吗？

[ai][ˈwʌndə(r)] .
I wonder .
我 想知道 .

我想知道。

[wɪv] [ɔ:l] [rɪ:d] [teɪlz; ˈterli:z][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdʒɒli][ˈrɒdʒə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpeɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]
We've all read tales about the Jolly Roger being painted on the side of a
我们已经全部 读 故事 关于 这 乔利 罗杰 存在 绘 在 这 边 的 一个
[sli:k] [ʃɪp] [ɒv; əv] [speɪs] [waɪl] [ðə; ði][ˈpaɪrət] ,
sleek ship of space while the pirate ,
光滑 船 的 空间 尽管 这 海盗 ,

我们都读过这样的故事：海盗船的侧面绘着骷髅旗，而海盗.....

[hu:] [æt; ət] [hɑ:t] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [ˈfeləʊ] [ðəʊ] [ˌʌnɪnˈhɪbɪtɪd] , [heɪlz] [daʊn] [ðə; ði][ˈkru:zə(r)] [ˈkæriŋ]
who at heart is a fine fellow though uninhibited , hails down the cruiser carrying
WHO 在 心 是 一个 美好的 同伴 尽管 不羁 , 冰雹 向下 这 巡洋舰 携带
[ˈreɪdiəm] .
radium .
镭 .

虽然性格奔放，但他本质上是个好人，他向载有镭的巡洋舰打招呼。

[hi:: hi] [swaɪps][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [waɪlst] [ˈmenəsɪŋ] [ðə; ði][men] [wɪð] [ə; eɪ]
He swipes the stuff and kisses all the women whilst menacing the men with a
他 滑动 这 东西 和 吻 全部 这 女性 而 威胁 这 男人 和 一个
[ɡʌŋ][hænd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsiəriŋ] ,
gun hand full of searing ,
枪 手 满的 的 灼烧 ,

他抢走东西，亲吻所有女人，同时用一把装满灼热液体的枪威胁男人。

[ˈkɒrəskeɪtɪŋ] , [ˈvaɪələntli][ˈliːθ(ə)] [reɪ] [ˈpɪst(ə)] .
coruscating , violently lethal ray pistol .
晶 , 暴力 致命 射线 手枪 .

耀眼夺目、威力巨大的致命射线手枪。

[bʌt; bət] [ðæt] [saʊndz] [faɪn] [ɪn] [ˈstɔːrɪz] .
But that sounds fine in stories .
但 那 声音 美好的 在 故事 .

但这在故事里听起来没问题。

[ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [ˈtʌfə(r)] [ðæn; ðən][,aɪ ˈtiː] [saʊndz] , [ˈtɒməs] .
The trick is tougher than it sounds , Thomas .
这 诡计 是 更难 比 它 声音 , 托马斯 .

托马斯，这招比听起来要难得多。

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈræbɪt] [fɜːst] . "
You've got to catch your rabbit first . "
你已经 得到 到 抓住 你的 兔子 第一的 . "

你得先抓住兔子才行。

" [ˈmiːnɪŋ] ? "
" Meaning ? "
" 意义 ? "

“意义？ ”

" [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] [tuː; tə] [preɪ] [əˈpɒn][ɪz] [ˈsʌmwɒt] [les] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən]
" Meaning that finding a ship in space to prey upon is somewhat less difficult than
" 意义 那 寻找 一个 船 在 空间 到 猎物 之上 是 有些 较少的 难的 比

[ˈdʒʌɡ(ə)lɪŋ][ten] [ˈbɪlɪəd] [bɔːlz] [waɪlst] [ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ] [hɔːs] [blaɪnd] - [ˈfəʊldɪd] .
juggling ten billiard balls whilst riding a horse blind - folded .
戏法 十 台球 球 而 骑术 一个 马 瞎的 - 折叠 .

“这意味着在太空中找到一艘可以捕食的飞船要比蒙着眼睛骑马时同时抛接十个台球要容易一些。”

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ˈpaɪrət] .
Suppose you were to turn pirate .
认为 你 是 到 转动 海盗 .

假设你决定成为一名海盗。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] :
This is what would happen :
这 是 什么 会 发生 :

事情会变成这样：

" [jʊd] [get][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈspeɪs,pɔːt] , [faɪn][ænd; ənd]
" You'd get the course of the treasure ship from the spaceport , fine and
" 你会 得到 这 课程 的 这 宝藏 船 从 这 太空港 , 美好的 和
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“你会从太空港得到寻宝船的航线，很好，没问题。”

[baɪ] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə][spaɪz][ænd; ənd] [sʌtʃ] .
by resorting to spies and such .
经过 复原 到 间谍 和 这样的 .

通过派遣间谍等手段。

[jʊd] [laɪ][ɪn] [weɪt] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈblæk nə s] [ɒv; əv] [speɪs] ,
You'd lie in wait out there in the blackness of space ,
你会 说谎 在 等待 出去 那里 在 这 黑 的 空间 ,

你会潜伏在漆黑的太空中等待时机，

[ˈfɪksɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈzi(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈerə(r)] [ɪn] [fɪks] [wɒz; wəz]
fixing your position by the stars and hoping that your error in fix was
定影 你的 位置 经过 这 明星 和 希望 那 你的 错误 在 使固定 曾是
[les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
less than a couple of thousand miles .
较少的 比 一个 夫妻 的 千 英里 .

通过星辰确定位置，并希望定位误差不超过几千英里。

[ɪts] [mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [ðəʊ] .
It's more likely to be a hundred thousand miles , though .
它是 更多的 可能 到 是 一个 百 千 英里 , 尽管 .
不过，更有可能是十万英里。

[ðə; ði] [taɪm] [ˈkʌmz] .
The time comes .
这 时间 来 .

时机到了。

[juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌskɪt] , [ˈʌːpən] [jɔː(r); jə(r)] [sɜːd] ,
You look to your musket , sharpen your sword ,
你 看 到 你的 滑膛枪 , 锐化 你的 剑 ,
你拿起火枪，磨利你的剑，

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpraɪmɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈderɪn(d)ʒə] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [θrʌst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [red]
and see to the priming of your Derringers that are thrust into the red
和 看 到 这 底漆 的 你的 德林格手枪 那 是 推力 进入 这 红色的
[sæʃ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [weɪst] .
sash at your waist .
窗扇 在 你的 腰部 .
并确保你腰间红色腰带上的德林格手枪已上膛。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [kɔːs] ,
You are right on the course ,
你 是 正确的 在 这 课程 ,
你走对了路。

[djuː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrɪlɪənt] [ðəʊ] [ˈlɔːləs] [ˈnævɪɡeɪtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [tɒst] [aʊt] [ɒv; əv]
due to your brilliant though lawless navigator who was tossed out of
到期的 到 你的 杰出的 尽管 无法无天 航海家 WHO 曾是 抛掷 出去 的
- [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪltɪŋ] [ðə; ði] [ˈtiːtʃəz] [ˈwɪski] .
astrogator's school for filching the teacher's whiskey .
- 学校 为了 偷窃 这 老师的 威士忌酒 .

这都得归功于你那位才华横溢却又无法无天的领航员，他因为偷了老师的威士忌而被星际航行学校开除。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [fɪp] [zuːps] [pɑːst] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [pə(r)] [ˈsekənd] [ænd; ənd]
Then the treasure ship zoops past at a healthy hundred miles per second and
然后 这 宝藏 船 祖普斯 过去的 在 一个 健康 百 英里 每 第二 和
[juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [sɪns] [fɪː; fɪ] [ɪz] [ˈhɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [æt; ət] [tuːˈtuː] - [dʒiː] ,
you decide that since she is hitting it up at 2 - G ,
你 决定 那 自从 她 是 击中 它 向上 在 2 - G ,

然后，那艘宝藏船以每秒一百英里的速度呼啸而过，你心想，既然它承受着2G的重力加速度，

[jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm] [skrætʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [hek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [kætʃ]
you'd have to start from scratch at a heck of a lot better to catch
你会 有 到 开始 从 划痕 在 一个 见鬼 的 一个 很多 更好的 到 抓住
[hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [laɪt] [jɪəz] .
her within the next couple of light years .
她 之内 这 下一个 夫妻 的 光 年 .

你必须从零开始，而且做得比现在好得多，才能在未来几个光年内追上她。

" [səʊ][juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp] , [dʒɔɪn][ðə; ði] [kənɡrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [pɑːs][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [plɛt]
" So you give up , join the Congregational Church and pass the collection plate
" 所以 你 给 向上 , 加入 这 公理会 教会 和 经过 这 收藏 盘子
[ˈevri] [ˈsʌndɪ] . "
every Sunday . "
每一个 星期日 . "

“所以你就放弃了，加入公理会教堂，每个星期天都去教堂捐献。”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːs] [æz; əz][leɪd][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ək'selə'reɪʃ(ə)n]
" But suppose you took the course as laid and applied the same acceleration
" 但 认为 你 采取 这 课程 作为 铺设 和 应用 这 相同的 加速度
?
?
?

“但是，假设你按照既定路线行驶，并施加相同的加速度呢？”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ˈfɒləʊd] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkwɒri] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][ɪn]
Suppose you followed on the heels of your quarry until you were both in
认为 你 随后 在 这 高跟鞋 的 你的 采石场 直到 你 是 两个都 在
[speɪs] ?
space ?
空间 ?

假设你一路尾随猎物，直到你们都进入太空？

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][,aɪ 'tiː] [ðen] , ['kʊd(ə)nt][juː; jʊ] ? "
You could do it then , couldn't you ? "
你 可以 做 它 然后 , 不能 你 ? "

那时候你就能做到，对吧？

" [ɡɒʃ] , " [sed] [ˈtʃæniŋ] , " [aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" Gosh , " said Channing , " I never thought of that .
" 天哪 , " 说 钱宁 , " 我 绝不 想法 的 那 .

“天哪，”钱宁说，“我从来没想过这一点。”

[ðæts] [ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [ə; eɪ] [ɡaɪ] [kʊd; kəd][ˈpaɪrət][ə; eɪ] [ʃɪp] — [ən'les] [hiː; hi][ˈplɑːntɪd][hɪz; ɪz][men]
That's the only way a guy could pirate a ship — unless he planted his men
那就是 这 仅有的 方式 一个 盖伊 可以 海盗 一个 船 — 除非 他 已种植 他的 男人
[ə'boːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈmjuːtɪni] . "
aboard and they mutinied . "
船上 和 他们 叛变 . "

只有这样，一个人才能劫掠一艘船——除非他事先安排手下上船，然后他们发动叛变。

" [ðen] [,aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ˈpaɪrəts] ? "
" Then it might be pirates ? "
" 然后 它 可能 是 海盗 ? "

“那会不会是海盗？”

" [,aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , " [əd'mɪtɪd] [ˈtʃæniŋ] .
" It might be , " admitted Channing .
" 它 可能 是 , " 承认 钱宁 .

“有可能，”钱宁承认道。

" [ˈɪtəd][hæv; həv][tuː; tə][ə'kɜː(r)][nɪə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɔː(r)][end] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðəʊ] .
" It'd have to occur near beginning or end , of course , though .
" 它会 有 到 发生 靠近 开始 或者 结尾 , 的 课程 , 尽管 .

“当然，这必须发生在开头或结尾附近。”

[ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [sefə] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [ʃɒt] [æt; ət][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn][ɒv; əv]['eni] **I can't think of anything safer than being shot at out of a gun of any**
我 不能 思考 的 任何事物 更安全 比 存在 射击 在 出去 的 一个 枪 的 任何
[kaɪnd] [waɪl] [bəuθ] [kreɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɪtɪŋ] [,aɪ 'ti:][ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['hʌndrəd] [maɪlz][pə(r)] **kind while both crates are hitting it up at a couple of hundred miles per**
种类 尽管 两个都 板条箱 是 击中 它 向上 在 一个 夫妻 的 百 英里 每
['sekənd][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'pɑ:t] . **second and at a distance of a few miles apart** .
第二 和 在 一个 距离 的 一个 很少 英里 除 .

我想不出还有什么比在两块箱子以每秒几百英里的速度相撞，并且相距几英里远的情况下，被任何类型的枪支射击更安全的事情了。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['rʌnɪŋ] ['fri:] , [bʌt; bət][æt; ət][tu:'tu:] - [dʒi:] **It would be all right if you were both running free , but at 2 - G**
它 会 是 全部 正确的 如果 你 是 两个都 跑步 自由的 , 但 在 2 - G
[ək,selə'reɪ](ə)n] , **acceleration** ,
加速度 ,

如果你们俩都能自由奔跑，那当然没问题，但加速度是 2G，
[jʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][kwɔɪt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bə'lɪstɪk] [dʒɪm'næstɪks][tu:; tə][skɔ:(r)][ə; eɪ][hɪt] . " **you'd have to do quite a bit of ballistic gymnastics to score a hit** . "
你会 有 到 做 相当 一个 少量 的 弹道学 体操 到 分数 一个 打 . "
你得做很多高难度的弹道体操动作才能击中目标。

" [ɔ:(r)][rʌn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kwɒri] [ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv][maɪnz] . " **Or run in front of your quarry and sow a bouquet of mines** . "
" 或者 跑步 在 正面 的 你的 采石场 和 母猪 一个 花束 的 矿井 . "
“或者跑到猎物前面，撒下一束地雷。”

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['mi:tiə(r)][dɪ'tektə(r)] [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði][pə'zi](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrət][kra:ft][ɪn] **Except that the meteor detector would show the position of the pirate craft in**
" 除了 那 这 流星 探测器 会 展示 这 位置 的 这 海盗 工艺 在
[ðə; ði] [sə'lestiəl] [gləʊb] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntərkə'nekt] ['sɜ:kɪts] [wʊd] [kɔ:z] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ʃɪp] **the celestial globe and the interconnecting circuits would cause the treasure ship**
这 天体 地球 和 这 互连 电路 会 原因 这 宝藏 船
[tu:; tə][vɪə(r)] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['æŋɡ(ə)l] . **to veer off at a sharp angle** .
到 转向 离开 在 一个 锋利的 角度 .

“只不过，流星探测器会在天球仪上显示海盗船的位置，而连接电路会导致宝藏船以锐角偏离航线。”
[ʌks] , [dʌɡ] , [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz][ɡɒt] [tu:] ['meni] ['æŋɡlɪz] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] . **Shucks , Doug , this thing has got too many angles to it** .
呸 , 道格 , 这 事物 有 得到 也 许多 角度 到 它 .
哎呀，道格，这件事牵涉的角度太多了。

[ai][kænt] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [rʌn][,aɪ 'ti:] [ɒf] ['aɪðə(r)] [wei] . **I can't begin to run it off either way** .
我 不能 开始 到 跑步 它 离开 任何一个 方式 .
我无论如何都无法着手解决这个问题。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [tu:; tə] **No matter how difficult it may sound , there are still ways and means to**
不 事情 如何 难的 它 可能 声音 , 那里 是 仍然 方式 和 方法 到
[du:; də][,aɪ 'ti:] . **do it** .
做 它 .
无论听起来多么困难，总有办法做到。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt][stændz][aʊt][laɪk][ə; eɪ][sɔ:(r)] [θʌm] [ɪz][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [kwi:n]
The one thing that stands out like a sore thumb is the fact that the Solar Queen
这 一 事物 那 站立 出去 喜欢 一个 疮 拇指 是 这 事实 那 这 太阳的 女王
[hæz; həz] [tɜ:nd] [ʌp] [ˈmɪsɪŋ] .
has turned up missing .
有 转向 向上 丢失的 .

最引人注目的一点是，太阳女王号竟然失踪了。

[sɪns] [nəʊ] [ɪnˈænɪmət] [ˈeɪdʒənsɪ][kʊd; kəd] [kɔ:z] [ˈfeɪljə(r)] , [ˈpaɪrəsi][ɪz][ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)] . "
Since no inanimate agency could cause failure , piracy is the answer . "
自从 不 无生命 机构 可以 原因 失败 , 海盗行为 是 这 回答 . "

既然没有任何无生命因素会导致失败，那么盗版就是答案。

" [jʊr; jər][ɪʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? "
" You're sure of that ? "
" 你是 当然 的 那 ? "

你确定吗？

" [nɒt] [ˈpɒzətɪv] .
" Not positive .
" 不是 积极的 .

不确定。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [kɔ:z] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ˈfaʊndə(r)] .
There are things that might cause the ship to founder .
那里 是 事物 那 可能 原因 这 船 到 创始人 .

有些因素可能会导致船舶沉没。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈpend] [əˈpɒn] [tu:] [ˈmeni] [kəʊˈɪnsɪdəns] .
But what they are depend upon too many coincidences .
但 什么 他们 是 依赖 之上 也 许多 巧合 .

但它们究竟是什么，取决于太多的巧合。

[ɪts] [laɪk] [ˈhɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [flʌʃ] [ɒn][ðə; ði] [di:l] , [ɔ:(r)] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] [frɒm; frəm] [tu:] [peə(r)]
It's like hitting a royal flush on the deal , or filling a full house from two pair
它是 喜欢 击中 一个 皇家 冲洗 在 这 交易 , 或者 填充 一个 满的 房子 从 二 一对
.
" .
" .
" .

这就像一手好牌拿到同花顺，或者用两对凑成葫芦一样。

" [wel] , [θæŋks] , [ˈtʃæniŋ] .
" Well , thanks , Channing .
" 出色地 , 谢谢 , 钱宁 .

“谢谢你，钱宁。”

[aɪm] [ˈhedɪŋ] [bæk] [tu:; tə] - [raɪt] [naʊ] .
I'm heading back to Canalopsis right now .
我是 标题 后退 到 - 正确的 现在 .

我现在正返回卡纳洛普西斯。

[wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] [əˈlɒŋ] ?
Want to come along ?
想 到 来 沿着 ?

你想一起来吗？

" [ˈtʃæniŋ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈɑ:rdn] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ru:m] [ˈkæriɪŋ]
" Channing looked at Arden , who was coming from the dressing room carrying
" 钱宁 看起来 在 阿登 , who 曾是 未来 从 这 敷料 房间 携带
[hɜ:(r); hə(r)][kəʊt][ænd; ænd][hi:; hi] [nˈɒdɪd] .
her coat and he nodded .
她 外套 和 他 点头 .

钱宁看着从更衣室出来、手里拿着外套的阿登，点了点头。

" [ðə; ði][gæl] [sez] [jes] , " [hi:: hi] [grɪnd] .
" The gal says yes , " he grinned .
" 这 女孩 说道 是的 , " 他 咧嘴一笑 .

“那姑娘答应了，”他咧嘴笑道。

" [ə'noʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ʌn'tɪl][ai][faɪnd][maɪ] ['ju:z] , [wɪl] [ju:: jʊ] ?
" Annoy her until I find my shoes , will you ?
" 烦人 她 直到 我 寻找 我的 鞋 , 将要 你 ?

“你到时候烦她到我找到鞋子为止，好吗？ ”

" [ɑ:rdn] ['rɪŋkld] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊz][æt; ət] [dɒn] .
" Arden wrinkled her nose at Don .
" 阿登 皱 她 鼻子 在 大学教师 .

阿登朝唐皱了皱鼻子。

" [aɪl] [laɪk] [ðæt] , " [ʃi:: ʃi] [sed] [tu:: tə] [dʌg] .
" I'll like that , " she said to Doug .
" 患病的 喜欢 那 , " 她 说 到 道格 .

“我喜欢那样，”她对道格说。

[ðə; ði][trɪp][frɒm; frəm] ['lɪŋkən] [hed] [tu:: tə] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑ:st][wʌn] .
The trip from Lincoln Head to Canalopsis was a fast one .
这 旅行 从 林肯 头 到 - 曾是 一个 快速地 一 .

从林肯角到卡纳洛普西斯的旅程很快。

[dʌg] ['tɒməs] [drəʊv][ðə; ði]['lɪt(ə)]['flaɪə(r)] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [eə(r)][ɒv; əv][mɑ:z][æt; ət][ə; eɪ]
Doug Thomas drove the little flier through the thin air of Mars at a
道格 托马斯 驾驶 这 小的 传单 通过 这 薄的 空气 的 火星 在 一个
['breɪknek] [spi:d] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [twelv] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɪn][dʒʌst] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [tu:] ['aʊəz] .
breakneck speed and covered the twelve hundred miles in just shy of two hours .
断颈 速度 和 涵盖 这 十二 百 英里 在 只是 害羞的 的 二 小时 .

道格·托马斯驾驶着这架小型飞行器，以惊人的速度穿过火星稀薄的空气，在不到两个小时的时间里飞行了 1200 英里。

[æt; ət][ðə; ði] ['speɪs,pɔ:t] , ['tʃæniŋ] [faʊnd] [ðæt] [hi:: hi][wɒz; wəz][nɒt] [drɪ'naɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [æz; əz]
At the spaceport , Channing found that he was not denied the entrance as
在 这 太空港 , 钱宁 成立 那 他 曾是 不是 否认 这 入口 作为
[ðə; ði][rɪ'pɔ:tə(r)][hæd; həd] [bi:n] .
the reporter had been .
这 记者 有 到过 .

在航天港，钱宁发现自己并没有像记者那样被拒绝入内。

[hi:: hi][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][keg] ['dʒɒnsn] [ɪn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][taɪm] ,
He was ushered into the office of Keg Johnson in record time ,
他 曾是 引导 进入 这 办公室 的 桶 约翰逊 在 记录 时间 ,

他以创纪录的速度被带进了凯格·约翰逊的办公室。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæniɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['speɪs,pɔ:t] ['gri:tɪd] [dɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌrɪd]
and the manager of the Canalopsis Spaceport greeted Don with a worried
和 这 经理 的 这 - 太空港 问候 大学教师 和 一个 担心
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
expression on his face .
表达 在 他的 脸 .

卡纳洛普西斯太空港的经理一脸担忧地迎接了唐。

" [stɪl] [gɒn] , " [hi:: hi] [sed] ['kriptɪkli] .
" Still gone , " he said cryptically .
" 仍然 已消失 , " 他 说 神秘地 .

“还是走了，”他意味深长地说。

" [laɪk] [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv][ləʊ'keɪtɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ?
" Like the job of locating her ?
" 喜欢 这 工作 的 定位 她 ?

“比如找到她的那份工作？ ”

" [dɒn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [smaɪl] .
" **Don shook his head with a sympathetic smile** .
" 大学教师 摇晃 他的 头 和 一个 交感神经 微笑 .

唐恩摇了摇头，脸上带着同情的微笑。

" [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv][sænd][ɒn][ə; eɪ] [bi:tʃ] — [ə; eɪ][ˈspesɪfɪd] [greɪn] , [aɪ] [mi:n]
" **Like trying to find a grain of sand on a beach — a specified grain , I mean**
" 喜欢 尝试 到 寻找 一个 粮食 的 沙 在 一个 海滩 — 一个 指定的 粮食 , 我 意思是
.
:
.

“就像试图在沙滩上找到一粒沙子——我是指找到一粒特定的沙子。”

[ˌwʊdnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ][əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Wouldn't know how to go about it .
不会 知道 如何 到 去 关于 它 .

不知道该怎么做。

" [keɡ] [nˈɒdɪd] .
" **Keg nodded** .
" 桶 点头 .

凯格点了点头。

" [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" **I thought as much** .
" 我 想法 作为 很多 .

我就知道会这样。

[ðæt] [li:vz] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɪktʃə(r)] .
That leaves her out of the picture .
那 树叶 她 出去 的 这 图片 .

这样一来，她就被排除在外了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ʌp][tuː; tə] [naʊ] [speɪs] [ˈtræv(ə)l][hæz; həz] [bi:n] [əˈbaʊt][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ˈspendɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn]
up to now space travel has been about as safe as spending the evening in
向上 到 现在 空间 旅行 有 到过 关于 作为 安全的 作为 开支 这 晚上 在
[jɔ:(r); jə(r)] [ˈi:zi] - [tʃeə(r)] .
your easy - chair .
你的 简单的 - 椅子 .

迄今为止，太空旅行的安全性与在安乐椅上度过夜晚的安全性差不多。

[həˈləʊ] , [ˈɑ:rdn] , [haʊz] [ˈmæɪɪd] [laɪf] ? "
Hello , Arden , how's married life ? "
你好 , 阿登 , 怎么样 已婚 生活 ? "

你好，阿登，婚后生活怎么样？

" [kænt] [tel] [jet] , " [ʃiː; ji] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l] .
" **Can't tell yet , she said with a twinkle** .
" 不能 告诉 然而 , " 她 说 和 一个 闪烁 .

“现在还不能说，”她眨了眨眼说道。

" [aɪv] [ɡɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ˈweðə(r)] [aɪ][kæn; kən] [breɪk] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][bæd][ˈhæbɪts] [brɪˈfɔ:(r)]
" **I've got to find out whether I can break him of a dozen bad habits before**
" 我已经 得到 到 寻找 出去 无论 我 能 休息 他 的 一个 打 坏的 习惯 前
[aɪl] [kəˈmɪt] [maɪˈself] . "
I'll commit myself . "
患病的 犯罪 我 . "

“我得先看看能不能帮他改掉十几个坏习惯，然后再决定是否要投身其中。”

" [ai] [wi] [juː; jʊ] [lʌk] , ['ɑːrdn] , [ɔːl'dəʊ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['steɪtmənt] , [ɪts] [dɒn] [ðæt] [niːdz] [ðə; ði]
" **I wish you luck , Arden , although from that statement , it's Don that needs the**
" 我 希望 你 运气 , 阿登 , 虽然 从 那 陈述 , 它是 大学教师 那 需求 这
[lʌk] . "
luck . "
运气 : "

“祝你好运，阿登，不过从你这番话来看，真正需要好运的是唐。”

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['səʊlə(r)]
" **We came to see if there was anything we could do about the Solar**
" 我们 来了 到 看 如果 那里 曾是 任何事物 我们 可以 做 关于 这 太阳的
[kwiːn] ,
Queen ,
女王 : ,

“我们来看看我们能不能对太阳女王做点什么。”

" ['ɒfəd] ['tʃæniŋ] .
" **offered Channing .**
" 提供 钱宁 : .

钱宁提议道。

" [wɒt] [kæn; kən] ['enɪbədi] [duː; də] ? " [ɑːskt] [keg] [wɪð] [sprɛd] [hændz] .
" **What can anybody do ?** " **asked Keg with spread hands .**
" 什么 能 任何人 做 ? " 问 桶 和 传播 双手 : .

“大家能做什么呢？”凯格摊开双手问道。

" [ə'baʊt] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] ['aʊə(r)] [rɪ'membərənsɪz] [ænd; ənd]
" **About all we can do is to put it down in our remembrances and**
" 关于 全部 我们 能 做 是 到 放 它 向下 在 我们的 回忆 和
[tɜːn] [tuː; tə] [tə'mɒrəʊ] .
turn to tomorrow .
转动 到 明天 : .

“我们所能做的，就是将它铭记于心，然后展望明天。”

[laɪf] [gəʊz] [ɒŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [keg] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [təʊn] ,
Life goes on , you know , " **said Keg in a resigned tone ,**
生活 去 在 , 你 知道 , " 说 桶 在 一个 辞职 语气 ,

“生活总要继续，你知道的，”凯格无奈地说。

" [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [wiː; wi] [kiːp] [ʌp] [ɔː(r)] [wiː; wi] [brɪŋɪn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [paːst] .
" **and either we keep up or we begin to live in the past .**
" 和 任何一个 我们 保持 向上 或者 我们 开始 到 居住 在 这 过去的 : .

“要么我们与时俱进，要么我们活在过去。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ? "
Are you going to stay here for a day or two ? " "
是 你 去 到 停留 这里 为了 一个 天 或者 二 ? " "

你打算在这里待一两天吗？

" [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [sed] [dɒn] .
" **Was thinking about it ,** " **said Don .**
" 曾是 思维 关于 它 , " 说 大学教师 : .

“我一直在考虑这件事，”唐说道。

" [wel] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['redʒɪstə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [miːt] [em 'iː] [bæk] [hɪə(r)]
" **Well , suppose you register at the Terraland and meet me back here**
" 出色地 , 认为 你 登记 在 这 - 和 见面 我 后退 这里
[fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .
for lunch .
为了 午餐 : .

“那么，假设你在 Terraland 注册，然后和我一起在这里吃午饭。”

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [əˈkɜːz] , [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwɪki] .
If anything occurs , I'll shoot you a quickie .
如果 任何事物 发生 , 患病的 射击 你 一个 速战速决 .

如果发生什么事，我会立刻给你发个消息。

" [keg] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ˈhwiːl] .
" Keg looked at his watch and whistled .
" 桶 看起来 在 他的 手表 和 吹口哨 .

凯格看了看手表，吹了声口哨。

" [ˈlɔːdi] , " [hiː; hi] [sed] [ˈruːfəli] .
" Lordy , " he said ruefully .
" 老天 , " 他 说 懊悔地 .

“老天爷啊，”他懊恼地说。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [leɪt] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
" I didn't know how late it was .
" 我 没有 知道 如何 晚的 它 曾是 .

我不知道已经很晚了。

[lʊk] , [kɪdz] , [aɪl] [rʌŋ] [juː; jʊ] [ˌdaʊnˈtaʊn] [maɪˈself] , [ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl][hæv; həv] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði]
Look , kids , I'll run you downtown myself , and we'll all have lunch at the
看 , 孩子们 , 患病的 跑步 你 市中心 我 , 和 出色地 全部 有 午餐 在 这
-
Terraland .
- .

孩子们，我亲自带你们去市中心，然后我们一起去 Terraland 吃午饭。

[haʊz] [ðæt] ? "
How's that ? "
怎么样 那 ? "

怎么样？

" [saʊndz] [ˈbetə(r)] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈtʃæniŋ] .
" Sounds better , " admitted Channing .
" 声音 更好的 , " 承认 钱宁 .

“听起来好多了，”钱宁承认道。

" [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" My appetite , you know . "
" 我的 食欲 , 你 知道 . "

“你知道，我的胃口很好。”

" [aɪ] [nəʊ] , " [lɑːft] [ˈɑːrdn] .
" I know , " laughed Arden .
" 我 知道 , " 笑了 阿登 .

“我知道，”阿登笑着说。

" [kʌm] [ɒn] , [miːt] - [ˈiːtə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [piːl] [ə; eɪ][kɑːf] .
" Come on , meat - eater , and we'll peel a calf .
" 来 在 , 肉 - 食客 , 和 出色地 果皮 一个 小牛 .

“来吧，肉食者，我们一起剥小牛皮。”

" [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdjʊərəɪŋ] [lʌntʃ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmesɪndʒə(r)] [ˈleɪsɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]
" It was during lunch that a messenger raced into the dining room and
" 它 曾是 期间 午餐 那 一个 信使 比赛 进入 这 用餐 房间 和
[ˈhændɪd] [keg] [ə; eɪ][ˈletə(r)] .
handed Keg a letter .
递交 桶 一个 信 .

“午餐时分，一名信使冲进餐厅，递给凯格一封信。”

[keg] [ri:d] , [ænd; ənd] [ðen] [swɔ:(r)] [ˈraʊndli] .
Keg read , and then swore roundly .
桶 读 , 和 然后 发誓 圆圆地 .

凯格读完后，破口大骂。

[hi:; hi] [tɒst] [ðə; ði][ˈletə(r)] [əˈkros] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [tu:; tə] [dɒn] [ænd; ənd] [ˈɑ:rdn] .
He tossed the letter across the table to Don and Arden .
他 抛掷 这 信 穿过 这 桌子 到 大学教师 和 阿登 .

他把信扔过桌子，扔给了唐和阿登。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈɒpəreɪtə(r)s][ɒv; əv][ɔ:l] [speɪsləɪnz] :
To the Operators of all Spacelines :
到 这 运营商 的 全部 空间线 :

致所有空间线的运营者：

[,aɪ ˈti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪps] [rɪˈkwaɪə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] .
It has come to my attention that your ships require protection .
它 有 来 到 我的 注意力 那 你的 船舶 要求 保护 .

我了解到你们的船只需要保护。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [kwi:n] [ɪz] [pru:f] [ɪˈnʌf] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈefəts] [ɑ:(r); ə(r)]
The absence of the Solar Queen is proof enough that your efforts are
这 缺席 的 这 太阳的 女王 是 证明 足够的 那 你的 努力 是
[ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə][ɪnˈʊə(r)][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspeɪsɪp] [æt; ət][ɪts] [ˌdestrɪˈneɪʃn] .
insufficient to insure the arrival of a spaceship at its destination .
不足的 到 保证 这 到达 的 一个 飞船 在 它是 目的地 .

太阳女王号的缺席足以证明，你们的努力不足以确保宇宙飞船抵达目的地。

[aɪ][,eɪ ˈem][ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ˈɒfərɪŋ] [prəˈtekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈri:znəbl] [reɪt] [ɒv; əv][wʌn][ˈdɒlə(r)]
I am capable of offering protection at the reasonable rate of one dollar
我 是 有能力的 的 提供 保护 在 这 合理的 速度 的 一 美元
[səˈlɛə.ɪ.ən][fɔ:(r); fə(r)] [ˈevri] [grəʊs] [tʌn] ,
solarian for every gross ton ,
太阳神 为了 每一个 总的 吨 ,

我能够以合理的价格提供保护，每吨总重量的太阳能保险费为一美元。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:n] [ɒv; əv][ten] [dɒləz] [səˈlɛə.ɪ.ən] [ɪf] [ˈeni] [ʃɪp] [feɪlz][tu:; tə] [kʌm] [θru:] [ˈseɪfli] .
with the return of ten dollars solarian if any ship fails to come through safely .
和 这 返回 的 十 美元 太阳神 如果 任何 船 失败 到 来 通过 安全 .

如果任何船只未能安全抵达，则退还十美元的太阳神币。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][,aɪ ˈti:] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [səbˈskraɪb] [tu:; tə][maɪ] [ɪnˈʊərəns] ,
I think that you may find it necessary to subscribe to my insurance ,
我 思考 那 你 可能 寻找 它 必要的 到 订阅 到 我的 保险 ,

我认为您可能需要购买我的保险。

[sɪns] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [prəˈtekʃ(ə)n] [aɪ] [ˈkænɒt] [bi:; bi][rɪˈspɒnsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfeljər] .
since without my protection I cannot be responsible for failures .
自从 没有 我的 保护 我 不能 是 负责的 为了 失败 .

因为如果没有我的保护，我就无法对失败负责。

[ˈælɪsən] ([ˈhelɪən]) [ˈme:ɒk] .
Allison (Hellion) Murdoch .
艾莉森 (坏人) 默多克 .

艾莉森（恶女）默多克。

" [waɪ] [ðə; ði][ˈdɜ:ti] [ˌrækəˈteɪə(r)] , " [stɔ:m] [ˈɑ:rdn] .
" Why the dirty racketeer , " stormed Arden .
" 为什么 这 肮脏的 敲诈勒索者 , " 暴风雨 阿登 .

“为什么是那个卑鄙的敲诈勒索者？”阿登怒吼道。

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] , ['eniweɪ] ? "

" **Who is he , anyway ?** "

" WHO 是 他 , 反正 ? "

“他到底是谁？”

" ['helɪən] ['me:ɒk] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [ə'bɪləti] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

" **Hellion Murdoch is a man of considerable ability as a surgeon and a**

" 坏人 默多克 是 一个 男人 的 大量 能力 作为 一个 外科医生 和 一个

[θɪə'retɪk(ə)] ['fɪzɪsɪst] ,

theoretical physicist ,

理论 物理学家 ,

“赫利恩·默多克是一位才华横溢的外科医生和理论物理学家。”

" [ɪk'spleɪnd] [dɒn] .

" **explained Don** .

" 解释 大学教师 .

唐解释道。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə][ðə; ði][gæs][tʃeɪmbə(r)][ten] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm]

" **He was sentenced to the gas chamber ten years ago for trying some**

" 他 曾是 判刑 到 这 气体 房间 十 年 前 为了 尝试 一些

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪəri:z] [aʊt][ɒn][hju:mən] ['bi:ɪŋs] [wɪ'daʊt] [ðəə(r)][kən'sent] .

of his theories out on human beings without their consent .

的 他的 理论 出去 在 人类 生物 没有 他们的 同意 .

“十年前，他因未经人类同意就在人类身上试验他的一些理论而被判处毒气室死刑。”

[hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [fɪfti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kəʊhɔ:ts] [hu:] [hæd; həd]

He escaped with the aid of fifteen or twenty of his cohorts who had

他 逃脱 和 这 援助 的 十五 或者 二十 的 他的 队列 WHO 有

[ˈstəʊlən][ðə; ði] [hɪ'pɒkrəti:z] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['speɪs,pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'leɪ.ɪ.ən]

stolen the Hippocrates right out of the private spaceport of the Solarian

被盗 这 希波克拉底 正确的 出去 的 这 私人的 太空港 的 这 索拉里安

[ˈmedɪk(ə)] [rɪ'sɜ:tʃ] ['ɪnstɪtju:t] . "

Medical Research Institute . "

医疗的 研究 研究所 . "

他伙同十五到二十名同伙逃脱了，这些人从索拉里安医学研究所的私人太空港偷走了希波克拉底号。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] , " ['bʃəd] [keg] .

" **And they headed for the unknown , " offered Keg** .

" 和 他们 标题 为了 这 未知 , " 提供 桶 .

“然后他们就奔向了未知之地，”凯格说道。

" ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðev] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][ten] [j'ɪəz] . "

" **Wonder where they've been for the last ten years** . "

" 想知道 在哪里 他们有 到过 为了 这 最后的 十 年 . "

“真想知道他们过去十年都去了哪里。”

" [aɪl] [bet][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [ðev] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] - ['dʒʌŋɡ(ə)] ,

" **I'll bet a hat that they've been in the Melapalan Jungle** ,

" 患病的 赌注 一个 帽子 那 他们有 到过 在 这 - 丛林 ,

我敢打赌他们肯定去过梅拉帕兰丛林。

[ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʃɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'pɒkrəti:z] [tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] [ɡʌnz] .

using the machine shop of the Hippocrates to fashion guns .

使用 这 机器 店铺 的 这 希波克拉底 到 时尚 枪支 .

利用希波克拉底的机械车间制造枪支。

[ðæt] [mə'ʃi:n] [ʃɒp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪli] , [ɪf] [aɪ][rɪ'membə(r)] [kə'rektli] . "

That machine shop was a dilly , if I remember correctly . "

那 机器 店铺 曾是 一个 迪利 , 如果 我 记住 正确 . "

如果我没记错的话，那家机械加工厂真是个麻烦的地方。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .

" It was .
" 它 曾是 .

确实如此。

[ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [meɪd] [tu:: tə] [bi:: bi] [æz; əz] [self] - [sə'steɪnɪŋ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd]
The whole ship was just made to be as self - sustaining as it could
这 所有的 船 曾是 只是 制成 到 是 作为 自己 - 维持 作为 它 可以

[bi:: bi] .
be .
是 .

整艘船的设计宗旨就是尽可能地实现自给自足。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:: tə] [rʌŋ] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [ju:: jʊ] [nəʊ] , ['tʃeɪsɪŋ] [blʌgz] .

They used to run all over the System in it , you know , chasing bugs .
他们 用过的 到 跑步 全部 超过 这 系统 在 它 , 你 知道 , 追逐 漏洞 .

你知道，他们以前经常用它在整个系统中到处跑，追查漏洞。

[bʌt; bət] [lʊk] , [dʌn] , [ɪf] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:: jʊ] , [aɪ'd] [brɪ'ɡɪn] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] ['vi:nəs] [i:kwɪ'lætərəl] .
But look , Don , if I were you , I'd begin worrying about Venus Equilateral .
但 看 , 大学教师 , 如果 我 是 你 , ID 开始 令人担忧 关于 金星 等边 .

但是，唐，听着，如果我是你，我就会开始担心金星等边星了。

[ðæts] [weə(r)] [hi:l] [hɪt] [nekst] . "

That's where he'll hit next . "
那就是 在哪里 地狱 打 下一个 . "

他接下来就会攻击那里。

" [jʊr; jər] [raɪt] .

" You're right .
" 你是 正确的 .

“你说得对。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:: jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:: tə] [du:: də] ? "

But what are you going to do ? "
但 什么 是 你 去 到 做 ? "

但你打算怎么办？

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [draɪv] [hɪm] [raɪt] [aʊt] [tu:: tə] [ðə; ði] ['ri:lɪ] ['steɪf(ə)n] ,

" Something that will drive him right out to the Relay Station ,
" 某物 那 将要 驾驶 他 正确的 出去 到 这 中继 车站 ,

“这会让他立刻赶到中继站去。”

" [sed] [keg] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [təʊn] .

" said Keg in a sorrowful tone .
" 说 桶 在 一个 悲伤 语气 .

“凯格用悲伤的语气说道。”

" ['sɒri] , [dʌn] ,

" Sorry , Don ,
" 对不起 , 大学教师 ,

“对不起，唐，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:: tə] [ɔ:l] [speɪs] ['ʃɪpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [bʊ; əv] [sɪks] [wi:ks]
but when I put an end to all space shipping for a period of six weeks
但 什么时候 我 放 一个 结尾 到 全部 空间 船运 为了 一个 时期 的 六 周

,
/
,

但是当我停止所有太空运输六周后，

[ˈheliən] [ˈmeːdək] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][læp] . "
Hellion Murdoch will be sitting in your lap . "
坏人 默多克 将要 是 坐着 在 你的 膝 ； "

“恶棍默多克会坐在你的腿上。”

" [hiː; hi][ʃʊə(r)] [wɪl] , " [sed] [ˈtʃæniŋ] [ˈnɜːvəsli] .
" **He sure will** , " **said Channing nervously** .
" 他 当然 将要 , " 说 钱宁 紧张地 .

“他肯定会的,”钱宁紧张地说。

" [ˈɑːrdn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][rʌŋ][ə; eɪ][ˈɡæntlɪt] ? "
" **Arden , are you willing to run a gantlet** ? "
" 阿登 , 是 你 愿意的 到 跑步 一个 挑战 ? "

“阿登，你愿意接受挑战吗？ ”

" [ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkwɪkli] .
" **Sure** , " **she answered quickly** .
" 当然 , " 她 回答 迅速地 .

“当然,”她迅速回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ˈdeɪndʒə(r)] ? "
" **Are you sure that there will be danger** ? "
" 是 你 当然 那 那里 将要 是 危险 ? "

你确定会有危险吗？

" [nɒt] [tuː] [ʃʊə(r)] , [ɔː(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
" **Not too sure , or I wouldn't take you with me** .
" 不是 也 当然 , 或者 我 不会 拿 你 和 我 .

“不太确定，否则我就不会带你一起去了。”

[ənˈles] [ˈmeːdək] [hæz; həz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [bɪld] [hɪmˈself][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [pʊv; əv][ˈekstrə] [ˈɪps] ,
Unless Murdoch has managed to build himself a couple of extra ships ,
除非 默多克 有 管理 到 建造 他自己 一个 夫妻 的 额外的 船舶 ,
除非默多克设法给自己造了几艘额外的船，

[wɪv] [ɡɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn] [θriː] [ðæt] [hiːl] [biː; bi][nɪə(r)][wʌŋ][pʊv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [bɪɡ] [ˈspeɪs,pɔːt]
we've got a chance in three that he'll be near one of the other two big spaceports
我们已经 得到 一个 机会 在 三 那 地狱 是 靠近 一 的 这 其他 二 大的 太空港
.
:
.

我们有三分之一的几率，他会在另外两个大型航天发射场附近。

[səʊ][wiːl; wil][slaid] [aʊt][pʊv; əv][hɪə(r)] [ˌʌnəˈnaʊnst] [ænd; ænd][æt; ət][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [taɪm][pʊv; əv] [deɪ] .
So we'll slide out of here unannounced and at a peculiar time of day .
所以 出色地 滑动 出去 的 这里 未事先宣布的 和 在 一个 奇特 时间 的 天 .

所以我们会悄悄地、在一天中一个奇怪的时间溜走。

[wiːl; wil][ləʊd] [ʌp] [wɪð] - [ænd; ænd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][æt; ət][sɪks] -
We'll load up with gravanol and take it all the way to the Station at 6 -
出色地 加载 向上 和 - 和 拿 它 全部 这 方式 到 这 车站 在 6 -
[dʒiː] . "
G . "
G . "

我们将装满格拉瓦诺尔，一路开到6G车站。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈɪps] , " [sed] [keɡ] .
" **He may have two or three ships** , " **said Keg** .
" 他 可能 有 二 或者 三 船舶 , " 说 桶 .

“他可能有两三艘船,”凯格说。

" [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][ˈkʌvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˈstændəd] [speɪs] [ˈʃɪpɪŋ] [ɪn] [θri:] ,
" A man could cover all the standard space shipping in three ,
" 一个 男人 可以 覆盖 全部 这 标准 空间 船运 在 三 ,
"一个人可以在三天内完成所有标准太空运输,

[ænd; ənd][hi;; hi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [tu:] [bəd][ə; eɪ][taɪm] [wɪð] [tu:] ,
and he might not have too bad a time with two ,
和 他 可能 不是 有 也 坏的 一个 时间 和 二 ,
他或许能应付得了两个人,

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli][aʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜ:rnt] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
especially if he were only out looking for those which weren't paid for
尤其 如果 他 是 仅有的 出去 寻找 为了 那些 哪个 不是 有薪酬的 为了
:
:
:

尤其是如果他只是出去寻找那些没有报酬的猎物的话。
[bʌt; bət] , [lʊk] , [aɪ] [wʊdnt] [tʃek] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ju;; jʊ] .
But , look , I wouldn't check out of the Terraland if I were you .
但 , 看 , 我 不会 查看 出去 的 这 - 如果 我 是 你 :
但是, 听着, 如果我是你, 我就不会离开泰拉兰。

[ki:p] [ðɪs] [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)] .
Keep this under cover .
保持 这 在下面 覆盖 :
务必保密。

[ɔ:(r); jə(r)] [hi:p] [ɪz][ɔ:l] [ˈredi] [tu;; tə] [teɪk] [skaɪ][frɒm; frəm] - [ˈspeɪs,pɔ:t] [ænd; ənd][ju;; jʊ]
Your heap is all ready to take sky from Canalopsis Spaceport and you
你的 堆 是 全部 准备好 到 拿 天空 从 - 太空港 和 你
[kæn; kən] [li:v] [də'rektli] . " can leave directly . "
能 离开 直接地 : "
你的飞船已经准备就绪, 可以从卡纳洛普西斯太空港升空, 你可以直接出发了。

" [həʊld] [ɒf] [ɒn][ɔ:(r); jə(r)] [əˈnaʊnsmənt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , " [dɒn] [ɑ:skt] [keg] .
" Hold off on your announcement as long as possible , Don asked Keg .
" 抓住 离开 在 你的 公告 作为 长的 作为 可能的 , " 大学教师 问 桶 :
"尽量推迟你的宣布,"唐对凯格说。

[ˈdʒɒnsn] [smaɪld][ænd; ənd] [nˈɒdɪd] .
Johnson smiled and nodded .
约翰逊 微笑 和 点头 :
约翰逊微笑着点了点头。

" [aɪl] [gɪv] [ju;; jʊ][taɪm][tu;; tə][get][ðeə(r)] [ˈeniweɪ] .
" I'll give you time to get there anyway .
" 患病的 给 你 时间 到 得到 那里 反正 :
无论如何, 我会给你时间到达那里。

[bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ][kən'trəʊl][ˈəʊvə(r)] [wɒt] [wɪl] [bi;; bi] [dʌŋ] [æt; ət] [ˈnɔ:ðən] [ˈlændɪŋ] [ɔ:(r)][məʊ'hɑ:vi] .
But I've no control over what will be done at Northern Landing or Mojave .
但 我已经 不 控制 超过 什么 将要 是 完毕 在 北方 降落 或者 莫哈韦 :
但我无法控制北方登陆点或莫哈韦会发生什么。

[ðeɪ] [meɪ] [kɪk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈtreɪsɪs] . " They may kick over the traces . "
他们 可能 踢 超过 这 痕迹 : "
他们可能会把痕迹踢开。

" ['ɑ:rdn] , [wir] ['mu:viŋ] [ə'gen] , " ['lɑ:ft] [dɒn] .
" **Arden** , **we're moving again** , " **laughed Don** .
" 阿登 , 是 移动 再次 , " 笑了 大学教师 .

“阿登，我们又要搬家了，”唐笑着说。

" [keg] , [ʃɪp] [ju: 'es][ʼaʊə(r)] [dʌdz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɪz] [klɪəd] [ʌp] .
" **Keg** , **ship us our duds as soon as this affair is cleared up** .
" 桶 , 船 我们 我们的 失败 作为 很快 作为 这 事务 是 已清除 向上 .

“Keg，等这件事解决了，就把我们的废品寄给我们。”

" ['tʃæniŋ] ['skɪblɪd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['mɜ:rdɑ:ks] ['letə(r)] .
" **Channing scribbled a message on the back of Murdoch's letter** .
" 钱宁 潦草的 一个 信息 在 这 后退 的 默多克的 信 .

钱宁在默多克的信背面潦草地写了一条信息。

" [ʃu:t] [ðɪs] [ɒf] [tu:; tə][wɔ:lt] [fræŋks] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **Shoot this off to Walt Franks , will you ?**
" 射击 这 离开 到 沃尔特 弗兰克斯 , 将要 你 ?

“把这个发给沃尔特·弗兰克斯，好吗？”

[aɪ][wɒʊnt][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ʼɑ:nsə(r)] , ['ðæt] [teɪk] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['mɪnɪts] ,
I won't wait for an answer , that'll take about fifty minutes ,
我 惯于 等待 为了 一个 回答 , 那将 拿 关于 五十 分钟 ,

我不会等回复了，那大概需要五十分钟。

[ænd; ənd][baɪ][ðæt] [taɪm] [aɪl] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] .
and by that time I'll have been in space for twenty .
和 经过 那 时间 患病的 有 到过 在 空间 为了 二十 .

到那时，我已经在太空待了二十年了。

" [ðeɪ] [pɔ:zd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stop][æt; ət][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪs,pɔ:t]
" **They paused long enough to stop at the nurse's office at the spaceport**
" 他们 暂停 长的 足够的 到 停止 在 这 护士的 办公室 在 这 太空港
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [ʃɒt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌrə] ['breɪsɪŋ] [wɪð] [waɪd] [əd'hi:sɪv]
for a heavy shot of gravalol and a thorough bracing with wide adhesive
为了 一个 重的 射击 的 - 和 一个 彻底 支撑 和 宽的 粘合剂
[teɪp] .
tape :
磁带 .

“他们停下来，在太空站的护士办公室注射了大量的格拉瓦诺，并用宽胶带进行了彻底的固定。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ɪdʒ] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪs,pɔ:t] [weə(r)] [ðeɪ]
Then they made their way to the storage space of the spaceport where they
然后 他们 制成 他们的 方式 到 这 贮存 空间 的 这 太空港 在哪里 他们
['entəd] [ðeə(r)][smɔ:l] [ʃɪp] .
entered their small ship .
进入 他们的 小的 船 .

然后他们前往太空站的储藏空间，在那里登上了他们的小型飞船。

['tʃæniŋ] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][send][ðə; ði]['paʊə(r)]['li:və(r)][həʊm] [wen] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][keg]
Channing was about to send the power lever home when the figure of Keg
钱宁 曾是 关于 到 发送 这 力量 杠杆 家 什么时候 这 数字 的 桶
['dʒɒnsn] [weɪvd] [hɪm][tu:; tə][stop] .
Johnson waved him to stop .
约翰逊 挥手 他 到 停止 .

钱宁正要把球杆送回家时，凯格·约翰逊的身影向他挥手示意他停下来。

[keg][ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [speɪs] [lɒk] [ænd; ənd]['hændɪd][ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] .
Keg ran up to the space lock and handed in a paper .
桶 跑 向上 到 这 空间 锁 和 递交 在 一个 纸 .

凯格跑到太空舱门前，递交了一份文件。

" [jʊr; jər][,aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" You're it , " he said .
" 你是 它 , " 他 说 .

“就是你了，”他说。

" [gʊd] [lʌk] , [tʃæniŋ] .
" Good luck , Channings .
" 好的 运气 , 变化 .

祝你好运，钱宁斯。

" [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['helɪən] ['me:ðɒk] .
" It was another message from Hellion Murdoch .
" 它 曾是 其他 信息 从 坏人 默多克 .

这是来自“恶棍”默多克的另一条信息。

[,aɪ 'ti:] [sed] , ['blʌntli] :
It said , bluntly :
它 说 , 直截了当地 :

它直截了当地说：

[tu:; tə] ['dɒnɪd] [tʃæniŋ] ,
To Donald Channing ,
到 唐纳德 钱宁 ,

致唐纳德·钱宁

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] :
Director of Communications :
导演 的 通讯 :

传播总监：

[kən'sɪdəɾəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz] [bi:n] [ɪk'spiəriənst] [ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
Considerable difficulty has been experienced in transmitting messages to the
大量 困难 有 到过 经验丰富的 在 传输 消息 到 这
[ˈɪntrəstɪd] ['pɑ:tɪz] .
interested parties .
感兴趣的 各方 .

在向相关各方传递信息方面遇到了相当大的困难。

[aɪ][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] [fri:] [hænd][ɪn] ['telɪŋ] [ɔ:l] [hu:] [keə(r)] , [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'ʃʊərəns] .
I desire a free hand in telling all who care , the particulars of my insurance .
我 欲望 一个 自由的 手 在 讲述 全部 WHO 关心 , 这 细节 的 我的 保险 .

我希望能够自由地向所有关心我的人透露我的保险详情。

[sɪns] [jɔ:(r); jə(r)] ['ri:leɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][kən'treɪʃl][ɔ:l] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [br'twi:n]
Since your Relay Station is in a position to control all communications between
自从 你的 中继 车站 是 在 一个 位置 到 控制 全部 通讯 之间
[ðə; ði] [wɜ:ld] ,
the worlds ,
这 世界 ,

由于你的中继站能够控制所有世界之间的通信，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

畏缩(Recoil)

第2/3页

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɒfərɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈɒp(ə)n][ɒv; əv][ˈaɪðə(r)] [sə'rendərɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə][em 'iː] ,
I am offering you the option of either surrendering the Station to me ,
我 是 提供 你 这 选项 的 任何一个 投降 这 车站 到 我 ,
我给你两个选择：要么把车站交给我，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [em 'iː][fʊː(r); fə(r)][ɪts] [pə'zeɪ(ə)n] .
or of fighting me for its possession .
或者 的 斗争 我 为了 它是 拥有 .
或者和我争夺它的所有权。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] [kɔːs] ;
I am confident that you will see the intelligent course ;
我 是 自信的 那 你 将要 看 这 聪明的 课程 ;
我相信你会看到明智的做法；

[æn; ən] [ˌʌn'ɑːmd] [ˈsteɪ(ə)n][ɪn] [speɪs] [ɪz][nəʊ] [mætʃ] [fʊː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfʊli] [ɑːmd] [ænd; ənd] [ˈeksələntli]
an unarmed station in space is no match for a fully armed and excellently
一个 徒手 车站 在 空间 是 不 匹配 为了 一个 完全 武装 和 非常出色
[mænd] [ˈkruːzə(r)] .
manned cruiser .
有人值守 巡洋舰 .
太空中一个没有武装的空间站，根本无法与一艘装备精良、人员配置精湛的巡洋舰相提并论。

[jɔː(r); jə(r)][ˈɑːnsə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][faɪv] [deɪz] .
Your answer will be expected in five days .
你的 回答 将要 是 预期的 在 五 天 .
请在五天内回复。

[ˈæliːsən] ([ˈhelɪən]) [ˈmeːdək] .
Allison (Hellion) Murdoch .
艾莉森 (坏人) 默多克 .
艾莉森（恶女）默多克。

[ˈtʃæniŋ] [snaɪrld] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ˈliːvə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [nɒtʃ] .
Channing snarled and thrust the power lever down to the last notch .
钱宁 纠缠 和 推力 这 力量 杠杆 向下 到 这 最后的 缺口 .
钱宁咆哮一声，将动力杆推到最后一格。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪp] [liːpt] [ˈʌpwəd] [ˌʌndə(r)][faɪv] - [wʌn] / [tuː'tuː] - [dʒiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn]
The little ship leaped upward under 5 - 1 / 2 - G , and was gone
这 小的 船 跳跃 向上 在下面 5 - 1 / 2 - G , 和 曾是 已消失
[frɒm; frəm] [saɪt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
from sight in less than a minute .
从 视线 在 较少的 比 一个 分钟 .
这艘小船在 5.5G 的重力加速度下向上跃起，不到一分钟就消失在了视线中。

[ˈɑːrdn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Arden shook her head .
阿登 摇晃 她 头 .
阿登摇了摇头。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] [juː; jʊ][sent] [tuː; tə][fræŋks] ? " [ʃiː; ji] [ɑːskt] .
" What was that message you sent to Franks ? " she asked .
" 什么 曾是 那 信息 你 发送 到 弗兰克斯 ? " 她 问 .
她问：“你给弗兰克斯发了什么信息？ ”

" [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] ['paɪrət][ɒn][ðə; ði] [lu:s] ,
" **I told him that there was a wild-eyed pirate on the loose** ,
" 我 讲述 他 那 那里 曾是 一个 荒野 - 眼睛 海盗 在 这 松动的 ,
我告诉他, 有个眼神凶狠的海盗在逃。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][stæb][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
and that he might make a stab at the Station .
和 那 他 可能 制作 一个 刺 在 这 车站 .
他可能会袭击车站。

[wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi][kæn; kən][get] [ðeə(r)][ænd; ənd][tu;; tə][bi;; bi][ɒn]
We are coming in as soon as we can get there and to be on
我们 是 未来 在 作为 很快 作为 我们 能 得到 那里 和 到 是 在
[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɒn][ðə; ði] ['ləndɪŋ] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] ['reɪdiəʊ] ,
the lookout for us on the landing communications radio ,
这 瞭望台 为了 我们 在 这 降落 通讯 收音机 ,
我们会尽快抵达, 请通过着陆通信无线电留意我们的动向。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ˌʌntə'wɔ:d] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [spers] ['ves(ə)lɪz] . "
and also for anything untoward in the nature of space vessels . "
和 还 为了 任何事物 不愉快的 在 这 自然 的 空间 船只 . "
以及任何与太空飞行器性质有关的异常情况。

" [ðen] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [ʃɒk] , " [sed] ['ɑ:rdn] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frəm; frəm]
" **Then this is not exactly a shock** , " **said Arden** , **waving the message from**
" 然后 这 是 不是 确切地 一个 震惊 , " 说 阿登 , 挥手 这 信息 从
['me:ðɒk] .
Murdoch .
默多克 .

“那这也不算太令人震惊,”阿登挥舞着默多克发来的信息说道。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [sed] ['tʃæniŋ] ['draɪli] .
" **Not exactly** , " **said Channing dryly** .
" 不是 确切地 , " 说 钱宁 干巴巴地 .

“不完全是,”钱宁冷冷地说。

" [naʊ] [lʊk] , ['ɑ:rdn] , [ju;; jʊ][gəʊ][tu;; tə] [sli:p] .
" **Now look** , **Arden** , **you go to sleep** .
" 现在 看 , 阿登 , 你 去 到 睡觉 .

“好了, 阿登, 你去睡觉吧。”

[ðɪs] [teɪk] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [gæb] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] [wɪl] ['əʊnli] [leɪ] [ju;; jʊ][aʊt] [kəʊld] .
This'll take hours and hours , **and gabbing about it will only lay you out cold** .
这 将 拿 小时 和 小时 , 和 闲聊 关于 它 将要 仅有的 躺 你 出去 寒冷的 .
"
"
"

这会花上好几个小时, 光是闲聊只会让你累得昏睡过去。

" [ai] [fi:l] [faɪn] , " [ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['ɑ:rdn] .
" **I feel fine** , " **objected Arden** .
" 我 感觉 美好的 , " 反对 阿登 .

“我感觉很好,”阿登反驳道。

" [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] - , [nɒt][ju;; jʊ] .
" **I know** , **but that's the gravanol** , **not you** .
" 我 知道 , 但 那就是 这 - , 不是 你 .

“我知道, 但那是格拉瓦诺尔的问题, 不是你的问题。”

[ðə; ði] [teɪp] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] [ə'weɪk] [wɪ'daʊt]
The tape will keep you intact , and the gravalol will keep you awake without
这 磁带 将要 保持 你 完好无损的 , 和 这 - 将要 保持 你 醒 没有
[peɪn][ɔ:(r)] ['nɔ:ziə] .
pain or nausea .
疼痛 或者 恶心 .

胶带能让你保持完整，而格拉凡诺能让你保持清醒，不会感到疼痛或恶心。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ˈɑ:rdn] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] -
But you can't get something for nothing , Arden , and when that gravalol
但 你 不能 得到 某物 为了 没有什么 , 阿登 , 和 什么时候 那 -
[weəz] [ɒf] ,
wears off ,
穿着 离开 ,

但是天下没有免费的午餐，阿登，而且当那股苦艾酒的劲儿过去之后，

[jʊl] [spend] [ten] [taɪmz][æz; əz] [lɒŋ] [wɪð] [wʌn] [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]
you'll spend ten times as long with one tenth of the trouble you might have
你会 花费 十 时代 作为 长的 和 一 第十 的 这 麻烦 你 可能 有
[hæd; həd] .
had .
有 .

你只需花费十倍的时间，就能遇到原本十分之一的麻烦。

[səʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] [naʊ] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [jʊl] [bi:; bi][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:rnt]
So make it easy for yourself now and later you'll be glad that you aren't
所以 制作 它 简单的 为了 你自己 现在 和 之后 你会 是 高兴的 那 你 不是
[wɜ:s] .
worse .
更糟 .

所以现在就让自己轻松点，以后你会庆幸自己没有变得更糟。

" [ðə; ði][skaɪ] ['blækənd] , [ænd; ənd] ['tʃæniŋ] [ŋju:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fri:] [ɪn] [speɪs] .
" **The sky blackened , and Channing knew that they were free in space .**
" 这 天空 变黑 , 和 钱宁 知道 那 他们 是 自由的 在 空间 .
“天空变黑了，钱宁知道他们身处自由的太空。”

[gɪv] [ðem; ðəm][ə'nʌðə(r)] [fɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self] ['kʊd(ə)nt][faɪnd][ðem; ðəm] .
Give them another fifteen minutes and the devil himself couldn't find them .
给 他们 其他 十五 分钟 和 这 魔鬼 他自己 不能 寻找 他们 .
再给他们十五分钟，就算魔鬼也找不到他们了。

[wɪð] [nəʊ] [flaɪt] [plæn] ['fedju:ld] [ænd; ənd][nəʊ] [kɔ:s] ['pəʊstɪd] ,
With no flight plan scheduled and no course posted ,
和 不 航班 计划 已安排 和 不 课程 发布 ,
没有安排飞行计划，也没有公布航线，

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [sev(ə)n'ti:nθ] [daɪ'menʃ(ə)n] .
they might as well have been in the seventeenth dimension .
他们 可能 作为 出色地 有 到过 在 这 第十七 方面 .
它们仿佛置身于第十七维度。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪn] ['ætməsfɪə(r)] ,
As they emerged from the thin atmosphere ,
作为 他们 出现 从 这 薄的 气氛 ,
当它们从稀薄的大气层中出现时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['sevrəl] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
there was a fleeting flash of fire from several miles to the East ,
那里 曾是 一个 转瞬即逝 闪光 的 火 从 一些 英里 到 这 东方 ,
几英里外的东边闪过一道转瞬即逝的火光。

[bʌt; bət] ['tʃæniŋ] [dɪd][nɒt] [peɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
but Channing did not pay particular attention to it .

但 钱宁 做过 不是 支付 特别的 注意力 到 它 .

但钱宁并没有特别在意。

[ˈɑ:rdn] [lʊkt] [θru:] [ə; eɪ] [ˈtelɪskəʊp] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ə; eɪ]
Arden looked through a telescope , and said that she thought that she saw a
阿登 看起来 通过 一个 望远镜 , 和 说 那 她 想法 那 她 锯 一个
[ˈspɜ:sɪp] [ˈsɜ:klɪŋ] ,
spaceship circling ,
飞船 盘旋 ,

阿登透过望远镜看了看，说她好像看到一艘宇宙飞船在盘旋。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ʊə(r)] .
but that she could not be sure .

但 那 她 可以 不是 是 当然 .

但她无法确定。

[wɒt'evə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
Whatever it was , nothing came of it .

任何 它 曾是 , 没有什么 来了 的 它 .

不管是什么事，最后什么也没发生。

[ðə; ði][trɪp] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [ˈsɪəri:z][ɒv; əv][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [ˈaʊəz] ,
The trip out to the Station was a monotonous series of uneventful hours ,

这 旅行 出去 到 这 车站 曾是 一个 单调 系列 的 平静无事 小时 ,

去车站的路程是一段单调乏味、波澜不惊的几个小时。

[prə'si:dɪŋ] [ə'lʌŋ] [wʌn][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
proceeding along one after the other .

进行中 沿着 一 后 这 其他 .

一个接一个地进行。

[ðeɪ] [dəʊz] [ænd; ənd] [slept] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
They dozed and slept most of the time ,

他们 打盹 和 睡着了 最多 的 这 时间 ,

他们大部分时间都在打盹或睡觉。

[ˈi:ɪŋ] [ˈspeəriŋli] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈæbsəlu:tli] [ˈnesəsəri] .
eating sparingly and doing nothing that was not absolutely necessary .

吃 少量地 和 正在做 没有什么 那 曾是 不是 绝对地 必要的 .

节制饮食，不做任何非必要之事。

[ˈtɜ:nəbaʊt] [wɒz; wəz] [əˈklʌmplɪft] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [di:selə'reɪŋ] [brɪ'gæŋ] , [ˈi:kwəli] [lɒŋ]
Turnabout was accomplished and then the deceleration began , equally long

逆转 曾是 完成 和 然后 这 减速 开始 , 同样地 长的

[ænd; ənd] [ˈi:kwəli] [mə'nɒtənəs] .
and equally monotonous .

和 同样地 单调 .

局面扭转之后，便开始了漫长而单调的减速过程。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈi:kwəli] [ɪn'æktɪv] .
It was equally inactive .

它 曾是 同样地 不活跃 .

它同样处于不活跃状态。

[ˈtʃæniŋ] [traɪd] [tu:; tə][plæn] ,
Channing tried to plan ,

钱宁 尝试 到 计划 ,

钱宁试图计划，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [feɪld] [br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][plæn] [wɪ'dəʊt] ['tɔ:kiŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsiŋ]
but it failed because he could not plan without talking and discussing
但 它 失败的 因为 他 可以 不是 计划 没有 说 和 讨论
[ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][men] ;
the affair with his men ;
这 事务 和 他的 男人 ;
但这失败了，因为他如果不和手下的人商量讨论，就无法制定计划；

[tu:] [mʌt] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)][si: 'əʊ] - [ɒpə'reɪ](ə)n] .
too much depended upon their co - operation .
也 很多 取决于 之上 他们的 合作 - 手术 .
太多事情都取决于他们的合作。

[hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][mə'rəʊs] , ['fju:taɪl] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ɪt'self] ['eɪvɪdənt][ɪn] ['graʊsɪŋ] ;
He fell into a morose , futile feeling that made itself evident in grouching ;
他 跌倒 进入 一个 忧郁 , 徒劳 感觉 那 制成 本身 明显 在 抱怨 ;
他陷入了一种沮丧、徒劳的感觉，这种感觉表现为抱怨；

[ɑ:rdn] [traɪd][tu:; tə][dʒɒli][hɪm] , [bʌt; bət][dɑ:nz][ju:zuəli; ju:zəli] ['bʌblɪŋ] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] [daʊst] [tu:]
Arden tried to jolly him , but Don's usually bubbling spirit was doused too
阿登 尝试 到 快乐的 他 , 但 不要 通常 冒泡 精神 曾是 浇灭 也
[di:p] .
deep .
深的 .
阿登试图逗他开心，但唐平日里活泼开朗的精神却被彻底浇灭了。

[ɔ:lsəʊ] , [ɑ:rdn] [hɜ:'self] [wɒz; wəz] [nʌn] [tu:] ['hæpi] , [ænd; ənd][ji:; ji] [feɪld] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:'self] ,
Also , Arden herself was none too happy , and she failed to convince herself ,
还 , 阿登 她自己 曾是 没有任何 也 快乐的 , 和 她 失败的 到 说服 她自己 ,
此外，阿登本人也不太高兴，她也没能说服自己。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [br'fɔ:(r)][wʌn][kæn; kən] [kən'vɪns] ['eniwʌn] [els] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
which is necessary before one can convince anyone else of anything .
哪个 是 必要的 前 一 能 说服 任何人 别的 的 任何事物 .
这是说服他人接受任何事物的必要前提。

[ðen] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['steɪ](ə)n] , [ænd; ənd] ['tʃæniŋz] [ɪl] ['spɪrɪt][left] .
Then they sighted the Station , and Channing's ill spirit left .
然后 他们 目击者 这 车站 , 和 钱宁的 患病的 精神 左边 .
然后他们看到了车站，钱宁的邪气也随之消散了。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['æk](ə)n] ,
A man of action ,
一个 男人 的 行动 ,
一个行动派，

[wɒt] [hi:; hi] [heɪt] [məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði][nəʊ] - ['æk](ə)n] ['bɪznəs] [ɒv; əv][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
what he hated most was the no - action business of just sitting in a little
什么 他 憎恨 最多 曾是 这 不 - 行动 商业 的 只是 坐着 在 一个 小的
['kæpsju:l][ɒv; əv] [sti:l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ri:leɪ] ['steɪ](ə)n][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]
capsule of steel waiting for the Relay Station to come up out of the sky
胶囊 的 钢 等待 为了 这 中继 车站 到 来 向上 出去 的 这 天空
[br'ləʊ] .
below .
以下 .
他最讨厌的就是坐在一个小小的钢铁舱里，等待中继站从天而降，这种毫无作为的状态。

[wʌns][,aɪˈtiː][wɒz; wəz] ['saɪtɪd] , ['tʃæniŋ] [kʊd; kəd] [fɔː'siː] ['æk](ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['graʊsɪŋ]
Once it was sighted , Channing could foresee action , and his grousing
一次 它 曾是 目击者 , 钱宁 可以 预见 行动 , 和 他的 抱怨
[stɒpt] .
stopped .
停止 .

一旦发现目标，钱宁就能预见到即将发生的事情，他的抱怨也停止了。

[ðeɪ] [zɪpt] [pɑːst][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ten] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['tʃæniŋ]
They zipped past the Station at a distance of ten miles , and Channing
他们 压缩 过去的 这 车站 在 一个 距离 的 十 英里 , 和 钱宁
[ˈəʊpənd][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] .
opened the radio .
打开 这 收音机 .

他们以十英里的距离飞驰而过车站，钱宁打开了收音机。

" [wɔːlt] [fræŋks] !
" **Walt Franks !**
" 沃尔特 弗兰克斯 !

“沃尔特·弗兰克斯！

[weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] - .
Wake up , you slumberhead .
唤醒 向上 , 你 - .

醒醒吧，你这睡懒觉的家伙。

" [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] [keɪm] [ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] ['mɪnɪt] .
" **The answer came inside of a half minute** .
" 这 回答 来了 里面 的 一个 一半 分钟 .

“不到半分钟就得到了答案。”

" [həˈləʊ] , [dɒn] .
" **Hello , Don** .
" 你好 , 大学教师 .

“你好，唐。”

[huz] [əˈsliːp] ? "
Who's asleep ? "
谁是 睡着了 ? "

谁睡着了？

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" **Where are you ?**
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里？

[ɪn][dʒoʊz] ? "
In Joe's ? "
在 乔的 ? "

在乔的店里？

" [dʒəʊ][hæz; hæz] [dɪˈkleəd] [ə; eɪ] [draʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʒuˈreɪn] , " [sed] [fræŋks] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" **Joe has declared a drought for the duration , said Franks with a laugh** .
" 乔 有 声明 一个 干旱 为了 这 期间 , " 说 弗兰克斯 和 一个 笑 .

“乔宣布整个时期都将处于干旱状态，”弗兰克斯笑着说。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][kænt] [θɪŋk] [ɒn] [skɒt] . "
" **He thinks we can't think on Scotch** . "
" 他 思考 我们 不能 思考 在 苏格兰威士忌 . "

“他认为我们喝苏格兰威士忌就没法思考了。”

" [wiː; wi][kænt] .
" We can't .
" 我们 不能 .

我们不能。

[hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] [ðə; ði] [bɔɪz] ? "
Have you seen the boys ? "
有 你 已见 这 男孩们 ? "

你看到那几个男孩了吗？

" ['mɜːrdaːks] [kruː] ?
" Murdoch's crew ?
" 默多克的 全体人员 ?

“默多克的团队？”

[ʃʊə(r)], ['ðer] ['sɜːklɪŋ] [æt; ət][ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] , ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Sure , they're circling at about five miles , running around in the plane of the
当然 , 它们是 盘旋 在 关于 五 英里 , 跑步 大约 在 这 飞机 的 这
[r'kliptɪk] .
ecliptic .
黄道 .

没错，它们以大约五英里的距离盘旋，在黄道面上运行。

[ki:p] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kə'lʊə] [ænd; ænd][ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɒnt][iːv(ə)n] [siː] - [ɪm]
Keep running on the colure and the chances are that you won't even see ' em
保持 跑步 在 这 颜色 和 这 机会 是 那 你 惯于 甚至 看 - 呢
.
:
.

沿着颜色跑，你很可能根本就看不到它们。

[bʌt; bət] , [dɒn] , [ðei] [kæn; kən][hɪə(r)][juː 'es] ! "
But , Don , they can hear us ! "
但 , 大学教师 , 他们 能 听到 我们 ! "

但是，唐，他们能听到我们说话！

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end] ? "
" How about the landing stage at the South end ? "
" 如何 关于 这 降落 阶段 在 这 南 结尾 ? "

“南端的码头怎么样？”

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['steɪf(ə)n][æt; ət] ['dɪfrənt] ['haɪts]
" There are two of them running around the Station at different heights
" 那里 是 二 的 他们 跑步 大约 这 车站 在 不同的 高度
[frɒm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːθ] .
from South to North .
从 南 到 北 .

“有两个这样的怪物在车站周围奔跑，它们的高度从南到北不等。”

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪz] ['sɜːklɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɔː(r)] - [maɪl]['sɜːk(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [pleɪn] [faɪv] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The third is circling in a four - mile circle on a plane five miles South of the
这 第三 是 盘旋 在 一个 四 - 英里 圆圈 在 一个 飞机 五 英里 南 的 这
['steɪf(ə)n] .
Station .
车站 .

第三架飞机在距离车站南面五英里的空中，以四英里的半径盘旋。

[wɪv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [hiː; hi] [jelz] , [ænd; ænd][aɪ] [ges] [ðæt] ,
We've picked up a few HE shells , and I guess that ,
我们已经 挑选 向上 一个 很少 他 贝壳 , 和 我 猜测 那 ,

我们捡到了一些高爆弹，我猜想，

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈləndɪŋ] [ðəə(r)] , [jʊ] [biː; bi] [ʃɒt] [tuː; tə][ˈbɪts] .
if you try to make a landing there , you'll be shot to bits .
如果 你 尝试 到 制作 一个 降落 那里 , 你会 是 射击 到 比特 .

如果你试图在那里降落, 你会被炸成碎片。

[ðæt] [ˈdev(ə)l][ɪz][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈmiːtiə(r)][dɪˈtektə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ɡʌn][ˈpɔɪntə(r)] . "
That devil is using the meteor detector for a gun pointer ."
那 魔鬼 是 使用 这 流星 探测器 为了 一个 枪 指针 . "

那个魔鬼竟然把流星探测器当成枪的指示物!

" [wɔːlt] , [rɪˈmembə(r)][ðə; ði][reɪndʒ][ˈfaɪndə(r)] ? "
" Walt , remember the range finder ? "
" 沃尔特 , 记住 这 范围 发现者 ? "

“沃尔特, 还记得测距仪吗? ”

" [ɪjmiːn] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈempɾəs] ? "
" Y'mean the one we used to find the Empress ? "
" 意思是 这 一 我们 用过的 到 寻找 这 皇后 ? "

“你是说我们用来寻找皇后的那个吗? ”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] . [rɪɡ] [ˌaɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][əˈdʒʌstəb(ə)l][ˈmɪrə(r)] .
" Uh - huh . Rig it without the adjustable mirror .
" 呃 - 嗯 . 钻井平台 它 没有 这 可调节的 镜子 .

嗯哼。去掉可调节后视镜就装上。

[get][emˈiː] ?
Get me ?
得到 我 ?

明白我的意思吗?

[dˈjuː] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ? "
D'you know what I want to do ? "
你 知道 什么 我 想 到 做 ? "

你知道我想做什么吗?

" [jɒp] .
" Yop .
" 约普 .

“Yop。

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][klɪə(r)] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔː] [ɡrɑːs] [əˈɡen] .
All we have to do is to clear away some of the saw grass again .
全部 我们 有 到 做 是 到 清除 离开 一些 的 这 锯 草 再次 .

我们只需要再清理掉一些锯齿草就行了。

[nɒt] [tuː] [mʌt] , [ðəʊ] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ˌaɪˈtiː][ˈhæznt] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [sɪns] [wiː; wi][kʌt][ˌaɪˈtiː][brɪˈfɔː(r)] .
Not too much , though , because it hasn't been too long since we cut it before .
不是 也 很多 , 尽管 , 因为 它 还没有 到过 也 长的 自从 我们 切 它 前 .

不过也没剪太多, 因为距离上次剪掉它也没多久。

[aɪ][get][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] . "
I get you all right . "
我 得到 你 全部 正确的 . "

我完全明白你们的意思。

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[haʊ] [suːn] ? "
How soon ? "
如何 很快 ? "

多久?

" [aɪm][ɪn][ðə; ði] [bi:m] [kən'trəʊl][dəʊm] [nɔ:θ] .
" **I'm in the beam control dome North** .
" 我是 在 这 光束 控制 穹顶 北 .
“我在北侧的波束控制穹顶内。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][ˈpɔ:təb(ə)l][maɪk] ,
I've got a portable mike ,
我已经 得到 一个 便携的 麦克风 ,
我有一个便携式麦克风,

[ænd; ənd][ai] [wɔ:k] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ə'dʒʌstəb(ə)l][ˈmɪrə(r)][ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][ˈtɪŋkə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
and I walk over to the adjustable mirror and begin to tinker with the
和 我 走 超过 到 这 可调节的 镜子 和 开始 到 修补匠 和 这
[ˈmu:vɪŋ] [skru:z] .
moving screws .
移动 螺丝 .
我走到可调节镜子前，开始摆弄那些活动螺丝。

[aʊt] ！
Ouch ！
哎哟 ！
哎哟!

[aɪv] [skʌn] [,em 'i:][ə; eɪ] ['nʌkl] .
I've skun me a knuckle .
我已经 臭鼬 我 一个 指关节 .
我的指关节被臭鼬咬伤了。

[naʊ] [lʊk] , [dʌn] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ][,ɪn'saɪd][ænd; ənd] [kræk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [end] .
Now look , Don , I'm going inside and crack the passage end .
现在 看 , 大学教师 , 我是 去 里面 和 裂缝 这 通道 结尾 .
唐，你看，我要进去把通道尽头撬开。

[aɪv] ['brɔ:dkʌ:st] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [krækt] ,
I've broadcast throughout the Station that this is to be cracked ,
我已经 播送 自始至终 这 车站 那 这 是 到 是 裂纹 ,
我已经向整个电台广播，这件事必须破解。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑ:(r); ə(r)] ['swɔ:mɪŋ] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈæksɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ['du:ɪŋ] [dʒʌst]
and the men are swarming all over the axis of the Station doing just
和 这 男人 是 蜂拥而至 全部 超过 这 轴 的 这 车站 正在做 只是
[ðæt] .
that .
那 .
男人们正蜂拥而至，在车站的轴线上做着同样的事情。

[kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] ！
Come a - running ！
来 一个 - 跑步 ！
快跑！

" ['tʃæniŋ] ['sɜ:kld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃɪp] [haɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
" **Channing circled the little ship high to the North and came down toward the**
" 钱宁 圈起来 这 小的 船 高的 到 这 北 和 来了 向下 朝向 这
[ˈæksɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
axis of the Station .
轴 的 这 车站 .
“钱宁绕着这艘小船向北高空盘旋，然后向空间站的轴线降落。

[hi:; hi] [ək'seləreɪtɪd] ['fɪəsli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
He accelerated fiercely for a portion of the time ,
他 加速 激烈地 为了 一个 部分 的 这 时间 ,
他曾一度猛烈加速，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][slæm] - [bæŋ] ['tɜ:nəbaʊt] [ðæt] [kɔ:zd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [tu:; tə]
and then made a slam - bang turnabout that caused some of the plates to
和 然后 制成 一个 猛击 - 砰 逆转 那 导致 一些 的 这 盘子 到
[kəm'pleɪn] .
complain .
抱怨 .

然后突然来了个大转弯，导致一些车牌号发出抗议。

[ə; eɪ][ˈpaɪlət] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstɾəmənt] [ˈpæn(ə)l] [gli:m] ,
A pilot light on the instrument panel gleamed ,
一个 飞行员 光 在 这 乐器 控制板 闪闪发光 ,
[ˈɪndɪkətɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [streɪnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp]
indicating that some of the plates were strained and that the ship
表明 那 一些 的 这 盘子 是 紧张 和 那 这 船
[wɒz; wəz] [ˈli:kɪŋ] [eə(r)] .
was leaking air .
曾是 泄漏 空气 .

这表明部分钢板已经变形，并且船体正在漏气。

[əˈnʌðə(r)] [laɪt] [lɪt] , [ˈɪndɪkətɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:tə'mætɪk] [ˈpreʃə(r)] [kən'trəʊl][wɒz; wəz] [ˈfʌŋkʃənɪŋ] ,
Another light lit , indicating that the automatic pressure control was functioning ,
其他 光 点燃 , 表明 那 这 自动的 压力 控制 曾是 功能 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] ,
and that the pressure was maintained ,
和 那 这 压力 曾是 维持 ,
[ðəʊ] [aɪˈti:] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [tu:] [lɒŋ] .
though it might not be too long .
尽管 它 可能 不是 是 也 长的 .

另一盏灯亮起，表明自动压力控制系统正在运行，压力已维持稳定。
虽然可能不会太久。

[ðen] [ɪn] [ˌdi:selə'reɪʃn] ,
Then in deceleration ,
然后 在 减速 ,
[ˈtʃæniŋ] [fʌ:t] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ][daɪ] - [streɪt] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði][ˈəʊpən][dɔ:(r)][æ; ət][ðə; ði]
Channing fought the ship on to a die - straight line with the open door at the
钱宁 战斗 这 船 在 到 一个 死 - 直的 线 和 这 打开 门 在 这
[nɔ:θ] [end] .
North end .
北 结尾 .

钱宁驾驶着这艘船笔直地驶向航线，船头的舱门敞开着。

[hi:; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ˈpæsɪdʒweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪts] , [ænd; ənd] [preɪd]
He fixed the long , long passageway in the center of his sights , and prayed
他 固定的 这 长的 , 长的 通道 在 这 中心 的 他的 景点 , 和 祈祷
.
:
:
.

他将目光聚焦在一条长长的通道上，然后祈祷。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hɪt][ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ] [ˈskweəli] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] [ðen] [dɪd][ðeə(r)] [təˈrɪfɪk] [spi:d] [brɪˈkʌm]
The ship hit the opening squarely , and only then did their terrific speed become
这 船 打 这 开幕 完全 , 和 仅有的 然后 做过 他们的 了不起 速度 变得
[əˈpærənt] .
apparent .
明显 .

飞船径直撞上了开口，这时，它惊人的速度才显露出来。

[pɑ:st] ['bʌlkhed] ['ɑ:ftə(r)] ['bʌlkhed] [ðeɪ] [drəʊv] ,
Past bulkhead after bulkhead they drove ,
过去的 舱壁 后 舱壁 他们 驾驶 ,
他们驾车驶过一道又一道防波堤,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [skri:m] [keɪm] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [æz; əz][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
and a thin scream came to their ears as the atmosphere down in the
和 一个 薄的 尖叫 来了 到 他们的 耳朵 作为 这 气氛 向下 在 这
['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪ(ə)n][wɒz; wəz] [kəm'prest] [baɪ][ðə; ði]['taɪni] [ʃɪps] ['pæsɪdʒ] .
bowels of the Station was compressed by the tiny ship's passage .
肠道 的 这 车站 曾是 压缩 经过 这 微小的 船的 通道 .
随着小型飞船驶过，空间站深处的空气受到压缩，一声尖锐的尖叫传入他们的耳中。

[dɔ:z] [slæmd] [br'haɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][aɪ 'ti:] [pɑ:st] , [ænd; ənd][eə(r)] [lɒks] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpənd]
Doors slammed behind the ship as it passed , **and air locks were opened**
门 猛烈抨击 在后面 这 船 作为 它 通过了 , 和 空气 锁 是 打开
,
,
,
,

飞船驶过时，身后的舱门砰地一声关上，气闸也打开了。
[pə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃənz] ['sentə(r)][tu:; tə] [fɪl] [tu:; tə][ɪts]['nɔ:m(ə)l] ['preʃə(r)] [wʌns][mɔ:(r)] .
permitting the Station's center to fill to its normal pressure once more .
允许 这 车站的 中心 到 充满 到 它是 普通的 压力 一次 更多的 :
允许空间站中心再次充满正常压力。

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'ɒkɪtɪŋ] [ʃɪp] [sləʊ] .
Then the rocketing ship slowed .
然后 这 火箭 船 减速 .
然后，这艘高速飞行的飞船速度慢了下来。

['tʃæniŋ] [sɔ:] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [gri:n] [ænd; ənd] [nju:] [ðæt][ðə; ði]['mɑ:ʃ(ə)l] [sɔ:] [grɑ:s] [wɒz; wəz]
Channing saw a flash of green and knew that the Martial saw grass was
钱宁 锯 一个 闪光 的 绿色的 和 知道 那 这 马歇尔 锯 草 曾是
[hɑ:fweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [θri:] - [maɪl][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
halfway down the three - mile length of the Station .
半 向下 这 三 - 英里 长度 的 这 车站 :
钱宁看到一抹绿色，就知道马歇尔锯齿草已经走到了车站三英里长的一半。

[hi:; hi] [zɪpt] [pɑ:st]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rəm][ænd; ənd][rʊmz; ru:mz] [fɪld] [wɪð] [mə'ʃi:nəri] ,
He zipped past storeroom and rooms filled with machinery ,
他 压缩 过去的 库房 和 房间 已填 和 机械 ,
他飞快地穿过储藏室和摆满机器的房间,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [skreɪpt] ['laɪtli] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌlkhed] .
and then the ship scraped lightly against one of the bulkheads .
和 然后 这 船 刮擦 轻轻 反对 一 的 这 舱壁 .
然后，船身轻轻地刮擦了一下其中一道舱壁。

[aɪ 'ti:] ['kærəm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['bʌlkhed] [ə'genst] [ðə; ði][nekst] , ['hɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['kwɔ:təriŋ]
It caromed from this bulkhead against the next , hitting it in a quartering
它 碰撞 从 这 舱壁 反对 这 下一个 , 击中 它 在 一个 四分之一
[slɑ:s] .
slice .
片 :
它从这道隔板上反弹到下一道隔板上，以斜切的方式撞击了它。

[frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [baʊnst] ,
From side to side the ship bounced ,
从 边 到 边 这 船 弹跳 ,
船身左右摇晃,

[ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [ænd; ənd] [ˈteərɪŋ] [greɪt] [ˈslaɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][flæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
crushing the bulkheads and tearing great slices from the flanks of the ship
压碎 这 舱壁 和 撕裂 伟大的 切片 从 这 侧翼 的 这 船

·

:

·

撞碎舱壁，从船体侧面撕下大块裂口。

[aɪ ˈti:] [sləʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [rest] [əˈgenst] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ru:m] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpækɪŋ] [keɪsɪz] ,
It slowed , and came to rest against a large room full of packing cases ,
它 减速 , 和 来了 到 休息 反对 一个 大的 房间 满的 的 包装 案例 ,
它减速了，最后停在一间堆满包装箱的大房间里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [swɔ:m] [ˈəʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][men][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈri:leɪ] [ˈsteɪ(ə)n] .
and was immediately swarmed over by the men from the Relay Station .
和 曾是 立即地 蜂拥而至 超过 经过 这 男人 从 这 中继 车站 .
然后立刻被中继站的人们团团围住。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈtʃæniŋ] [ˈpɑ:tlɪ] [ˈkɒŋjəs] .
They found Channing partly conscious .
他们 成立 钱宁 部分 有意识的 .

他们发现钱宁还有点意识。

[hɪz; ɪz][nəʊz][wɒz; wəz] [ˈbli:dɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈʌðəwaɪz] [hi:; hi] [si:md] [ɔ:l] [raɪt] .
His nose was bleeding , but otherwise he seemed all right .
他的 鼻子 曾是 出血 , 但 否则 他 似乎 全部 正确的 .
他鼻子流血了，但除此之外，他看起来没什么大碍。

[ˈɑ:rdn] [wɒz; wəz] [kəmˈpli:tli] [aʊt] ,
Arden was completely out ,
阿登 曾是 完全地 出去 ,

阿登彻底出局了。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃek] [baɪ][ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] [ˈmedɪk(ə)l] [stɑ:f] [əˈʃʊəd; əˈɔ:d] [dɒn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
though a quick check by the Station's medical staff assured Don that she would
尽管 一个 快的 查看 经过 这 车站的 医疗的 职员 保证 大学教师 那 她 会
[bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɜ:k] - [aʊt] .
be all right as soon as they gave her a work - out .
是 全部 正确的 作为 很快 作为 他们 给予 她 一个 工作 - 出去 .

不过，车站医务人员的快速检查让唐放心，只要让她做些运动，她就会没事的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [wen] [fræŋks] [keɪm] [ˈpʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
He was leaving the center of the Station when Franks came puffing up the
他 曾是 离开 这 中心 的 这 车站 什么时候 弗兰克斯 来了 抽气 向上 这
[ˈsteəweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈnekst] [ləʊɪst] [ˈlev(ə)l] .
stairway from the next lowest level .
楼梯 从 这 下一个 最低 等级 .

他正要离开车站中心时，弗兰克斯气喘吁吁地从倒数第二层的楼梯上来了。

" [gɒʃ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Gosh ,** " **he said .**
" 天哪 , " 他 说 .

“天哪，”他说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈri:əl][dʒɒb] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ges] [weə(r)] [ju:; jʊ] [stɒpt] .
" **It's a real job trying to guess where you stopped .**
" 它是 一个 真实的 工作 尝试 到 猜测 在哪里 你 停止 .

“要猜出你停在哪里可真不容易。”

[aɪv] [bi:n] [ˈhɪtɪŋ] [ˈevri] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈɑ:skɪŋ] .
I've been hitting every hundred feet and asking .
我已经 到过 击中 每一个 百 脚 和 问 .

我每隔一百英尺就试探一次，然后询问。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] . "
Well , that was one for the book ."

出色地 , 那 曾是 一 为了 这 书 . "

这真是个值得记录的故事。

" [jeə] , " [grəʊn] [dɒn] .
" **Yeah , " groaned Don .**
" 是的 , " 呻吟 大学教师 .

“是啊，”唐呻吟道。

" [kʌm] [ə'ləŋ] , [wɔ:lt] .
" **Come along , Walt .**
" 来 沿着 , 沃尔特 .

“跟我来，沃尔特。”

[ai][wɒnt][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] .
I want a shower .
我 想 一个 淋浴 .

我想洗个澡。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði]['rezəmeɪ; ,rezʊ'meɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətɪz] [waɪlst] [aɪm] ['ʃaʊəɪŋ] [ænd; ənd]
You can give the résumé of the activities whilst I'm showering and
你 能 给 这 恢复 的 这 活动 而 我是 淋浴 和
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][səʊk] [ðɪs] [əd'hi:siɪv] [ɒf] .
trying to soak this adhesive off .
尝试 到 浸泡 这 粘合剂 离开 .

趁我洗澡、试图把这些粘合剂泡掉的时候，你可以把活动概要给我。

[ˈɑ:rdn] , [ˈlʌki] [gɜ:l] , [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'kɒŋjəs] [wen] [ðə; ði][dɒk][rɪps][,aɪ 'ti:] [ɒf] ,
Arden , lucky girl , will be unconscious when the doc rips it off ,
阿登 , 幸运的 女孩 , 将要 是 无意识 什么时候 这 文档 撕裂 它 离开 ,

阿登真是个幸运的女孩，医生撕掉胶带的时候她会昏迷不醒。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [rɪ'mu:v] [teɪp] . "
but I never liked the way they remove tape ."
但 我 绝不 喜欢 这 方式 他们 消除 磁带 . "

但我一直不喜欢他们撕胶带的方式。

" [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] , " [sed] [fræŋks] .
" **There isn't much to tell , " said Franks .**
" 那里 不是 很多 到 告诉 , " 说 弗兰克斯 .

“没什么好说的，”弗兰克斯说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" **But what there is , I'll tell you .**
" 但 什么 那里 是 , 患病的 告诉 你 .

“但具体情况，我会告诉你。”

" ['tʃæniŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [wen] [wɔ:lt] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [bæd]
" **Channing was finishing the shower when Walt mentioned that it was too bad**
" 钱宁 曾是 精加工 这 淋浴 什么时候 沃尔特 提及 那 它 曾是 也 坏的
[ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] ['stɑ:tɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektɹɒn] [gʌn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['su:nə(r)] .
that they hadn't started his electron gun a few weeks sooner .
那 他们 之前没有 开始 他的 电子 枪 一个 很少 周 很快 .

“钱宁刚洗完澡，沃尔特就说，可惜他们没能早几周开始研发他的电子枪。”

[dɒn] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ˈfʌmb(ə)d][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['taʊəl] , [ænd; ənd] [sed] : " [wɒt] ?
Don shut off the water , fumbled for a towel , and said : " What ?
大学教师 关闭 离开 这 水 , 笨手笨脚 为了 一个 毛巾 , 和 说 : " 什么 ?

唐关掉水龙头，摸索着找到一条毛巾，说道：“什么？ ”

" [fræŋks] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Franks repeated** .
" 弗兰克斯 重复 :

弗兰克斯重复道。

[ə'gen] ['tʃæniŋ] [sed] : " [wɒt] ?
Again Channing said : " **What** ?
再次 钱宁 说 : " 什么 ?

钱宁又说：“什么？”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [nʌts] ? "
Are you nuts ? "
是 你 坚果 ? "

你疯了吗？

" [nəʊ] . [aɪv] [bi:n] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [æŋ; ən][aɪ'diə][ɒv; əv][maɪn] .
" **No . I've been tinkering with an idea of mine** .
" 不 . 我已经 到过 修修补补 和 一个 主意 的 矿 .

“不，我一直在琢磨我自己的一个想法。”

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ə'hʌðə(r)] [mʌnθ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][aɪ 'ti:] ,
If we had another month to work on it ,
如果 我们 有 其他 月 到 工作 在 它 ,

如果我们再有一个月的时间来做这件事，

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][klɪp] ['mɜ:rdɑ:ks] [ɪəz] . "
I think we might be able to clip Murdoch's ears . "
我 思考 我们 可能 是 有能力的 到 夹子 默多克的 耳朵 . "

我认为我们或许可以剪掉默多克的耳朵。

" [dʒʌst] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['ju:zɪŋ][ɪn] [ðɪs] ['su:pə(r)] ['wepən] , [tʃʌm] ?
" **Just what are you using in this super weapon , chum** ?
" 只是 什么 是 你 使用 在 这 极好的 武器 , 密友 ?

“伙计，你这超级武器里到底用了什么？”

" [fræŋks] [ɪk'spleɪnd] .
" **Franks explained** .
" 弗兰克斯 解释 :

弗兰克斯解释说。

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ][pʊt][ɪn][æŋ; ən][ɔ:(r)] ? " [ɑ:skt] ['tʃæniŋ] .
" **Mind if I put in an oar** ? " **asked Channing** .
" 头脑 如果 我 放 在 一个 桨 ? " 问 钱宁 .

“我可以放个桨吗？”钱宁问道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .
" **Not at all** .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[səʊ][fa:(r)][wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][fraɪ][ə; eɪ] [smelt] [æt; ət] ['twenti] [fi:t] ,
So far we might be able to fry a smelt at twenty feet ,
所以 远的 我们 可能 是 有能力的 到 炒 一个 冶炼 在 二十 脚 ,

目前我们或许能在20英尺（约6米）的距离上煎炸一条胡瓜鱼。

[ɔ:(r)][wi:; wi][kʊd; kəd] [kʊk] [ju: 'es][ə; eɪ] [sterk] .
or we could cook us a steak .
或者 我们 可以 厨师 我们 一个 牛排 .

或者我们可以给自己煎块牛排。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bi:n] ['eɪb(ə)][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [jet] .
But I haven't been able to do a thing yet .
但 我 还没有 到过 有能力的 到 做 一个 事物 然而 .

但我至今什么都做不了。

[wiː, wi][hæd; həd][,aɪ 'ti:] ['wɜ:kɪŋ] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː, wi] ['hi:tɪd] [ə; eɪ][ˈmi:tiə(r)] ['sʌmwɒt] ,
We had it working once , and I think we heated a meteor somewhat ,
我们 有 它 在职的 一次 , 和 我 思考 我们 加热 一个 流星 有些 ,
我们曾经成功启动过一次, 我想我们还稍微加热了一颗陨石。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [went] ['blu:i] [brʊfɔ:(r)][wiː, wi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][test] .
but the whole thing went blooey before we finished the test .
但 这 所有的 事物 去 布鲁伊 前 我们 完成的 这 测试 :
但考试还没结束就彻底泡汤了。

[aɪv] [spent][ðə; ði][la:st] [wi:k] [ænd; ənd][ə; eɪ][ha:f][ˈfɪksɪŋ][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ,
I've spent the last week and a half fixing the thing up again ,
我已经 花费 这 最后的 星期 和 一个 一半 定影 这 事物 向上 再次 ,
我花了过去一周半的时间把它修好。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][traɪd][,aɪ 'ti:][aʊt][pɒn][ðə; ði][nekst][ˈmi:tiə(r)] ,
and would have tried it out on the next meteor ,
和 会 有 尝试 它 出去 在 这 下一个 流星 ,
并且会在下一颗流星上进行试验。

[bʌt; bət][,jɔ:(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [brɔ:t] [ə; eɪ][hɔ:lt][tu:; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['kli:nɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mes]
but your message brought a halt to everything but cleaning up the mess
但 你的 信息 带来 一个 停止 到 一切 但 打扫 向上 这 混乱
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [wiː, wi] [maɪt] [θɪŋk] [pɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪkl] . "
and making ready just in case we might think of something practical ."
和 制作 准备好 只是 在 案件 我们 可能 思考 的 某物 实际的 : "
但你的消息让一切都停了下来, 只剩下收拾残局和做好准备, 以防我们想到什么切实可行的办法。

" [aɪl] [pʊt][ɪn][maɪ][fɜ:st][ɔ:(r)][baɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][ˈgædʒɪt] .
" I'll put in my first oar by seeing the gadget .
" 患病的 放 在 我的 第一的 桨 经过 看到 这 小工具 :
“我先看看这个小玩意儿, 然后就投下我的第一桨。”

[wert] - [tɪl][aɪ][faɪnd][maɪ][pænts] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [raɪt] [ə'ləŋ] .
Wait ' til I find my pants , and I'll go right along .
等待 - 直到 我 寻找 我的 裤子 , 和 患病的 去 正确的 沿着 :
等我找到裤子, 我就马上走。

" [dɒn] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][,ɪnstə'leɪ(ə)n][ænd; ənd] ['hwɪsl] .
" Don inspected the installation and whistled .
" 大学教师 检查 这 安装 和 吹口哨 :
唐检查了安装情况, 然后吹了声口哨。

" [nɒt] [ha:f][bæd] , ['sʌni] .
" Not half bad , sonny .
" 不是 一半 坏的 , 桑尼 :
“还不错, 孩子。”

[nɒt] [ha:f][bæd] . "
Not half bad ."
不是 一半 坏的 : "
还不错。

" [ɪk'sept] [ðæt] [wiː, wi] ['hævnt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [merk] [,aɪ 'ti:] [wɜ:k] . "
" Except that we haven't been able to make it work ."
" 除了 那 我们 还没有 到过 有能力的 到 制作 它 工作 : "
“只是我们一直没能成功。”

" [wel] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ] [θɪŋ] , [ju:v] [bi:n] ['rʌnɪŋ] [pɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [træk] .
" Well , for one thing , you've been running on the wrong track .
" 出色地 , 为了 一 事物 , 你已经 到过 跑步 在 这 错误的 追踪 :
“首先, 你一直走错了方向。”

[juː; jʊ] [ni:d] [mɔ:(r)][ˈpaʊə(r)] . "
You need more power . "

你 需要 更多的 力量 . "

你需要更大的功率。

" [ʃʊə(r)] , " [grɪnd] [wɔ:lt] .
" Sure , " grinned Walt .
" 当然 , " 咧嘴一笑 沃尔特 .

“当然，”沃尔特咧嘴一笑。

" [mɔ:(r)][ˈpaʊə(r)] , [hiː; hi] [sez] .
" More power , he says .
" 更多的 力量 , 他 说道 .

“赋予更多权力，”他说。

[aɪ][daʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][kræm] [ˈeni] [mɔ:(r)] [su:p] [ˈɪntuː] [ðɪs] [kæn; kən] .
I don't see how we can cram any more soup into this can .
我 不 看 如何 我们 能 塞满 任何 更多的 汤 进入 这 能 .

我真不知道我们还能怎么往这个罐子里塞更多的汤了。

[ʃɪl] [melt] . "
She'll melt . "

壳 熔化 . "

她会融化的。

" [wɔ:lt] , [wɒt] [ˈhæpənz] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ɡʌn] ? "
" Walt , what happens in a big gun ? "
" 沃尔特 , 什么 发生 在 一个 大的 枪 ? "

“沃尔特，大枪里会发生什么？ ”

" [ˈpaʊdə(r)] [bɜ:nz] ; [ɪkˈspændɪŋ] [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv] [kəmˈbʌstʃən] [pʊʃ] — "
" Powder burns ; expanding products of combustion push — "
" 粉末 烧伤 ; 扩展 产品 的 燃烧 推 — "

“火药燃烧；燃烧产生的膨胀产物推动——”

" [ˈfʌŋkʃənəli] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] ?
" Functionally , what are you trying to accomplish ? ?
" 功能上 , 什么 是 你 尝试 到 完成 ?

从功能上讲，你想要实现什么目标？

[teɪk] [aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ðɪ][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [ʃɒt] ,
Take it on the basis of a solid shot ,
拿 它 在 这 基础 的 一个 坚硬的 射击 ,

以一次扎实的投篮为依据，

[laɪk] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][juːz] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ʃɪp] [deɪz] . "
like they used to use back in the sailing ship days . "
喜欢 他们 用过的 到 使用 后退 在 这 帆船 船 天 . "

就像以前帆船时代那样。

" [wel] , " [sed] [wɔ:lt] [ˈθɔ:tfəli] ,
" Well , " said Walt thoughtfully ,
" 出色地 , " 说 沃尔特 深思熟虑 ,

“嗯，”沃尔特若有所思地说。

" [aɪˈd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [hi:v] [ˈsʌmθɪŋ] [lɑ:dʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; də] [ˈdæmɪdʒ] .
" I'd say they were trying to heave something large enough to do damage .
" ID 说 他们 是 尝试 到 举 某物 大的 足够的 到 做 损害 .

"
"
"

“我认为他们当时是想投掷某种足够大的东西来造成破坏。”

" [prɪ'saɪsli] .
" **Precisely** .
" 恰恰 .

"恰恰。

[kwɒlɪf,aɪɪŋ] [ðæt] ['steɪtmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Qualifying that statement a little .
资格赛 那 陈述 一个 小的 ,

稍微补充一下这个说法，

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][prə'dʒektəl][trænz'mɪt, træns-, trɑːn-] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)]
you might say that the projectile transmits the energy of the powder
你 可能 说 那 这 弹丸 传输 这 活力 的 这 粉末
[tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ɪts][əb'dʒektɪv] . "
charge to its objective . "
收费 到 它是 客观的 . "

你可以说，弹丸将发射药的能量传递给了目标。

" [raɪt] , " [ə'griːd] [wɔːlt] .
" **Right** , " **agreed Walt** .
" 正确的 , " 同意 沃尔特 .

"没错，"沃尔特同意道。

" [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][trænz'mɪt] [ðæt] ['enədʒi] [mə'kænɪkli] .
" **And it is possible to transmit that energy mechanically** .
" 和 它 是 可能的 到 发送 那 活力 机械地 .

"而且，这种能量可以通过机械方式传递。"

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][ˈriːz(ə)n] [ðɪs] [aɪ'dɪə][aʊt][ɪn][ə'nælədʒi] ,
I think if we reason this idea out in analogy ,
我 思考 如果 我们 原因 这 主意 出去 在 类比 ,

我认为如果我们用类比的方式来解释这个想法，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][,aɪ 'tiː] [ɪ'lektrɪkli] .
we might be able to do it electrically .
我们 可能 是 有能力的 到 做 它 电气 .

我们或许可以用电力来实现。

[fɜːst] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['meθəd] .
First , there is the method .
第一的 , 那里 是 这 方法 .

首先，是方法。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] , [ˈfʌŋkʃənəli] .
There is nothing wrong with your idea , functionally .
那里 是 没有什么 错误的 和 你的 主意 , 功能上 .

从功能上讲，你的想法没有任何问题。

[ɪ'lektɹɒn] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][əʊld][æz; əz]['reɪdiəʊ] .
Electron guns are as old as radio .
电子 枪支 是 作为 老的 作为 收音机 .

电子枪和无线电一样古老。

[ðeɪ] —
They —
他们 —

他们-

" [ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpənd][ænd; ənd] ['ɑːrdn] ['entəd] .
" **The door opened and Arden entered** .
" 这 门 打开 和 阿登 进入 .

门开了，阿登走了进来。

" [haɪ] , [ˈfeləʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Hi** , **fellows** , " **she said** .
" 你好 , 伙伴们 , " 她 说 .

“嗨，伙计们，”她说。

" [wʌts] [ˈkʊkɪŋ] ? " **What's cooking** ? "
" 是什么 烹饪 ? "

“今天在做什么菜？”

" [haɪ] , [ˈɑːrdn] .
" **Hi** , **Arden** .
" 你好 , 阿登 .

“嗨，阿登。”

[laɪk] [ˈmæɪɪdʒ] ? " **Like marriage** ? "
喜欢 婚姻 ? "

像婚姻那样吗？

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][ˈpiːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪɪd] [brɪˈfɔː(r)][ˈpiːp(ə)l][stɒp] [ˈɑːskɪŋ] [ðæt] [dɑːnd] **How long do people have to be married before people stop asking that darned fool question** ?
" 如何 长的 做 人们 有 到 是 已婚 前 人们 停止 问 那 该死的 傻子 问题 ? "

“人们要结婚多久才会停止问这种愚蠢的问题？”

" [ɑːskt] [ˈɑːrdn] .
" **asked Arden** .
" 问 阿登 .

“阿登问道。”

" [əʊ] . [keɪ] . , [haʊ] [əˈbaʊt][ɔː(r); jə(r)][ˈkwestʃən] ? " **O . K . , how about your question** ? "
" 哦 . K . , 如何 关于 你的 问题 ? "

“好的，你的问题呢？”

" [aɪ] [ment] [ðæt] .
" **I meant that** .
" 我 意思是 那 .

我是那个意思。

[aɪ][ræn][ˈɪntuː] [ˈwɒrən] [huː] [təʊld][,em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [breɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] [ˈtɪŋkərɪŋ] [ɒn] **I ran into Warren who told me that the brains were down here tinkering on something that was either a brilliant idea or an equally brilliant flop — he didn't know which** .
我 跑 进入 沃伦 WHO 讲述 我 那 这 大脑 是 向下 这里 修修补补 在 某物 那 曾是 任何一个 一个 杰出的 主意 或者 一个 同样地 杰出的 失败 — 他 没有 知道 哪个 .

我遇到了沃伦，他告诉我，那些聪明人正在这里捣鼓一些东西，那东西要么是个绝妙的主意，要么是个同样绝妙的失败之作——他也不知道是哪一个。

[wɒt] [gəʊz] ? " **What goes** ? "
" 什么 去 ? "

什么可以？

" [wɔ:lt] [hæz; həz] [tɜ:nd] [bʌk] ['rɒdʒəz] [ænd; ənd] [ɪz] [nəʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [reɪ] [ɡʌn] . "

" **Walt has turned Buck Rogers and is now about to invent a ray gun** . "

" 沃尔特 有 转向 巴克 罗杰斯 和 是 现在 关于 到 发明 一个 射线 枪 . "

" 沃尔特已经变成了巴克·罗杰斯，现在正准备发明一种射线枪。"

" [nəʊ] ! "

" **No** ! "

" 不 ! "

" "不！"

" [jes] ! "

" **Yes** ! "

" 是的 ! "

" "是的！"

" [hɪrɪz] [weə(r)] [wi:; wi] ['əʊpən] [ə; eɪ] [saɪkə'pæθɪk] [wɔ:d] , " [sed] ['ɑ:rdn] ['sædli] .

" **Here's where we open a psychopathic ward** , " **said Arden sadly** .

" 这里是 在哪里 我们 打开 一个 精神病态 病房 , " 说 阿登 令人遗憾的是 .

" 我们打算在这里开设一个精神病病房，"阿登悲伤地说。

" [səʊ] [fa:(r)] , ['vi:nəs] [i:kwi'lætərəl] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [kə'mju:nəti] [ðæt] ['hæznt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['ɪdiət]

" **So far , Venus Equilateral is the only community that hasn't had a village idiot**

" 所以 远的 , 金星 等边 是 这 仅有的 社区 那 还没有 有 一个 村庄 笨蛋

.

:

.

"到目前为止，金星等边村是唯一一个没有村里傻子的村落。"

[bʌt; bət] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [ju'ni:k] .

But no longer are we unique .

但 不 更长 是 我们 独特的 .

但我们不再是独一无二的了。

['sɪəriəsli] , [wɔ:lt] ? "

Seriously , Walt ? "

严重地 , 沃尔特 ? "

沃尔特，你认真的吗？

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['tjæniŋ] .

" **Sure enough** , " **said Channing** .

" 当然 足够的 , " 说 钱宁 .

"果然如此，"钱宁说道。

" [hi:z] [ɡɒt] [æn; ən] [aɪ'diə] [hiə(r)] [ðæt] [meɪ] [wɜ:k] [wið] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɪŋkəriŋ] . "

" **He's got an idea here that may work with a little tinkering** . "

" 他是 得到 一个 主意 这里 那 可能 工作 和 一个 小的 修修补补 . "

"他这里有个想法，稍加调整或许可行。"

" ['brʌðə(r)] ['edis(ə)n] , [wi:; wi] [sə'lu:t] [ju:; jʊ] , " [sed] ['ɑ:rdn] .

" **Brother Edison , we salute you** , " **said Arden** .

" 兄弟 爱迪生 , 我们 礼炮 你 , " 说 阿登 .

"爱迪生兄弟，我们向您致敬，"阿登说道。

" [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [wɜ:k] ? "

" **How does it work ?** "

" 如何 做 它 工作 ? "

它是如何运作的？

" ['pɔ:li; 'pʊəli] .

" **Poorly** .

" 差 .

很差。

[pʌŋk] .
Punk .
朋克 .

朋克。

[ˈlaʊzi] . "
Lousy . "
糟糕 . "

糟糕透了。

" [wel] , [saʊnd] [rɪˈkɔːdɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtɪnfɔɪl] [ˈsɪlɪndə(r)] [ðæt]
" **Well , sound recording has come a long way from the tinfoil cylinder that**
" 出色地 , 声音 记录 有 来 一个 长的 方式 从 这 锡箔纸 圆柱 那
[ˈskrætʃɪz] [aʊt] :
scratches out :
划痕 出去 :

“嗯，录音技术已经取得了长足的进步，不再是过去那种用锡箔纸筒刮擦出来的声音了：

- [ˈmeəri][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læm] ! -
' **Mary had a little lamb !** '
- 玛丽 有 一个 小的 羊肉 ! -

玛丽有只小羊羔！

[ænd; ʌnd][ˌtrænsˈpɔːˈteɪ(ə)n][hæz; həz] [kʌm] [əˈlɒŋ] [swel] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv][ˈslaɪdɪŋ] [sledʒ] .
And transportation has come along swell from the days of sliding sledges .
和 运输 有 来 沿着 膨胀 从 这 天 的 滑动 雪橇 .

交通运输技术已经取得了长足的进步，早已摆脱了雪橇滑行的时代。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈnjuːkliəs][ɒv; əv][æn; ən][aɪˈdɪə] , [wɔːlt] .
You may have the nucleus of an idea , Walt .
你 可能 有 这 核 的 一个 主意 , 沃尔特 .

沃尔特，你可能已经有了初步的想法。

[bʌt; bət][aɪ] [ment] [ɪts][ˌɒpəˈreɪ(ə)n] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ɪts] [ɪˈfɪ(ə)nsi] . "
But I meant its operation instead of its efficiency . "
但 我 意思是 它是 手术 反而 的 它是 效率 . "

但我指的是它的运行情况，而不是它的效率。

" [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪˈlektɹən] [ɡʌn][ɒv; əv][ˈsuːpə(r)][saɪz] , " [ɪkˈspleɪnd] [wɔːlt] .
" **We have an electron gun of super size ,** " **explained Walt** .
" 我们 有 一个 电子 枪 的 极好的 尺寸 , " 解释 沃尔特 .

“我们有一把超大型电子枪，”沃尔特解释说。

" [ðə; ðɪ] [ˈkæθəʊd] [ɪz][ə; eɪ][bɪɡ][əˈfeə(r)][sɪks] [fiːt] [ɪn][ˌdaɪˈæmɪtə(r)][ænd; ʌnd][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪˈmɪtɪŋ]
" **The cathode is a big affair six feet in diameter and capable of emitting**
" 这 阴极 是 一个 大的 事务 六 脚 在 直径 和 有能力的 的 发射
[ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [stɔːm] [ɒv; əv] [ɪˈlektɹɑːnz] .
a veritable storm of electrons .
一个 真正的 风暴 的 电子 .

“阴极体积庞大，直径达六英尺，能够发射出大量的电子。”

[wiː; wi] [ækˈseləreɪt] [ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈprɒpəli] [speɪst] [ˈæn.əʊdʒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈprɒpə(r)]
We accelerate them by means of properly spaced anodes of the proper
我们 加速 他们 经过 方法 的 适当地 间隔 阳极 的 这 恰当的
[ˈvɒlɪtɪdʒ][ˈlev(ə)l] ,
voltage level ,
电压 等级 ,

我们通过适当间距和电压等级的阳极来加速它们。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈfəʊkəs][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ][naɪs][ˈblʌnd(ə)l][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ɪˌlektɹəʊˈstætɪk] [ˈlensɪz] —
and we focus them into a nice bundle by means of electrostatic lenses —
和 我们 重点 他们 进入 一个 好的 捆 经过 方法 的 静电 镜头 —
"
"
"

我们利用静电透镜将它们聚焦成一个漂亮的束——
"
" [wəʊ] , [ˈtɪli] .
" Whoa , Tillie .
" 哇 , 蒂莉 .
"
" "哇，蒂莉。"

[jʊr; jər] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [bʌk] [hɪmˈself] .
You're talking like the Venerable Buck himself .
你是 说 喜欢 这 可敬 巴克 他自己 .
你说话的口气简直就像尊敬的雄鹿本人一样。
[seɪ] [ðæt][ɪn][ˈlæŋɡwɪdʒ] , [pliːz] . "
Say that in language , please . "
说 那 在 语言 , 请 . "
请用更通俗易懂的方式表达。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
"
" "出色地，"

[wiː; wi] [wɜːk] [æt; ət] [sɔːrdz] - [pɔɪnts] [wenˈevə(r)] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [əkˈseləreɪt] [ɪˈlektɹɑːnz][tuː; tə] [haɪ]
we work at swords ' points whenever we try to accelerate electrons to high
我们 工作 在 剑 - 积分 每当 我们 尝试 到 加速 电子 到 高的
[spiːdz] [ænd; ənd][ˈfəʊkəs][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
speeds and focus them at the same time ,
速度 和 重点 他们 在 这 相同的 时间 ,
当我们试图将电子加速到极高的速度并同时聚焦它们时，我们就像在剑尖上工作一样。
"
" [sed] [wɔːlt] .
" said Walt .
" 说 沃尔特 .

沃尔特说道。
"
" [ə; eɪ][ˈvəʊltɪdʒ][ˈɡreɪdɪənt] [wɪl] [kɔːz] [ɪˈlektɹɑːnz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðəə(r)] [kɔːs] [laɪk][ə; eɪ][ˈlens] ,
" A voltage gradient will cause electrons to change their course like a lens ,
" 一个 电压 坡度 将要 原因 电子 到 改变 他们的 课程 喜欢 一个 镜片 ,
" "电压梯度会使电子像透镜一样改变其运动方向，"

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ɪnˈænɪmət] [θɪŋz] , [aɪˈtiː] [wɜːks] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
and with the usual trouble with inanimate things , it works the wrong way .
和 和 这 通常 麻烦 和 无生命 事物 , 它 作品 这 错误的 方式 .
但和所有无生命物体一样，它总是会出问题，结果适得其反。
[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əkˈseləreɪt] [ðə; ði][ɪˈlektɹɑːnz] [ɪˈmɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkæθəʊd] ,
In order to accelerate the electrons emitted from the cathode ,
在 命令 到 加速 这 电子 发射 从 这 阴极 ,
为了加速从阴极发射的电子，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ˈænəʊd] [wɪt] [ɪz] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [æt; ət]
they are subjected to the attraction of an anode which is operating at
他们 是 受 到 这 景点 的 一个 阳极 哪个 是 操作 在
[ə; eɪ] [haɪ] [ˈpɒzətɪv] [pəˈtenʃ(ə)l] .
a high positive potential .
一个 高的 积极的 潜在的 .
它们会受到工作在高正电位的阳极的吸引。

[ðə; ði] [r'lektɹɑ:nz] [li:v] [ðə; ði] ['kæθəʊd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɒzətɪv]
The electrons leave the cathode , and as they are attracted by the positive
这 电子 离开 这 阴极 , 和 作为 他们 是 吸引 经过 这 积极的
[ˈænəʊd] ,
anode ,
阳极 ,

电子离开阴极，并被正极阳极吸引，

[ðeɪ] [br'ɡɪn][tu;; tə] [mu:v] .
they begin to move .
他们 开始 到 移动 .

它们开始移动。

" [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kɒmən] [tu;; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'ləʊsəti] [ɒv; əv][æn; ən] [r'lektɹən] [baɪ] ['steɪtɪŋ]
" **Now it is common to speak of the velocity of an electron by stating**
" 现在 它 是 常见的 到 说话 的 这 速度 的 一个 电子 经过 声明
[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][vɒʊlts] [ðæt] [ðə; ði] [r'lektɹən] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [θru:] .
the quantity of volts that the electron has fallen through .
这 数量 的 伏特 那 这 电子 有 倒下 通过 .

“现在通常用电子下落的伏特数来描述电子的速度。”

[ðə; ði] ['haɪə(r)][ðə; ði] ['vɒʊltɪdʒ] ['dɪfrəns] [br'twi:n] ['kæθəʊd] [ænd; ənd][ˈænəʊd] , [ðə; ði][fɑ:stə(r)][ðə; ði]
The higher the voltage difference between cathode and anode , the faster the
这 更高 这 电压 不同之处 之间 阴极 和 阳极 , 这 快点 这
[r'lektɹən] [wɪl] [gəʊ] .
electron will go .
电子 将要 去 .

阴极和阳极之间的电压差越大，电子运动速度就越快。

" [bʌt; bæt][ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] [r'lektɹɑ:nz] [wɪl] [bi;; bi] [dr'vɜ:dʒd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [fɔ:ls] [θru:] [ə; eɪ] [fi:ld]
" **But the stream of electrons will be diverged if it falls through a field**
" 但 这 溪流 的 电子 将要 是 分歧 如果 它 瀑布 通过 一个 场地
[ɒv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] ['pɒzətɪv] [pə'ten](ə)l] .
of increasing positive potential .
的 增加 积极的 潜在的 .

但是，如果电子流穿过一个正电势逐渐增强的场，电子流就会发生发散。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu;; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] [tu;; tə][ə; eɪ]['fəʊkəs] ,
In order to bring the stream to a focus ,
在 命令 到 带来 这 溪流 到 一个 重点 ,

为了将信息流聚焦，

[wi;; wi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði][fɜ:st][ˈænəʊd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][ˈænəʊd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'ten](ə)l] [les]
we must follow the first anode with another anode of a potential less
我们 必须 跟随 这 第一的 阳极 和 其他 阳极 的 一个 潜在的 较少的
[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:st][ˈænəʊd][bʌt; bæt] [stɪl] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæθəʊd] .
than the first anode but still higher than the cathode .
比 这 第一的 阳极 但 仍然 更高 比 这 阴极 .

我们必须在第一阳极之后再连接一个电位低于第一阳极但高于阴极的阳极。

[ðæt] ['bɒlɪks] [ʌp][ðə; ði] [wɜ:ks] .
That bollixes up the works .
那 傻瓜 向上 这 作品 .

这下全乱套了。

[aɪ 'ti:][ˈfəʊkəsɪz][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [sləʊz] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
It focuses the stream and slows it at the same time .
它 焦点 这 溪流 和 减速 它 在 这 相同的 时间 .

它既能聚焦气流，又能同时减慢气流。

[səʊ][wi:; wi] [ˈfɒləʊ] [ðɪs] [ˈænəʊd] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [haɪ] [ˈpɒzətɪv] [ɪˈlektərəʊd] [ænd; ənd] [spi:d] [ðem; ðəm][ʌp]
So we follow this anode with another high positive electrode and speed them up
所以 我们 跟随 这 阳极 和 其他 高的 积极的 电极 和 速度 他们 向上
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

因此，我们在这个阳极之后再连接另一个高正极，再次提高它们的转速。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfəʊkəs][ðem; ðəm][ænd; ənd][səʊ][ʌn] [ʌnˈtɪl][wi:; wi][get][ðə; ði][rɪˈkwaɪəd] [vəˈləʊsəti] .
and then focus them and so on until we get the required velocity .
和 然后 重点 他们 和 所以 在 直到 我们 得到 这 必需的 速度 .

然后集中火力，如此反复，直到达到所需的速度。

[ði:z] [ˈæn.əʊdz][ɑ:(r); ə(r)] [ˌeɪpt] [laɪk] [rɪŋz] [səʊ] [ðæt] [ðəə(r)][ɪˌlektərəʊˈstætɪk] [ɪˈfekt] [wɪl] [ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði]
These anodes are shaped like rings so that their electrostatic effect will exist in the
这些 阳极 是 形状 喜欢 戒指 所以 那 他们的 静电 影响 将要 存在 在 这
[ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
center of them ;
中心 的 他们 ;

这些阳极呈环状，以便其静电效应存在于阳极中心；

[ðə; ði] [bi:m] [ˈpɑ:sɪz] [θru:] [ðɪs] [ˈsentə(r)] . "
the beam passes through this center . "
这 光束 通过 通过 这 中心 . "

光束穿过这个中心。

" [ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜ:dz] [ðə; ði] [rɪŋ] - [ˌeɪpt] [eˈlektərəʊdz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪˌlektərəʊˈstætɪk] [ˈlensɪz] ? "
" **In other words the ring - shaped electrodes are electrostatic lenses** ? "
" 在 其他 字 这 戒指 - 形状 电极 是 静电 镜头 ? "

换句话说，这些环形电极是静电透镜吗？

" [nəʊp] .
" **Nope** .
" 没有 .

“没有。

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [speɪs] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
It is the space between them .
它 是 这 空间 之间 他们 .

这是它们之间的空间。

[ðə; ði] [lenz] [ɪz][ˈaɪðə(r)][ˈkɒnveks][ɔ:(r)] [kɒnˈkeɪv] [dɪˈpendɪŋ] [əˈpɒn] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈvəʊltɪdʒ][ˈɡreɪdɪənt][ɪz]
The lens is either convex or concave depending upon whether the voltage gradient is
这 镜片 是 任何一个 凸面 或者 凹 取决于 之上 无论 这 电压 坡度 是
[frɒm; frəm] [ˈpɒzətɪv] [tu:; tə] [les] [ˈpɒzətɪv] [ɔ:(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpɒzətɪv] [tu:; tə][mɔ:(r)] [ˈpɒzətɪv] ,
from positive to less positive or if it is positive to more positive ,
从 积极的 到 较少的 积极的 或者 如果 它 是 积极的 到 更多的 积极的 ,

根据电压梯度是从正到负还是从正到正，透镜可以是凸透镜或凹透镜。

[rɪˈspektɪvli] .
respectively .
分别 .

分别。

[ɪn][æn; ən][ɪˌlektərəʊˈstætɪk][lenz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪˈlektɹɑ:nz] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [lenz]
In an electrostatic lens for electrons , the thing is not like a glass lens
在 一个 静电 镜片 为了 电子 , 这 事物 是 不是 喜欢 一个 玻璃 镜片
[fɔ:(r); fə(r)] [laɪt] .
for light .
为了 光 .

电子的静电透镜与光的玻璃透镜截然不同。

[ˈweðə(r)] [ˌɔː(r); ʒə(r)] [lenz] [ɪz] [daɪˈvɜːdʒɪŋ] [ɔː(r)] [kənˈvəːdʒɪŋ] [dɪˈpendz] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [wei] [ˌɔː(r); ʒə(r)]
Whether your lens is diverging or converging depends upon which way your
无论 你的 镜片 是 分歧 或者 收敛 取决于 之上 哪个 方式 你的
[rˈlektɹən] [striːm] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [aɪˈtiː] .
electron stream is running through it .
电子 溪流 是 跑步 通过 它 .
透镜是发散还是会聚，取决于电子束穿过透镜的方向。

[wɪð] [laɪt] ,
With light ,
和 光 ,
带着光,
[ə; eɪ] [ˈkɒnveks] [lenz] [wɪl] [kənˈvɜːdʒ] [ðə; ði] [laɪt] [nəʊ] [ˈmætə(r)] [wɪtʃ] [dəˈrekʃ(ə)n] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ]
a convex lens will converge the light no matter which direction the light is coming
一个 凸面 镜片 将要 收敛 这 光 不 事情 哪个 方向 这 光 是 未来
[frɒm; frəm] . " **from** . "
从 . "
凸透镜无论光线来自哪个方向，都能将光线会聚。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" **Uh - huh** .
" 呃 - 嗯 .
嗯哼。

[aɪ] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [bʌ; əv] [veɪg] [ˈmæənə(r)] .
I see in a sort of vague manner .
我 看 在 一个 种类 的 模糊的 方式 .
我只能隐约看到。

[naʊ] , [ˈfeləʊz] , [gəʊ] [bʌn] [frɒm; frəm] [ðəə(r)] .
Now , fellows , go on from there .
现在 , 伙伴们 , 去 在 从 那里 .
好了，伙计们，继续前进吧。

[wʌts] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈdɪŋbæt] [tɪk] ? "
What's necessary to make this dingbat tick ? "
是什么 必要的 到 制作 这 丁巴特 打钩 ? "
要让这个笨蛋运转起来需要什么条件？

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [laʊd] , " [sed] [ˈtʃæniŋ] .
" **I want to think out loud , " said Channing** .
" 我 想 到 思考 出去 大声 , " 说 钱宁 .
“我想把想法说出来,”钱宁说。

" [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] , " [sed] [ˈɑːrdn] .
" **That's nothing unusual , " said Arden** .
" 那就是 没有什么 异常 , " 说 阿登 .
“这没什么不寻常的,”阿登说。

" [kænt] [wiː; wi] [get] [ˈɪntuː] [dʒoʊz] ?
" **Can't we get into Joe's ?**
" 不能 我们 得到 进入 乔的 ?
“我们能进乔的店吗？ ”

[juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈteɪblkləʊ] , [ˈaɪðə(r)] . "
You can't think without a tablecloth , either . "
你 不能 思考 没有 一个 桌布 , 任何一个 . "
没有桌布，你也无法思考。

" [wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [ðɪs] , [wɔ:lt] .
" **What I'm thinking is this , Walt .**
" 什么 我是 思维 是 这 , 沃尔特 .

“我的想法是这样的，沃尔特。”

[ju:v] [bi:n] ['traɪŋ] [tu:; tə] [skwɜ:t] [ɪ'lektrɔ:nz] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪəməŋ] [rʌnz] [ə; eɪ] [həʊz] .
You've been trying to squirt electrons like a fireman runs a hose .
你已经 到过 尝试 到 喷出 电子 喜欢 一个 消防队员 跑步 一个 软管 .

你一直试图像消防员用水枪一样喷射电子。

[wɔ:lt] ,
Walt ,
沃尔特 ,
[haʊ] [lɒŋ] [du:; də] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [ˌsɪks'ti:n] - [ɪntʃ] ['raɪf(ə)l] [wʊd] [lɑ:st] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'splɒʊsɪvz]
how long do you suppose a sixteen - inch rifle would last if the explosives
如何 长的 做 你 认为 一个 十六 - 英寸 步枪 会 最后的如果 这 爆炸物
[wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [rɪ'pleɪsd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɜ:nd] ['kɒnstəntli] ? "
were constantly replaced and the fire burned constantly ? "
是 不断地 替换 和 这 火 烧伤 不断地 ? "

你认为如果不断更换炸药，并且火势持续燃烧，一支16英寸的步枪能持续使用多久？

" [nɒt] [lɒŋ] , " [əd'mɪtɪd] [wɔ:lt] .
" **Not long , " admitted Walt .**
" 不是 长的 , " 承认 沃尔特 .

“不久了，”沃尔特承认道。

" [ə; eɪ] [gʌŋ] [ɪz] [æŋ; ən] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [mə'ʃi:n] , " [sed] [dɒn] .
" **A gun is an overloaded machine , " said Don .**
" 一个 枪 是 一个 过载 机器 , " 说 大学教师 .

“枪支是一台过载的机器，”唐说道。

" [i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wʌŋ] .
" **Even a little one .**
" 甚至 一个 小的 一 .

即使是小孩子。

[ðə; ði] [laɪf] [pʌ; əv] [ə; eɪ] [gʌŋ] ['bærəl] [ɪz] ['meɪʒəd] [ɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ;
The life of a gun barrel is measured in seconds ;
这 生活 的 一个 枪 桶 是 测量 在 秒 ;

枪管的寿命是以秒来衡量的；

['təʊt(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] [pʌ; əv] ['trænzɪt] [pʌ; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [raʊndz] [frɒm; frəm] [nju:] ['bærəl] [tu:; tə] [wɔ:n]
totaling up the time of transit of all the rounds from new barrel to worn
总计 向上 这 时间 的 交通 的 全部 这 回合 从 新的 桶 到 磨损
[gʌŋ] [gɪvz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
gun gives a figure expressed in seconds .
枪 给予 一个 数字 表达 在 秒 .

将所有子弹从新枪管输送到旧枪所需的时间加起来，得到一个以秒为单位的数字。

[ɔ:(r); jə(r)] [ɪ'lektɹɒn] [gʌŋ] , [wɔ:lt] , ['weðə(r)] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [fɪʃ] , [fleʃ] , [ɔ:(r)] [faʊl] , [mʌst; məst] [bi:; bi]
Your electron gun , Walt , whether it be fish , flesh , or fowl , must be
你的 电子 枪 , 沃尔特 , 无论 它 是 鱼 , 肉 , 或者 鸡 , 必须 是
[əʊvə'ləʊdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [æŋ; ən] ['ɪnstənt] . "
overloaded for an instant . "
过载 为了 一个 立即的 . "

沃尔特，你的电子枪，不管是鱼、肉还是禽类，都必须瞬间过载。

" [ɪz] [əʊvə'ləʊd] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [rɪ'kwaɪəmənt] ? " [ɑ:skt] ['ɑ:rdn] .
" **Is overload a necessary requirement ? " asked Arden .**
" 是 超载 一个 必要的 要求 ? " 问 阿登 .

“超负荷运转是必要条件吗？”阿登问道。

" [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][f'eɪb(ə)l][tu:; tə][bɔ:(r)][ə; eɪ][,sɪks'ti:n] - [ɪntʃ] [ɡʌn]
" It seems to me that you might be able to bore a sixteen - inch gun
" 它 似乎 到 我 那 你 可能 是 有能力的 到 钻孔 一个 十六 - 英寸 枪
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['twenty] - [tu:] .
for a twenty - two .
为了 一个 二十 - 二 .

“依我看，你或许可以将 16 英寸的枪膛扩孔至 22 英寸。”

[wɒt] [naʊ] , ['lɪt(ə)l][mæn] ? "
What now , little man ? "
什么 现在 , 小的 男人 ? "

现在怎么办，小家伙？

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][wi:; wi][get] ['sʌmθɪŋ] [bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [nɒk] [peɪnt] [ɒf]
" By the time we get something big enough to do more than knock paint off
" 经过 这 时间 我们 得到 某物 大的 足够的 到 做 更多的 比 敲 画 离开
,
/
,

“等到我们得到足够大的东西，能够造成比刮掉油漆更大的破坏时，

[wi:l; wil][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [bɪɡə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['twenty] - [tu:] , " [ɡrɪnd] ['tʃæniŋ] .
we'll have something bigger than a twenty - two , " grinned Channing .
出色地 有 某物 大 比 一个 二十 - 二 , " 咧嘴一笑 钱宁 .

“我们会弄个比二十二号更大的东西，”钱宁咧嘴笑道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ə'veɪləb(ə)l] [streŋθ] ['vɜ:səs] [rɪ'kwaɪəd] [pʌntʃ] .
" I was speaking in terms of available strength versus required punch .
" 我 曾是 请讲 在 条款 的 可用的 力量 相对 必需的 冲床 .

“我当时说的是可用力量与所需拳头之间的差距。”

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:də(r)] [wɪl] [həʊld] [trə'mendəs] [əʊvə'ləʊdz][fɔ:(r); fə(r)] [brɪ:f] ['ɪnstənts] ,
In the way that a girder will hold tremendous overloads for brief instants ,
在 这 方式 那 一个 梁 将要 抓住 巨大的 过载 为了 简短的 瞬间 ,

就像钢梁能在短时间内承受巨大的过载一样，

[ə; eɪ] [ɡʌn] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [əʊvə'ləʊdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪlɪsekəndz] .
a gun is extremely overloaded for milliseconds .
一个 枪 是 极其 过载 为了 毫秒 .

枪支在几毫秒内承受着极大的过载。

[wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['prɒbləm] — "
We'll have a problem — "
出色地 有 一个 问题 — "

我们会遇到问题——

" [əʊ] . [keɪ] . , [ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðæt] ,
" O . K . , aside from that ,
" 哦 . K . , 旁边 从 那 ,

“好的，除此之外，

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['fɪɡəd] [aʊt] [waɪ] [aɪ] ['hævnt] [bi:n] [f'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wɔ:m]
have you figured out why I haven't been able to do more than warm
有 你 想 出去 为什么 我 还没有 到过 有能力的 到 做 更多的 比 温暖的
['eniθɪŋ] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] [brɪk] ? "
anything larger than a house brick ? "
任何事物 更大的 比 一个 房子 砖 ? "

你有没有发现为什么我除了加热一块砖头以外，什么都做不了？

" [ʃʊə(r)] , " [lɑ:ft] ['tʃæniŋ] .
" Sure , " laughed Channing .
" 当然 , " 笑了 钱宁 .

“当然，”钱宁笑着说。

" [wɒt] [ˈhæpənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌltɪɡrɪd] [ˈreɪdiəʊ][tʃuːb] [wen] [ðə; ði] [səˈpresə(r)] [ɡrɪd][ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [friː] ? "

" **What happens in a multigrid radio tube when the suppressor grid is hanging free ?** "

" 什么 发生 在 一个 多重网格 收音机 管子 什么时候 这 消音器 网格 是 绞刑 自由的 ? "

" 当多栅射电电子管的抑制栅悬空时，会发生什么？ "

" [ˈtʃɑːdʒɪz] [ʌp][ænd; ənd] [blɒks] [ðə; ði] [ɪˈlektɹən] [striːm] . . .

" **Charges up and blocks the electron stream** . . .

" 收费 向上 和 积木 这 电子 溪流 . . .

" 带电并阻断电子流....."

[heɪ] !

hey !

嘿 !

嘿!

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

That's it ! "

那就是 它 ! "

就是这样! "

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [ˈɑːrdn] .

" **What ?** " **asked Arden** .

" 什么 ? " 问 阿登 .

" 什么？ "阿登问道。

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [wɔːlt] .

" **Sure** , " **said Walt** .

" 当然 , " 说 沃尔特 .

"当然，"沃尔特说。

" [wiː; wi][ˈfaɪə(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] [ɪˈlektɹɑːnz] ,

" **We fire off a batch of electrons** ,

" 我们 火 离开 一个 批 的 电子 ,

我们发射出一批电子，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][kənˈtɪndʒənt] [ðæt] [əˈraɪvz] [ˈtʃɑːdʒɪz] [ðə; ði][əˈfeə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

and the first contingent that arrives charges the affair so that the rest of the

和 这 第一的 队伍 那 到达 收费 这 事务 所以 那 这 休息 的 这

[biːm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈrɪɡl] [aʊt][ɒv; əv][laɪn] . "

beam sort of wriggles out of line . "

光束 种类 的 蠕动 出去 的 线 . "

第一批到达的人员冲锋陷阵，导致其余人员都偏离了预定路线。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈmiːtiə(r)][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [fəˈnɒmɪn(ə)l] [ˈnegətɪv] [ˈvæljuː] ,

" **Your meteor is going to take on a charge of phenomenal negative value** ,

" 你的 流星 是 去 到 拿 在 一个 收费 的 非凡的 消极的 价值 ,

"你的流星将会带上巨大的负电荷，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [biːm] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈflektɪd] [əˈweɪ] ,

and the rest of your beam is going to be deflected away ,

和 这 休息 的 你的 光束 是 去 到 是 偏转 离开 ,

其余光束将被偏转开。

[dʒʌst][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ɪˈlektɹən] [ˈlensɪz] [dɪˈflekt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [biːm] , " [sed] [ˈtʃæniŋ] .

just as your electron lenses deflect the original beam , " **said Channing** .

只是 作为 你的 电子 镜头 偏转 这 原来的 光束 , " 说 钱宁 .

就像你的电子透镜偏转原始光束一样，"钱宁说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] , [əʊld] [ˈtɜːnɪp] .

" **And now another thing , old turnip** .

" 和 现在 其他 事物 , 老的 芜菁 .

"还有一件事，老萝卜。"

[jʊr; jər] ['skwɜ:rtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪ'lektɹɑ:nz] .
You're squirting out a lot of electrons .
你是 喷射 出去 一个 很多 的 电子 .
你正在释放大量的电子。

[ðæts] [mʌtʃ] ['æmpərɪdʒ] .
That's much amperage .
那就是 很多 安培数 .
那可是很大的电流啊。

[jɔ:(r); jə(r)]['vɒʊltɪdʒ] — [və'lɒsəti] — [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [reɪv] [ə'baʊt] .
Your voltage — velocity — is nothing to rave about .
你的 电压 — 速度 — 是 没有什么 到 锐舞 关于 .
你的电压——速度——没什么值得称道的。

[wɒts] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] , [tu:; tə] [kɔ:n] [ə; eɪ] [freɪz] . " **Watts is what you want , to corn a phrase** . "
瓦特 是 什么 你 想 , 到 玉米 一个 短语 . "
你想表达的意思就是“瓦茨”，套用一句俗语。

" [fju:] , " [sed] [wɔ:lt] .
" **Phew** , " **said Walt** .
" 呼..... , " 说 沃尔特 .
“呼,”沃尔特说道。

" [kɔ:n] , [hi:; hi] [sez] .
" **Corn** , **he says** .
" 玉米 , 他 说道 .
“玉米,”他说。

[gəʊ][ɒn] , ['prɒdədʒɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪnɪz] .
Go on , prodigy , and make with the explanations .
去 在 , 神童 , 和 制作 和 这 解释 .
继续，天才，根据解释进行解释。

[aɪ] [ə'gri:] , [wi:; wi][ʊd; əd][hæv; həv][mɔ:(r)]['vɒʊltɪdʒ][ænd; ənd] [les] ['kwɒntəti] .
I agree , we should have more voltage and less quantity .
我 同意 , 我们 应该 有 更多的 电压 和 较少的 数量 .
我同意，我们应该提高电压，减少水量。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [æt; ət] ['plenti] [ɒv; əv]['vɒʊltɪdʒ] [naʊ] .
But we're running the stuff at plenty of voltage now .
但 是 跑步 这 东西 在 很多 的 电压 现在 .
但我们现在运行这些设备的电压非常高。

[ˈnʌθɪŋ] [jɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][væn][dɜ:r][grɑ:f][ˈdʒenəreɪtə(r)] [wʊd] [wɜ:k] — [ænd; ənd] [waɪl] [waɪv] [gɒt]
Nothing short of a Van Der Graf generator would work — and while we've got
没有什么 短的 的 一个 范 德尔 格拉夫 发电机 会 工作 — 和 尽管 我们已经 得到
[wʌn][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['fɔ:ti] - [naɪnθ]['lev(ə)l] ,
one up on the forty - ninth level ,
— 向上 在 这 四十 - 第九 等级 ,
只有范德格拉夫起电机才能解决问题——虽然我们在49层楼上已经有一台了，

[wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [laɪn] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˈri:mɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [fʊt] [həʊl] [θru:]
we couldn't run a supply line down here without reaming a fifty - foot hole through
我们 不能 跑步 一个 供应 线 向下 这里 没有 扩孔 一个 五十 - 脚 洞 通过
[ðə; ði]['steɪ](ə)n] ,
the Station ,
这 车站 ,
如果我们不把车站扩建成五十英尺深的洞，就无法在这里铺设补给线。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wɪd] [get] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈvəʊltɪdʒ] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪˈðəʊt] . . .
and then I don't know how we'd get that kind of voltage down here without . . .
和 然后 我 不 知道 如何 我们会 得到 那 种类 的 电压 向下 这里 没有 . . .
[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] ['stægəz] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
that kind of stuff staggers the imagination .
那 种类 的 东西 踉跄 这 想像力 .

然后, 我不知道如果没有.....我们该如何在这里获得那种电压, 那种东西简直令人难以置信。

[ju:; jʊ][kænt] ['dʒʌɡl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [voʊlts][ɒn][ə; eɪ][ˈwaɪə(r)] .
You can't juggle a hundred million volts on a wire .
你 不能 杂耍 一个 百 百万 伏特 在 一个 金属丝 .

你不可能在一根电线上同时操控一亿伏的电压。

[ɪd] [skwɜ:t] [ɒf] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] . "
She'd squirt off in all directions . "
棚 喷出 离开 在 全部 方向 . "

她会朝四面八方喷水。

" [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] , [waɪlst] [ai][həʊld][,aɪˈti:] [ɪn][maɪ][maɪnd] , " [sed] ['tʃæniŋ] ['θɔ:tfəli] .
" **Another thing , whilst I hold it in my mind ,** " **said Channing thoughtfully** .
" 其他 事物 , 而 我 抓住 它 在 我的 头脑 , " 说 钱宁 深思熟虑 .

“还有一件事, 我记在心里,”钱宁若有所思地说。

" [ju:; jʊ][gəʊ] [flɪŋ] [ɪˈlektrə:nz] [ɒf] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn] ['bɑ:skɪtfʊl] ['ɑ:ftə(r)] ['bɑ:skɪtfʊl] ,
" **You go flinging electrons off the Station in basketful after basketful** ,
" 你 去 投掷 电子 离开 这 车站 在 满篮 后 满篮 ,

“你一篮接一篮地把电子从空间站扔出去,

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][bɜ:d] [ðæt] [drɒps][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][spɒt] -
and the next bird that drops a ship on the landing stage is going to spot -
和 这 下一个 鸟 那 滴 一个 船 在 这 降落 阶段 是 去 到 点 -

[weld] [hɪm'self] [rart] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv][ˈvi:nəs] [i:kwɪˈlætərəl] .
weld himself right to the South end of Venus Equilateral .
焊接 他自己 正确的 到 这 南 结尾 的 金星 等边 .

下一个把飞船投掷到着陆台上的鸟儿将会把自己点焊到金星等边星的南端。

[,aɪˈti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [lɒŋ] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [wʊd] [faɪnd][ɪt'self] ['bi:ɪŋ] ['pʊld] [ɪntu:][sɒl]
It wouldn't be long before the Station would find itself being pulled into Sol
它 不会 是 长的 前 这 车站 会 寻找 本身 存在 拉 进入 索尔
[brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌlektɹəʊ'stætɪk] [stres] — [ɪf] [wi:; wi][ˈdɪd(ə)nt] [rʌŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ɪˈlektrə:nz] [fɜ:st] !
because of the electrostatic stress — if we didn't run out of electrons first !
因为 的 这 静电 压力 — 如果 我们 没有 跑步 出去 的 电子 第一的 !

"
"
"

“如果电子没先耗尽的话, 空间站很快就会因为静电应力而被拉入太阳系! ”

" [ai] ['hɑ:dli] [θɪŋk] [ðæt] [wɪd] [rʌŋ] [aʊt] — [bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] [flɪŋ]]
" **I hardly think that we'd run out — but we might have a tough time flinging**
" 我 几乎 思考 那 我们会 跑步 出去 — 但 我们 可能 有 一个 艰难的 时间 投掷
[ðem; ðəm] [əˈweɪ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

them away after a bit .
他们 离开 后 一个 少量 .

“我几乎不认为我们会用完——但过一段时间后, 我们可能很难把它们扔掉。”

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bləʊ] [aʊt][ə; eɪ][fɪst] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɒzɪtrɒn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
Could be that we should blow out a fist full of positrons at the same time
可以 是 那 我们 应该 吹 出去 一个 拳头 满的 的 正电子 在 这 相同的 时间

? "
? "
? "

或许我们应该同时发射一大把正电子？

" [maɪt] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kən'sentrɪk] [bi:m] [ænd; ənd] [weɪv] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['aɪənz][æt; ət][ðə; ði] ['tɑ:ɡɪt] ,
" **Might make up a concentric beam and wave the positive ions at the target** ,
" 可能 制作 向上 一个 同心 光束 和 海浪 这 积极的 离子 在 这 目标 ,
" [sed] ['tʃæniŋ] .
" **said Channing** .
" 说 钱宁 .

“或许可以组成一个同心光束，然后将正离子束照射到目标上，”钱宁说。

" [maɪt] [help] . "
" **Might help** . "
" 可能 帮助 . "

“或许会有帮助。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [speɪs] - [tʃɑ:dʒ] [ɪ'fekt] .
" **But this space - charge effect** .
" 但 这 空间 - 收费 影响 .

但这种空间电荷效应。

[haʊ] [du:; də][wi:; wi][get] [ə'raʊnd] [ðæt] ? "
How do we get around that ? "
如何 做 我们 得到 大约 那 ? "

我们该如何解决这个问题？

" [seɪm] [wei] [wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'lektɹɒn] [ɡʌn] [wɜ:k] .
" **Same way we make the electron gun work** .
" 相同的 方式 我们 制作 这 电子 枪 工作 .

“就像我们让电子枪工作一样。”

[ˈfaɪə(r)][,aɪ ˈti:] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [ˈvɒltɪdʒ] .
Fire it off at a devilish voltage .
火 它 离开 在 一个 恶魔般的 电压 .

以极高的电压发射。

[rʌn] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'lektɹɒn] [və'ləsəti] [ʌp][nɪə(r)][ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [laɪt] ;
Run your electron velocity up near the speed of light ;
跑步 你的 电子 速度 向上 靠近 这 速度 的 光 ;

让电子速度接近光速；

[ðə; ði] [ɪ'lektrɔ:nz][æt; ət] [ðæt] [spi:d] [wɪl] [ə'kwaɪə(r)][kən'sɪdərəb(ə)] [mæs] ,
the electrons at that speed will acquire considerable mass ,
这 电子 在 那 速度 将要 获得 大量 大量的 ,

电子以这种速度运动时会获得相当大的质量。

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [lɔ'rentsɪz] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [[əʊz] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [və'ləsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mæs]
in accordance with Lorenz's equation which shows that as the velocity of a mass
在 根据 和 洛伦兹的 方程 哪个 演出 那 作为 这 速度 的 一个 大量的
[ˈri:tʃɪz] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [laɪt] ,
reaches the speed of light ,
到达 这 速度 的 光 ,

根据洛伦兹方程，当物体的速度达到光速时，

[ɪts] [mæs] [brɪ'kʌmz] [ɪn'fɪnət] .
its mass becomes infinite .
它是 大量的 变成 无限 .

它的质量变为无限大。

[wɪð] [ə; eɪ] ['helθi] [mæs] [bɪlt] [ʌp][baɪ][nɪə(r)] - [laɪt] [və'la:sətɪz] ,
With a healthy mass built up by near - light velocities ,
和 一个 健康 大量的 建造 向上 经过 靠近 - 光 速度 ,

凭借接近光速的运动积累起来的健康质量，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɑ:nz] [wɪl] [nɒt] [bi:: bi] [æz; əz] [ˈi:zi] [tu:: tə] [dɪ'flekt] .
the electrons will not be as easy to deflect .
这 电子 将要 不是 是 作为 简单的 到 偏转 .
电子将不再那么容易偏转。

[ðen] , [tu:],
Then , too ,
然后 , 也 ,
此外,

[wi:: wi] [kæn; kən] [du:: də] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [wi:: wi] [wɒnt] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [kæn; kən] [bi:: bi] [bɪlt] [ʌp]
we can do the damage we want before the charge can be built up
我们 能 做 这 损害 我们 想 前 这 收费 能 是 建造 向上
[ðæt] [wɪl] [dɪ'flekt] [ðə; ði] [stri:m] .
that will deflect the stream .
那 将要 偏转 这 溪流 .
我们可以趁着电荷积累到足以偏转射流之前，造成我们想要的破坏。

[wi:: wi] [ræm] - [ɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [pʌv; əv] [ɪ'lektrɑ:nz] [ˈmu:vɪŋ] [səʊ] [fɑ:st] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ɪ'fekt]
We ram 'em with a bundle of electrons moving so fast that the charging effect
我们 内存 - 呃 和 一个 捆 的 电子 移动 所以 快速地 那 这 收费 影响
[kæn; kən] [nɒt] [wɜ:k] ;
can not work ;
能 不是 工作 ;
我们用一束高速运动的电子撞击它们，使充电效应无法发挥作用；

[brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [speɪs] [tʃɑ:dʒ] [kæn; kən] [bɪld] [ʌp] [tu:: tə] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [self] -
before the space charge can build up to the level required for self -
前 这 空间 收费 能 建造 向上 到 这 等级 必需的 为了 自己 -
[ˌnʌlɪfɪ'keɪʃən] [pʌv; əv] [ˈaʊə(r)] [bi:m] ,
nullification of our beam ,
无效化 的 我们的 光束 ,
在空间电荷积累到足以使我们的光束自抵消的水平之前，

[ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [ɪz] [dʌn] . "
the damage is done . "
这 损害 是 完毕 . "
损害已经造成了。

" [ænd; ənd] [ɔ:l] [wi:: wi] [ni:d] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [pʌv; əv] [ˈtrɪljən] [voʊlts] .
" And all we need is a couple of trillion volts .
" 和 全部 我们 需要 是 一个 夫妻 的 兆 伏特 .
“我们只需要几万亿伏特。”

[tu:] [taɪmz] [ten] [tu:: tə] [ðə; ði] [twelfθ] [ˈpaʊə(r)] .
Two times ten to the twelfth power .
二 时代 十 到 这 第十二 力量 .
二乘以十的十二次方。

[gəɪ] . "
Grrr . "
吼 . "
“啊啊啊啊。”

" [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [jʊl] [ni:d] [ə; eɪ] [ˈteɪblklɒθ] , " [sed] [ˈɑ:rdn] .
" I can see that you'll need a tablecloth , " said Arden .
" 我 能 看 那 你会 需要 一个 桌布 , " 说 阿登 .
“看来你需要一块桌布,”阿登说道。

" [ju:: jʊ] [bɜ:dʒ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ˈbetə(r)] [ˈəʊvə(r)] [æt; ət] [dʒoʊz] .
" You birds can think better over at Joe's .
" 你 鸟类 能 思考 更好的 超过 在 乔的 .
“你们这些鸟儿去乔那里能更好地思考。”

[kʌm] [ə'ləŋ] [ænd; ənd] [fi:d] [ðə; ði] ['mɪsɪz] , [dɒn] :
Come along and feed the missus , Don :
来 沿着 和 喂养 这 太太 , 大学教师 :

唐, 过来喂喂太太吧。

" ['tʃæniŋ] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [maɪt] [æz; əz] [wel] , [wɔ:lt] .
" **Channing surveyed the instrument again , and then said : " Might as well , Walt** .
" 钱宁 调查 这 乐器 再次 , 和 然后 说 : " 可能 作为 出色地 , 沃尔特 :
钱宁再次检查了仪器, 然后说: “沃尔特, 不妨试试吧。”

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] [mæn] [mʌst; məst] [bi; bi] [fed] , [ænd; ənd] [wi; wi] [kæn; kən] ['ræŋɡ(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
The inner man must be fed , and we can wrangle at the same time
这 内 男人 必须 是 美联储 , 和 我们 能 争吵 在 这 相同的 时间
:
:
:

人的内心需要滋养, 我们也可以同时进行争论。

['ɑ:gjumənt] [ə'sɪsts] [ðə; ði] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] — [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜ:sə] . " **Argument assists the digestion — and vice versa** . "
争论 助攻 这 消化 — 和 副 反之亦然 : "
争论有助于消化, 反之亦然。

" [naʊ] , " [sed] ['tʃæniŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊʃt] [ə'saɪd] , ['klɪərəɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒŋ]
" **Now , " said Channing , as the dishes were pushed aside , clearing a space on**
" 现在 , " 说 钱宁 , 作为 这 菜肴 是 推动 旁边 , 清理 一个 空间 在
[ðə; ði] ['teɪb(ə)] .
the table :
这 桌子 :

“好了,”钱宁说着, 把盘子推到一边, 腾出了桌子上的空间。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [wi;; wi] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə] [du;; də] ? "
" **What are we going to do ?** "
" 什么 是 我们 去 到 做 ? "
我们该怎么办?

" [ðæts] [wɒt] [aɪv] [bi:n] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [wɔ:lt] .
" **That's what I've been worrying about , " said Walt** .
" 那就是 什么 我已经 到过 令人担忧 关于 , " 说 沃尔特 :
“这就是我一直担心的,”沃尔特说。

" [lets] [lɪst] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] ['aʊə(r)] [ɡʌŋ] [ɪnɪ'fektɪv] . "
" **Let's list the things that make our gun ineffective** . "
" 我们来吧 列表 这 事物 那 制作 我们的 枪 无效 : "
“让我们列举一下导致我们枪支失效的因素。”

" [ðæts] ['i:zi] .
" **That's easy** .
" 那就是 简单的 :

“那很简单。”

[aɪ 'ti:] [kænt] [dɪʃ] [aʊt] [ɪ'nʌf] .
It can't dish out enough .
它 不能 盘子 出去 足够的 :

它给予的永远不够。

[ɪts] [tu:] [dɪ'pendənt] [ə'pɒŋ] [məʊ'bɪləti] .
It's too dependent upon mobility .
它是 也 依赖 之上 流动性 :

它太依赖流动性了。

[ɪts] [ˌʌndəˈmentəli] [ˌɪnɪˈfɪ(ə)nt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][rʌnz] [aʊt][ɒv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [tuː] [kwɪk] ,
It's fundamentally inefficient because it runs out of ammunition too quick ,
它是 从根本上 效率低下 因为 它 跑步 出去 的 弹药 也 快的 ,
它从根本上来说效率低下, 因为弹药消耗太快了。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ɡʌn] [wɪð] [ˌæntɪˈseptɪk] [ˈbʊlɪt] .
by which I mean that it is a sort of gun with antiseptic bullets .
经过 哪个 我 意思是 那 它 是 一个 种类 的 枪 和 防腐剂 子弹 .
我的意思是, 它是一种装有消毒子弹的枪。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɪˈɔːz] [ɪts] [əʊn] [ˈdæmɪdʒ] . "
It cures its own damage . "
它 治愈 它是自己的 损害" . "
它能治愈自身的损伤。

" [prɪˈvents] , " [sed] [ˈɑːrdn] .
" **Prevents** , " **said Arden** .
" 阻止 , " 说 阿登 .
“阻止,”阿登说。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][ækts][æz; əz][ɪts] [əʊn] [ʃiːld] , [ɪˌlektroʊˈstætɪkli] . "
" **All right , it acts as its own shield , electrostatically** . "
" 全部 正确的 , 它 行为 作为 它是自己的 盾 , 静电 . "
“好的, 它利用静电作用起到自身的屏蔽作用。”

" [əˈbaʊt] [ðɪs] [məʊˈbɪləti] , " [sed] [wɔːlt] , " [aɪ][duː; də][nɒt][kwart] [əˈgriː] [wɪð] [ðæt] . "
" **About this mobility , said Walt , I do not quite agree with that** . "
" 关于 这 流动性 , " 说 沃尔特 , " 我 做 不是 相当 同意 和 那" . "
沃尔特说: “关于这种流动性, 我不太同意。”

" [juː; jʊ][kænt] [wɜːl] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv][tjuːb][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd]
" **You can't whirl a hunk of tube the size and weight of a good - sized**
" 你 不能 旋转 一个 帅哥 的 管子 这 尺寸 和 重量 的 一个 好的 - 尺寸
[ˈtelɪskəʊp] [əˈraʊnd][fɑːst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [juːt] [həʊlz][ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ] [ˈspeɪsʃɪp] ,
telescope around fast enough to shoot holes in a racing spaceship ,
望远镜 大约 快速地 足够的 到 射击 孔 在 一个 赛车 飞船 ,
“你不可能快速旋转一个和大型望远镜一样大、一样重的管状物, 从而在一艘正在比赛的宇宙飞船上打出洞来。”

" [sed] [ˈtʃæniŋ] .
" **said Channing** .
" 说 钱宁 .
钱宁说道。

" [ɪˈspeʃəli] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɒdʒ] .
" **Especially one which is trying to dodge** .
" 尤其 一 哪个 是 尝试 到 躲闪 .
“尤其是那些试图躲避的人。”

[wɪv] [ɡɒt][tuː; tə][rɪˈlaɪ][əˈpɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [trɪk] [ˈbetə(r)] .
We've got to rely upon something that can do the trick better .
我们已经 得到 到 依靠 之上 某物 那 能 做 这 诡计 更好的 .
我们必须依靠能够更好地解决问题的方法。

[jɔː(r); jə(r)][tjuːb][dɪd][ɔːl] [raɪt] [ˈfɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈmiːtiə(r)] [ðæt] [rʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
Your tube did all right following a meteor that runs in a course that can be
你的 管子 做过 全部 正确的 下列的 一个 流星 那 跑步 在 一个 课程 那 能 是
[prɪˈdɪktɪd] ,
predicted ,
预测 ,
你的管子跟踪一颗运行轨迹可预测的流星一切正常。

[br'kæz; br'kɒz][ju:; jʊ][kæn; kən][set][ʌp][jɔ:(r); jə(r)]['mi:tiə(r)]['spɒtə(r)][tu:; tə][kə'rekt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
because you can set up your meteor spotter to correct for the
因为 你 能 放 向上 你的 流星 观察员 到 正确的 为了 这
[mə'kæni:k] [læg] .
mechanical lag .
机械的 落后 :

因为你可以设置流星观测器来校正机械延迟。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ðæt][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dʌk] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɒt] ,
But in a spaceship that is trying to duck your shot ,
但 在 一个 飞船 那 是 尝试 到 鸭子 你的 射击 ,
[jʊ] [ni:d] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɜ:k] [wɪð] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [laɪt] .
you'll need something that works with the speed of light .
你会 需要 某物 那 作品 和 这 速度 的 光 :

你需要一些能够以光速运行的东西。

[ænd; ɐnd] , [sɪns] [wɪ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:st] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [ænd; ɐnd][hɑ:d] - ['hɪtɪŋ]
And , since we're going to be forced into something heavy and hard - hitting
和 , 自从 是 去 到 是 强制 进入 某物 重的 和 难的 - 击中
,
:
,

既然我们将被迫面对一些沉重而棘手的问题，

[ɪts] [ɪn'ɜ:ʃə] [wɪ] [bi:; bi]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][səʊ] . "
its inertia will be even more so . "
它是 惯性 将要 是 甚至 更多的 所以 : "

它的惯性会更加明显。

" ['hevi] [ænd; ɐnd][hɑ:d] - ['hɪtɪŋ] [mi:nz] [ɪg'zæktli] [wɒt] ? "
" Heavy and hard - hitting means exactly what ? "
" 重的 和 难的 - 击中 方法 确切地 什么 ? "
"重击和强效冲击究竟是什么意思？ "

" ['saɪklətrɒn][ɔ:(r)]['bi:tətrɒn] .
" Cyclotron or betatron .
" 回旋加速器 或者 贝塔特隆 :

“回旋加速器或贝塔加速器。”

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] - [ðæt] [hwə:l] [ɪ'lektɾɑ:nz] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][stəʊn] [ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌn'tɪl]
One of those dingusses that whirls electrons around like a stone on a string until
一 的 那些 - 那 旋转 电子 大约 喜欢 一个 石头 在 一个 细绳 直到
[ðə; ði] [strɪŋ] [breɪks] [ænd; ɐnd][sendz][ðə; ði][stəʊn] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [spi:d] .
the string breaks and sends the stone out at a terrific speed .
这 细绳 休息 和 发送 这 石头 出去 在 一个 了不起 速度 :

就是那种会像用绳子拴着石头一样旋转电子的装置，直到绳子断裂，把石头以惊人的速度甩出去。

[wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ][və'lɒsəti] [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [kən'ɡreʃən(ə)l] ['fɪɡə(r)] . "
We need a velocity that sounds like a congressional figure . "
我们 需要 一个 速度 那 声音 喜欢 一个 国会 数字 : "

我们需要一种听起来像国会议员那样的语速。

" [wɪv] [ɡɒt][ə; eɪ]['saɪklətrɒn] . "
" We've got a cyclotron . "
" 我们已经 得到 一个 回旋加速器 : "

“我们有一台回旋加速器。”

" [jeə] , " [drɔ:l] ['tʃæniŋ] .
" Yeah , " drawled Channing .
" 是的 , " 拖长音 钱宁 :

“是啊，”钱宁慢吞吞地说。

" [ə; eɪ] ['wi:zi] [əʊld] [hi:p] [ðæt] [kraɪz] [aʊt] [ɪn] ['æŋɡwɪʃ] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['mæɡnɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃɑ:dʒd]
" **A wheezy old heap that cries out in anguish every time the magnets are charged**
" 一个 喘息 老的 堆 那 哭泣 出去 在 痛苦 每一个 时间 这 磁铁 是 带电
.
:
.

“一个发出嘶哑声响的老旧机器，每次磁铁充电时都会发出痛苦的哀嚎。”

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [mu:v] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪ'daʊt] [aɪ 'ti:] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:t] .
I doubt that we could move the thing without it falling apart .
我 怀疑 那 我们 可以 移动 这 事物 没有 它 坠落 除 .

我怀疑我们能否在不让它散架的情况下搬动它。

[ðə; ði] ['bi:tətrɒn] [ɪz] [ðə; ði] ['tɪkɪt] . "
The betatron is the ticket ."
这 贝塔特隆 是 这 票 . "

“贝塔电子枪是关键。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['saɪklətrɒn] [ɡɪvz] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔ:(r)] [su:p] . "
" **But the cyclotron gives out with a lot more soup .** "
" 但 这 回旋加速器 给予 出去 和 一个 很多 更多的 汤 . "

“但是回旋加速器会产生更多的汤。”

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɪn 'kri:s] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [wʌn] ,
" **If I had to increase the output of either one ,**
" 如果 我 有 到 增加 这 输出 的 任何一个 一 ,

“如果我必须增加其中任何一个的产量，

[aɪ] [kʊd; kəd] [du:; də] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [lɒt] ['kwɪkə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bi:tətrɒn] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
I could do it a lot quicker with the betatron , " **said Channing .**
我 可以 做 它 一个 很多 更快 和 这 贝塔特隆 , " 说 钱宁 .

“用贝塔特隆我可以更快地完成，”钱宁说。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪklətrɒn] , [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektɹɑ:nz] [ɪn] [ðəə(r)] [əkˌselə'reɪ(ə)n] ['prɪəriəd] [ɪz]
" **In a cyclotron , the revolution of the electrons in their acceleration period is**
" 在 一个 回旋加速器 , 这 革命 的 这 电子 在 他们的 加速度 时期 是
[kən'trəʊld] [baɪ] [æn; ən] ['ɒsɪleɪtə(r)] ,
controlled by an oscillator ,
受控 经过 一个 振荡器 ,

“在回旋加速器中，电子在加速周期内的旋转运动是由振荡器控制的，

[ðə; ði] ['vɒʊltɪdʒ] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'prest] [ɒn] [ðə; ði] [di:] ['tʃeɪmbəz] .
the voltage output of which is impressed on the D chambers .
这 电压 输出 的 哪个 是 印象深刻 在 这 D 房间 .

其输出电压施加到 D 腔上。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [spi:d] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'lektɹɒn] [stri:m] , [jʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] [tu:] [θɪŋz] .
In order to speed up the electron stream , you'd have to do two things .
在 命令 到 速度 向上 这 电子 溪流 , 你会 有 到 做 二 事物 .

为了加快电子流的速度，你需要做两件事。

[wʌn] : [bɪld] [ə; eɪ] [nju:] ['ɒsɪleɪtə(r)] [ðæt] [wɪl] [dɪʃ] [aʊt] [mɔ:(r)] ['paʊə(r)] .
One : Build a new oscillator that will dish out more power .
一 : 建造 一个 新的 振荡器 那 将要 盘子 出去 更多的 力量 .

第一：制造一个能输出更大功率的新振荡器。

[tu:] : [ɪn 'kri:s] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæɡnɪts] .
Two : Increase the strength of the magnets .
二 : 增加 这 力量 的 这 磁铁 .

第二：增加磁铁的强度。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈbi:tə,tɹən] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][rʌŋ] [ˈdɪfrəntli] .
" **But in the betatron , the thing is run differently .**
" 但在这 贝塔特隆 , 这 事物 是 跑步 不同 .

“但在贝塔特隆中，情况就不同了。”

[ðə; ði][ˈmægnət][ɪz] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] . [si:] . [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪˈlektɹən] [gʌŋ] [rʌnz] [ɒf] [ðə; ði] [seɪm] .
The magnet is built for A . C . and the electron gun runs off the same .
这 磁铁 是 建造 为了 一个 . C . 和 这 电子 枪 跑步 离开 这 相同的 .
该磁铁是为交流电设计的，电子枪也使用交流电。

[æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkʌrənt] [stɑ:rts][ʌp][frəm; frəm][ˈziərəʊ] ,
As your current starts up from zero ,
作为 你的 当前的 开始 向上 从 零 ,

由于你的电流从零开始，

[ðə; ði] [ɪˈlektɹən] [gʌŋ] [skwɜ:t] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ɒv; əv] [ɪˈlektrɔ:nz] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈtʃeɪmbə(r)] [bɪlt] [laɪk][ə; eɪ]
the electron gun squirts a bouquet of electrons into a chamber built like a
这 电子 枪 喷射 一个 花束 的 电子 进入 一个 房间 建造 喜欢 一个
[peə(r)][ɒv; əv][paɪ] [pleɪts] [set][rɪm][tu:; tə][rɪm] .
pair of pie plates set rim to rim .
一对 的 馅饼 盘子 放 轮缘 到 轮缘 .
电子枪将大量电子喷射到一个像两个边缘相接的馅饼盘一样的腔室中。

[ðə; ði] [ˈmægnɪts] [fi:ld] [brˈɡɪnz] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
The magnet's field begins to build up at the same time ,
这 磁铁 场地 开始 到 建造 向上 在 这 相同的 时间 ,
与此同时，磁铁的磁场开始增强。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪnˈkri:s] [ɪn] [fi:ld] [streŋθ] [əkˈseləreɪt] [ðə; ði] [ɪˈlektrɔ:nz] [ænd; ɐnd][æt; ət]
and the resulting increase in field strength accelerates the electrons and at
和 这 结果 增加 在 场地 力量 加速 这 电子 和 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,
由此导致的场强增加会加速电子，同时，

[ɪts] [ɪnˈkri:sɪŋ] [fi:ld] [ki:ps] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dˈevəlz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:brɪt] .
its increasing field keeps the little devils running in the same orbit .
它是 增加 场地 保持 这 小的 魔鬼 跑步 在 这 相同的 轨道 .
它不断增强的磁场使这些小家伙们始终沿着同一轨道运行。

[ʃu:t] [aɪˈti:] [wɪð] [tu:] - [ˈhʌndrəd] - [ˈsaɪk(ə)l] [ˈkʌrənt] ,
Shoot it with two - hundred - cycle current ,
射击 它 和 二 - 百 - 循环 当前的 ,
用两百赫兹的电流射击它，

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði][hɑ:f][ˈsaɪk(ə)l][jɔ:(r); jə(r)] [ɪˈlektrɔ:nz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [tu:; tə][rʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈsentə(r)]
and in the half cycle your electrons are made to run around the center
和 在 这 一半 循环 你的 电子 是 制成 到 跑步 大约 这 中心
[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪljən] [taɪmz] .
a few million times .
一个 很少 百万 时代 .
在一个半周期内，电子会在中心绕着中心运行数百万次。

[ðæt] [bɪldz] [ʌp][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [vəˈləʊsəti] — [ˈmeʒəd] [ɪn][sɪks] [ˈfɪgəz] , [brɪˈli:v] [aɪˈti:] [ɔ:(r)][nɒt] .
That builds up a terrific velocity — measured in six figures , believe it or not .
那 建造 向上 一个 了不起 速度 — 测量 在 六 数据 , 相信 它 或者 不是 .
这样就能产生惊人的速度——信不信由你，速度能达到六位数。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [brˈɡɪnz] [tu:; tə][ˈlev(ə)l] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][saɪn] [weɪv] ,
Then the current begins to level off at the top of the sine wave ,
然后 这 当前的 开始 到 等级 离开 在 这 顶部 的 这 正弦 海浪 ,
然后电流在正弦波的波峰处开始趋于平缓。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæɡnət][ˈluːzɪz][ɪts] [ɪnˈkriːsɪŋ] [feɪz] .
and the magnet loses its increasing phase .
和 这 磁铁 失败 它是 增加 阶段 .

磁铁失去了上升相。

[ðə; ði][ɪˈlektɹɑːnz] , [stiːl] [ɪn][ək,selə'reɪ(ə)n] , [brɪˈɡɪn][tuː; tə] [wɜːl] [ˈaʊtwəd] .
The electrons , still in acceleration , begin to whirl outward .
这 电子 , 仍然 在 加速度 , 开始 到 旋转 向外 .

电子仍在加速运动，开始向外旋转。

[ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ˈlev(ə)lz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ʊə(r)][ænd; ənd] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə][slaɪd] [daʊn] — [ænd; ənd][ðə; ði]
The current levels off for sure and begins to slide down — and the
这 当前的 级别 离开 为了 当然 和 开始 到 滑动 向下 — 和 这
[ɪˈlektɹɑːnz] [rəʊl] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtændʒənt][tuː; tə][ðeə(r)] [kɔːs] .
electrons roll off at a tangent to their course .
电子 卷 离开 在 一个 切线 到 他们的 课程 .

电流肯定会趋于平稳并开始下降——电子会沿着与其运动轨迹相切的方向滚动。

[ðɪs] [striːm] [kæn; kən][biː; bi] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [juːst] .
This stream can be collected and used .
这 溪流 能 是 集 和 用过的 .

可以收集并利用这一信息流。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tuː] - [ˈhʌndrəd] - [ˈsaɪk(ə)l] [biːm] [ɒv; əv] [ɪˈlektɹɑːnz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l]
In fact , we have a two - hundred - cycle beam of electrons at a couple
在 事实 , 我们 有 一个 二 - 百 - 循环 光束 的 电子 在 一个 夫妻
[ɒv; əv] [ˈbɪljən] [voʊlts] .
of billion volts .
的 十亿 伏特 .

事实上，我们拥有一个频率为 200 周期、电压为数十亿伏的电子束。

[ðæt] , [ˈbrʌðə(r)] , [eɪnt] [heɪ] ! "
That , brother , ain't hay ! "
那 , 兄弟 , 不是 干草 ! "

兄弟，那可不是干草！

" [ɪz] [ðæt] [ɪˈnʌf] ? "
" Is that enough ? "
" 是 那 足够的 ? "

这样够了吗？

" [nəʊp] . "
" Nope . "
" 没有 . "

“没有。”

" [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][həʊp][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðɪs] [vəˈləsəti] ?
" Then how do you hope to increase this velocity ?
" 然后 如何 做 你 希望 到 增加 这 速度 ?

那么，你打算如何提高这个速度呢？

[ɪf] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːziə] [tuː; tə][rʌn] [ðɪs] [ʌp][ðæn; ðən][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈsaɪklətrɒn] ,
If it is easier to run this up than it would be the cyclotron ,
如果 它 是 更轻松 到 跑步 这 向上 比 它 会 是 这 回旋加速器 ,

如果这比回旋加速器更容易启动，

[haʊ] [duː; də][wiː; wi][gəʊ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] ?
how do we go about it ?
如何 做 我们 去 关于 它 ?

我们该如何着手呢？

" [ˈtʃæniŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ˈdaɪəˌgræm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪbl̩kloʊθ] .
" **Channing smiled and began to draw diagrams on the tablecloth .**
" 钱宁 微笑 和 开始 到 画 图表 在 这 桌布 .

钱宁笑了笑，开始在桌布上画图。

[dʒəʊ] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʌrɪd] [fraʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Joe looked over with a worried frown , and then shrugged his shoulders .
乔 看起来 超过 和 一个 担心 皱眉 , 和 然后 耸了耸肩 他的 肩膀 .

乔皱着眉头担忧地看了一眼，然后耸了耸肩。

[ˈdaɪəˌgræm] [ɔː(r)] [nɒt] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪˈmɜːdʒənsi] — [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [aɪ]
Diagrams or not , this was an emergency — and besides , he thought , I
图表 或者 不是 , 这 曾是 一个 紧急情况 — 和 除了 , 他 想法 , 我
[niːd] [əˈnʌðə(r)] [ˈles(ə)n] [ɪn] [haɪ] - [ˈpaʊəd] [ˈɡædʒɪtri] .
need another lesson in high - powered gadgetry .
需要 其他 课 在 高的 - 动力 小玩意 .

不管有没有图表，这都是紧急情况——而且，他心想，我还需要再上一堂关于高功率电子设备的课。

" [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbiːtəˌtrɒn] , " [sed] [ˈtʃæniŋ] ,
" **The nice thing about this betatron , " said Channing ,**
" 这 好的 事物 关于 这 贝塔特隆 , " 说 钱宁 ,

“这个电子回旋管的好处在于，”钱宁说，

" [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [ænd; ənd] [dʌz] [rʌŋ] [bəʊθ] [endz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [səˈplaɪ] .
" **is the fact that it can and does run both ends on the same supply .**
" 是 这 事实 那 它 能 和 做 跑步 两个都 结束 在 这 相同的 供应 .

“事实是，它可以而且确实使用同一电源为两端供电。”

[ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ænd; ənd] [ˈvəʊltɪdʒ] [ˈfeɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kəˈrekt] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [rɪˈkwaɪə(r)] [tuː]
The current and voltage phases are correct so that we do not require two
这 当前的 和 电压 阶段 是 正确的 所以 那 我们 做 不是 要求 二
[səˈplaɪz] [wɪtʃ] [ˈɒpəreɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkeəfəli] [ˈbælənst] [kənˈdɪʃn] .
supplies which operate in a carefully balanced condition .
补给品 哪个 操作 在 一个 小心 均衡 状况 .

电流和电压相位正确，因此我们不需要两个运行在精确平衡状态下的电源。

[ðə; ði] [ˈsaɪklətrɒn] [ɪz] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [kaɪndz] ; [ðəʊ] [ðə; ði] [wʌŋ] [səˈplaɪ] [ɪz] [ˈstriktli] [diː] . [siː] . ,
The cyclotron is one of the other kinds ; though the one supply is strictly D : C . ,
这 回旋加速器 是 一 的 这 其他 种类 ; 尽管 这 一 供应 是 严格 D : C . ,

回旋加速器是另一种类型的加速器；尽管它的电源严格是直流电。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈtrəʊld] [ˈseprətli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [səˈplaɪ]
the strength of the field must be controlled separately from the supply
这 力量 的 这 场地 必须 是 受控 分别地 从 这 供应
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒsɪlətə(r)] [ðæt] [rʌnz] [ðə; ði] [diː] [pleɪts] .
to the oscillator that runs the D plates .
到 这 振荡器 那 跑步 这 D 盘子 .

场强必须与驱动 D 型振膜的振荡器的电源分开控制。

[jʊr; jər] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [fens] ,
You're sitting on a fence ,
你是 坐着 在 一个 栅栏 ,

你还在犹豫不决。

[ˈdʒʌg(ə)liŋ] [nɒbz] [ænd; ənd] [stʌf] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbɒmbəˌdaɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪk] .
juggling knobs and stuff all the time you are bombarding with a cyc .
戏法 旋钮 和 东西 全部 这 时间 你 是 轰炸 和 一个 cyc .

你一边忙着摆弄旋钮之类的东西，一边还要应对循环播放。

" [naʊ] [let] [juː ˈes] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbiːtəˌtrɒn] .
" **Now let us inspect the supply of the betatron .**
" 现在 让 我们 检查 这 供应 的 这 贝塔特隆 .

现在让我们检查一下电子束的供应情况。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [,saɪnə'sɔɪdəl] .
It is sinusoidal .
它 是 正弦波 .

它是正弦曲线。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kætʃ] .
There is the catch .
那里 是 这 抓住 .

但问题就在这里。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [,aɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] .
There is the thing that makes it possible .
那里 是 这 事物 那 制作 它 可能的 .

有一件事使这一切成为可能。

[ðæt] ['sɪŋɡ(ə)l] [fækt] [meɪks] [,aɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [step] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [tə'rɪfɪk] [k'wɒntɪtɪz] .
That single fact makes it easy to step the power up to terrific quantities .
那 单身的 事实 制作 它 简单的 到 步 这 力量 向上 到 了不起 数量 .

仅凭这一点，就很容易将功率提升到惊人的水平。

[sɪns] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [fɪkst] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnpʊt] [ɪz] [prə'pɔ:ʃən(ə)l] — [ɪ'lektɹɒn] [ɡʌn]
Since the thing is fixed by nature so that the input is proportional — electron gun
自从 这 事物 是 固定的 经过 自然 所以 那 这 输入 是 比例 — 电子 枪
[ɪ'nɪ(ə)l] [və'ləsəti] ['vɜ:səs] [mæg'netɪk] [fi:ld] [streŋθ] ,
initial velocity versus magnetic field strength ,
最初的 速度 相对 磁的 场地 力量 ,

由于事物的性质决定了输入与输出成正比——电子枪的初始速度与磁场强度成正比，

[ɪf] [wi:; wi] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['ɪnpʊt] ['vɒltɪdʒ] ,
if we increase the input voltage ,
如果 我们 增加 这 输入 电压 ,

如果我们增加输入电压，

[ðə; ði] ['aʊtpʊt] ['vɒltɪdʒ] [gəʊz] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] - [dʒɪm'næstɪks] [ɒn]
the output voltage goes up without having to resort to manipulative gymnastics on
这 输出 电压 去 向上 没有 拥有 到 采取 到 - 体操 在
[ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] . "
the part of the operator . "
这 部分 的 这 操作员 . "

输出电压无需操作人员进行任何花哨的操作即可升高。

" [gəʊ] [ɒn] , [prə'fesə(r)] ['mækswel] . "
" **Go on , Professor Maxwell** . "
" 去 在 , 教授 麦克斯韦 . "

“请继续，麦克斯韦教授。”

" [doʊnt] [meɪk] [fʌŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [mænz] [neɪm] , " [sed] ['ɑ:rdn] .
" **Don't make fun of a great man's name** , " **said Arden** .
" 不 制作 乐趣 的 一个 伟大的 男人的 姓名 , " 说 阿登 .

“不要嘲笑伟人的名字，”阿登说道。

" [ɪf] [,aɪ 'ti:] ['wʌznt] [fɔ:(r); fə(r)] [klɑ:k] ['mækswel] ,
" **If it wasn't for Clerk Maxwell** ,
" 如果 它 不是 为了 职员 麦克斯韦 ,

“如果不是因为麦克斯韦尔书记员，

[wɪd] [sti:l] [bi:; bi] ['jelɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [wʌŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['skwɜ:rtɪŋ]
we'd still be yelling out of the window at one another instead of squirting
我们会 仍然 是 大喊 出去 的 这 窗户 在 一 其他 反而 的 喷射
[ˈreɪdiəʊ] [bi:mz] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] . "
radio beams all over the Solar System . "
收音机 光束 全部 超过 这 太阳的 系统 . "

我们可能还在对着窗户互相喊叫，而不是向整个太阳系发射无线电波束。

" [ðen] [meɪk] [hɪm][kwɪt] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][tɒm] [swɪft] . "

" Then make him quit calling me Tom Swift . "

" 然后 制作 他 辞职 呼叫 我 汤姆 迅速 . "

“那就让他别再叫我汤姆·斯威夫特了。”

" [gəʊ][ɒn] , [dɒn] , [wɔːlt][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɪnɪ] [ðɪs] ['ɑːɡjumənt][ˈɑːftə(r)][wiː; wi] ['fɪnɪ] ['heliən]

" Go on , Don , Walt and I will finish this argument after we finish Hellion

" 去 在 , 大学教师 , 沃尔特 和 我 将要 结束 这 争论 后 我们 结束 坏人

[ˈmeɪdək] . "

Murdoch . "

默多克 . "

“唐，你继续吧，我和沃尔特会在看完《恶棍默多克》之后再结束这场争论。”

" [meɪ] [aɪ] ? " [ɑːskt] ['tʃæniŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

" May I ? " asked Channing with a smile .

" 可能 我 ? " 问 钱宁 和 一个 微笑 .

“我可以吗？”钱宁笑着问道。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][maɪnd][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌp(ə)n] ;

He did not mind the interruption ;

他 做过 不是 头脑 这 中断 ;

他并不介意被打断；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [wɪð]

he was used to it in the first place and he had been busy with

他 曾是 用过的 到 它 在 这 第一的 地方 和 他 有 到过 忙碌的 和

[hɪz; ɪz] ['pens(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] .

his pencil in the second place .

他的 铅笔 在 这 第二 地方 .

首先，他早就习惯了；其次，他一直在忙着画画。

" [naʊ] [lʊk] , [wɔːlt] , [wɒt] ['hæpənɪz] [wen] [juː; jʊ] [smæk] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒd] [kən'densə(r)] [ə'krɒs] [æn; ən]

" Now look , Walt , what happens when you smack a charged condenser across an

" 现在 看 , 沃尔特 , 什么 发生 什么时候 你 啪 一个 带电 冷凝器 穿过 一个

[ɪn'dʌktəns] ? "

inductance ? "

电感 ? "

“沃尔特，你看，当你把一个带电电容器连接到一个电感器上时会发生什么？”

" [juː; jʊ] ['dʒenəreɪt][ə; eɪ] [dæmpt] ['saɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['æmplɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði]

" You generate a damped cycle of the amplitude of the charge on the

" 你 产生 一个 阻尼 循环 的 这 振幅 的 这 收费 在 这

[kən'densə(r)] ,

condenser ,

冷凝器 ,

“你会产生一个电容器上电荷振幅的阻尼循环，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['friːkwənsi] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][el] , [siː] , ['kɒnstənts] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'densə(r)][ænd; ənd]

and of frequency equal to the L , C , constants of the condenser and

和 的 频率 平等的 到 这 L , C , 常数 的 这 冷凝器 和

[ɪn'dʌktəns] .

inductance .

电感 .

频率等于电容器的 L、C 常数和电感器的常数。

[ðə; ði] ['æmplɪtjuːd] [di'keɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæktə(r)][kjuː] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kweɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

The amplitude decays according to the factor Q , following the equation for

这 振幅 衰变 根据 到 这 因素 问 , 下列的 这 方程 为了

[ˈdekrɪmənt] — "

decrement — "

递减 — "

振幅按因子 Q 衰减，遵循衰减方程——

" [ˈnevə(r)][maɪnd] , [aɪv] [ɡɒt][aɪ ˈtiː][hiə(r)][ɒn][maɪ] [ˈwaɪtbɔːd] , " [smaɪld] [ˈtʃæniŋ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
" **Never mind , I've got it here on my whiteboard , " smiled Channing , pointing to**
" 绝不 头脑 , 我已经 得到 它 这里 在 我的 白板 , " 微笑 钱宁 , 指向 到
[ðə; ði] [ˈteɪbləθ] .
the tablecloth .
这 桌布 .

“没关系，我把它写在我的白板上了，”钱宁笑着指着桌布说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" **You are right .**
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] ? "
And the purity of the wave ? "
和 这 纯度 的 这 海浪 ? "

波浪的纯净度如何？

" [ˌsaɪnəˈsɔɪdəl] . . . [heɪ] !
" **Sinusoidal . . . hey !**
" 正弦波 . . . 嘿 !

“正弦波.....嘿！ ”

[ðæts] [aɪ ˈtiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

" [wɔːlt] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] .
" **Walt jumped to his feet and went to the telephone .**
" 沃尔特 跳了起来 到 他的 脚 和 去 到 这 电话 .

沃尔特跳起来，走到电话旁。

" [wʌts] - [aɪ ˈtiː] - ? " [ɑːskt] [ˈɑːrdn] .
" **What's ' it ' ? " asked Arden .**
" 是什么 - 它 - ? " 问 阿登 .

“‘它’是什么？”阿登问道。

" [ðə; ði][ˈbiːtətrɒn][wiː; wi][hæv; həv] [rʌnz] [ɒf] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪv] - [ˈhʌndrəd] - [vɒlt] [səˈplaɪ] , " [ˈtʃʌkl]]
" **The betatron we have runs off of a five - hundred - volt supply , " chuckled**
" 这 贝塔特隆 我们 有 跑步 离开 的 一个 五 - 百 - 伏特 供应 , " 轻笑
[ˈtʃæniŋ] .
Channing .
钱宁 .

“我们这台电子倍增管需要500伏的电源，”钱宁笑着说。

" [wiː; wi][kæn; kən][kræŋk] [ðæt] [ʌp] [ten][tuː; tə][wʌn] [wɪˈðəʊt] [ˈrʌniŋ] [ˈɪntuː][ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [æt; ət][ɔːl] .
" **We can crank that up ten to one without running into any difficulty at all .**
" 我们 能 曲柄 那 向上 十 到 一 没有 跑步 进入 任何 困难 在 全部 .

“我们可以把比例提高到十倍一，而不会遇到任何困难。”

[faɪv] - [ˈhʌndrəd] - [vɒlt][ˌɪnsjuˈleɪ(ə)n][ɪz] [ˈpiːnʌts] ,
Five - hundred - volt insulation is peanuts ,
五 - 百 - 伏特 绝缘 是 花生 ,

五百伏的绝缘材料算什么？

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [pʊt][ɒn]['waɪərz] ['naʊədeɪz] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [taɪmz] [ðæt]
and the stuff they put on wires nowadays is always good for ten times that
 和 这 东西 他们 放 在 电线 如今 是 总是 好的 为了 十 时代 那
 [dʒʌst][br'kəz; br'kɒz][,aɪ 'ti: [wʊdnt] [bi:; bi][i:kə'nɒmɪk(ə)l][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [θɪn] [ðə; ði][,ɪnʃu'leɪ(ə)n] [daʊn]
just because it wouldn't be economical to try to thin the insulation down
 只是 因为 它 不会 是 经济 到 尝试 到 薄的 这 绝缘 向下
 [səʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:]['əʊnli] [prə'tekts] [faɪv] ['hʌndrəd] .
so that it only protects five hundred .
 所以 那 它 仅有的 保护 五 百 .
 如今电线上使用的绝缘材料，其防护能力总是比以前强十倍，因为如果为了保护五百人而把绝缘层减薄，那就太不经济了。

[aɪ] [bet] [ə; eɪ] [hæt] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [kræŋk] [dæ; ði] [ˈɪnpʊt] [ʌp] [tu; tə] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [vɒʊlts] [wɪˈðaʊt]
I'll bet a hat that he would crank the input up to fifty thousand volts without
 患病的 赌注 一个 帽子 那 他 会 曲柄 这 输入 向上 到 五十 千 伏特 没有
 [tu:] [mʌtʃ] [ˈspʌtərɪŋ] — [ðəʊ] [aɪ] [wʊdnt] [nəʊ] [weə(r)] [tu; tə] [leɪ] [maɪ] [lʌntʃ] [hʊks] [ɒn] [ə; eɪ]
too much sputtering — though I wouldn't know where to lay my lunch hooks on a
 也 很多 溅射 — 尽管 我 不会 知道 在哪里 到 躺 我的 午餐 钩子 在 一个
 [ˈfɪfti] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [vəʊlt] [kənˈdensə(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [əˈpri:əb(ə)l] [kəˈpæsəti] .
fifty - thousand - volt condenser of any appreciable capacity .
 五十 - 千 - 伏特 冷凝器 的 任何 值得赞赏 容量 .

我敢打赌，他能把输入电压提高到五万伏，而且不会出现太多故障——尽管我不知道该如何把午餐钩放在一个容量可观的五万伏电容器上。

[wel] ,
Well ,
 出色地 ,

出色地 ,

[ˈstepɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪɡ] [ten][tuː; tə][wʌn] [wɪl] [dɪʃ] [juː ˈes][aʊt][dʒʌst] [[aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv]
stepping up the rig ten to one will dish us out just shy of a couple of
 步进 向上 这 钻井平台 十 到 一 将要 盘子 我们 出去 只是 害羞的 的 一个 夫妻 的
 [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɪljən] [voʊlts] ,
thousand million volts ,
 千 百万 伏特 ,

将装置功率提高十倍，就能产生接近几十亿伏的电压。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ˈbrʌðə(r)] [fræŋks] [sez] , [ɪz][nɒt] [heɪ] !
which , as brother Franks says , is not hay !
 哪个 , 作为 兄弟 弗兰克斯 说道 , 是 不是 干草 !
 正如弗兰克斯兄弟所说, 那可不是干草!

" [wɔ:lɪt] [rɪ'tɜ:nd] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ɐnd] [sed] : " [ˈwɔ:rənz] [ˈmeʒərɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈdʌktəns]
 " Walt returned after a minute and said : " Warren's measuring the inductance
 " 沃尔特 返回 后 一个 分钟 和 说 : " 沃伦的 测量 这 电感
 [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbi:tə,tɹɒn][ˈmæɡnət] .
of the betatron magnet .
 的 这 贝塔特隆 磁铁 .

过了一会儿，沃尔特回来了，说道：“沃伦正在测量贝塔加速器磁铁的电感。”

[hi:l] ['kælkjuleɪt][ðə; ði]['vælju:][pʌv; əv][si:][rɪ'kwəɪəd][tu:; tə][tju:n][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]
He'll calculate the value of C required to tune the thing to the right
 地狱 计算 这 价值 的 C 必需的 到 调 这 事物 到 这 正确的
 ['fri:kwənsi] [ænd; ənd] [stɑ:t] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðæt][kə'pæsəti][baɪ] ['meɪzɪŋ] [ʌp] [wɒt'evə(r)] [haɪ] - ['vəʊltɪdʒ]
frequency and start to achieve that capacity by mazing up whatever high - voltage
 频率 和 开始 到 达到 那 容量 经过 令人惊叹 向上 任何 高的 - 电压
 [kən'densər] [wi:; wi][hæv; həv][pʌn][ðə; ði]['steɪf(ə)n] .
condensers we have on the Station .
 冷凝器 我们 有 在 这 车站 .

他会计算出将设备调谐到正确频率所需的 C 值，然后通过改造我们站上所有的高压电容器来实现这个容量。

[naʊ] , [dɒn] , [lets] ['kælkjuleɪt] [haʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['məʊbaɪl] . "
Now , Don , let's calculate how we're going to make the thing mobile . "
现在 , 大学教师 , 我们来吧 计算 如何 是 去 到 制作 这 事物 移动的 . "

现在, 唐, 我们来算算怎么才能让它能移动。

" [ðæts] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] .
" That's a horse of a different color .
" 那就是 一个 马 的 一个 不同的 颜色 .

“那是另一回事了。”

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][ju:z][ɪ,lektərəʊmæg'netɪk] [dɪ'flekʃn] .
We'll have to use electromagnetic deflection .
出色地 有 到 使用 电磁 偏转 .

我们需要利用电磁偏转。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnstənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektɾɒn] [stri:m] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [su:p] - [ʌp] [su:zi] ,
From the constants of the electron stream out of our souped - up Suzy ,
从 这 常数 的 这 电子 溪流 出去 的 我们的 汤 - 向上 苏西 ,

从我们改装后的苏西号飞船流出的电子流常数来看,

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [kəm'pjʊ:t] [ðə; ði] ['nesəsəri] [fi:ld] [tu:; tə] [dɪ'flekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bi:m] .
we'll have to compute the necessary field to deflect such a beam .
出色地 有 到 计算 这 必要的 场地 到 偏转 这样的 一个 光束 .

我们需要计算出使这种光束发生偏转所需的场强。

['ðætʃ] [bi:; bi] [tə'ɾɪfɪk] ,
That'll be terrific ,
那将 是 了不起 ,

那太好了。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɪ'lektɾɑ:nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɪtɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ʌp] [æ; ət][ə; eɪ] [və'ləʊsəti] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv]
because the electrons are hitting it up at a velocity approaching that of
因为 这 电子 是 击中 它 向上 在 一个 速度 接近 那 的

[laɪt] — ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ænd]['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pə(r)] — [ænd; ænd][ðəə(r)] [mæs]
light — maybe a hundred and seventy thousand miles per — and their mass
光 — 或许 一个 百 和 七十 千 英里 每 — 和 他们的 大量的

[wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [fiəs] .
will be something fierce .
将要 是 某物 凶猛的 .

因为电子以接近光速的速度撞击它——可能达到每小时十七万英里——而且它们的质量将非常巨大。

[ðæt] [ə'gen] [wɪl] [help][tu:; tə]['mɜ:də(r)] ['me:ɒk] ;
That again will help to murder Murdoch ;
那 再次 将要 帮助 到 谋杀 默多克 ;

那又将有助于谋杀默多克;

[ɪn'kri:sɪŋ] [mæs] [wɪl] [help][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ɪ'lektɾɑ:nz] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dɪ'flektɪd] ,
increasing mass will help to keep the electrons from being deflected ,
增加 大量的 将要 帮助 到 保持 这 电子 从 存在 偏转 ,

增加质量有助于防止电子发生偏转。

[sɪns] [,aɪ 'ti:] [teɪks] [mɔ:(r)][tu:; tə] [tɜ:n] [ə; eɪ] ['hevi] [mæs] — [et] ['setərə] ,
since it takes more to turn a heavy mass — et cetera ,
自从 它 需要 更多的 到 转动 一个 重的 大量的 — 等 等等 ,

因为转动重物需要更多力——等等,

[si:] ['nu:tɪnz] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ɪn'ɜ:ʃə] [fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pli:t] ['stɛɪtmənt] .
see Newton's laws of inertia for complete statement .
看 牛顿 法律 的 惯性 为了 完全的 陈述 .

完整表述请参见牛顿惯性定律。

[hæv; həv] - [ɪm] [dʒɜ:k][ðə; ði][di:] [pleɪts] [aʊt][ʊv; əv][ðə; ði][saɪk][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['mæɡnət] [freɪm]
Have 'em jerk the D plates out of the cyc and bring the magnet frame
有 - 呃 混蛋 这 D 盘子 出去 的 这 cyc 和 带来 这 磁铁 框架
[daʊn] [hɪə(r)] — [tu:; tə][ðə; ði] ['tʌrət] ,
down here — to the turret ,
向下 这里 — 到 这 炮塔 ,
让他们把D型板从环形导轨里拽出来, 然后把磁力架搬到这里——搬到炮塔那里。

[ai] [mi:n] — [ænd; ənd][set] - [ɪm] [ʌp][ʊn][ðə; ði]['vɜ:tk(ə)l] .
I mean — and set 'em up on the vertical .
我 意思是 — 和 放 - 呃 向上 在 这 垂直的 .
我的意思是——把它们竖起来摆放。

[wi:l; wil][ju:z] [ðæt] [tu:; tə][rʌŋ][ðə; ði] [bi:m] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
We'll use that to run the beam up and down ,
出色地 使用 那 到 跑步 这 光束 向上 和 向下 ,
我们将利用它来控制光束上下移动。

[wi:; wi][kænt] ['pɒsəbli] [get][wʌŋ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtɪ] [dɪ'ɡri:] [dɪ'flekʃn] , [ʊv; əv] [kɔ:s] ,
we can't possibly get one hundred and eighty degree deflection , of course ,
我们 不能 可能 得到 一 百 和 八十 程度 偏转 , 的 课程 ,
当然, 我们不可能达到180度的偏转角度。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][rʌŋ][ðə; ði] [dɪ'flekʃn] ['əʊvə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l][reɪndʒ] .
but we can run the deflection over considerable range .
但 我们 能 跑步 这 偏转 超过 大量 范围 .
但是我们可以将偏转范围扩大相当大。

[aɪ 'ti:][ʊd; ʒəd][bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ðæt] [ɪz] ['sɜ:klɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
It should be enough to catch a spaceship that is circling the Station .
它 应该 是 足够的 到 抓住 一个 飞船 那是 盘旋 这 车站 .
应该足以捕捉到一艘绕着空间站飞行的飞船。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hɒrɪ'zɒnt(ə)l] [dɪ'flekʃn] , [wɒt] [hæv; həv][wi:; wi][ɡɒt] ? "
For the horizontal deflection , what have we got ? "
为了 这 水平的 偏转 , 什么 有 我们 得到 ? "
水平挠度方面, 我们得到了什么结果?

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪk]['mæɡnət][ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pəʊl][ə'feə(r)] .
But the cyc magnet is a double pole affair .
但 这 cyc 磁铁 是 一个 双倍的 极 事务 .
但环形磁铁是双极的。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði] [freɪm] [æt; ət][ðə; ði][di:] [pleɪts] [ænd; ənd][set][wʌŋ] ['waɪndɪŋ] ['saɪd,waɪz]
We could break the frame at the D plates and set one winding sidewise
我们 可以 休息 这 框架 在 这 D 盘子 和 放 一 绕线 横向
[tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd][ju:z][hɑ:f][ʊn] [i:tʃ] [də'rekʃ(ə)n] . "
to the other and use half on each direction . "
到 这 其他 和 使用 一半 在 每个 方向 . "

我们可以将框架在 D 形板处拆开, 把一根线圈横向放置在另一根线圈旁边, 然后每个方向使用一半线圈。

" [ʊə(r)] . [hæv; həv][wʌŋ][ʊv; əv] ['wɔ:rənɪz] [ɡæŋ] [fɪt][ðə; ði] ['bʌstɪd] [pəʊl] ['pi:sɪz] [ʌp] [waɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] -
" **Sure . Have one of Warren's gang fit the busted pole pieces up with a return -**
" 当然 . 有 一 的 沃伦的 帮派 合身 这 被捕 极 件 向上 和 一个 返回 -
[mæɡ'netɪk] [freɪm] [səʊ][ðæt][ðə; ði] [fi:ld] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'pli:t] .
magnetic frame so that the field will be complete .
磁的 框架 所以 那 这 场地 将要 是 完全的 .

“当然可以。让沃伦的手下把损坏的磁极片装上回磁框架, 这样磁场就完整了。”

[hi:; hi][kæn; kən][weld][sʌm; səm][ˈgɜːdəz][bən][ænd; ənd][əˈraʊnd][ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)] .

He can weld some girders on and around in an hour .
他 能 焊接 一些 桁架 在 和 大约 在 一个 小时 .

他一个小时就能把一些梁焊接好。

[ðæt][gɪvz][ju:ˈes][kəmˈpli:t][dɪˈflekʃn][ˈprɒpətɪz][left][ænd; ənd][raɪt] ; [ʌp][ænd; ənd][daʊn] .

That gives us complete deflection properties left and right ; up and down .
那 给予 我们 完全的 偏转 特性 左边 和 正确的 ; 向上 和 向下 .

这使我们有了左右、上下完全偏转的特性。

[wi:; wi][ʊd; ʌd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈkʌvə(r)][ə; eɪ][ˈnaɪntɪ] - [dɪˈɡri:] [kəʊn][frəm; frəm][jɔ: (r); jə(r)] [ˈtʌrət] . "

We should be able to cover a ninety - degree cone from your turret . "
我们 应该 是 有能力的 到 覆盖 一个 九十 - 度 锥体 从 你的 炮塔 . "

我们应该能够从你的炮塔覆盖一个九十度的锥形区域。

" [ðæt] [ˈkʌvə(r)][ɔ:l][bʌv; əv] [ˈmɜːrdɑːks] [ʃɪps] , " [sed] [wɔ:l]t] .

" That'll cover all of Murdoch's ships , " said Walt .
" 那将 覆盖 全部 的 默多克的 船舶 , " 说 沃尔特 .

“那足够支付默多克的所有船只费用了,”沃尔特说。

" [tu:] [bæd][wi:; wi] [ˈhævnt] [ɡɒt][sʌm; səm] U235 [tu:; tə][ju:z] .

" Too bad we haven't got some U235 to use .
" 也 坏的 我们 还没有 得到 一些 U235 到 使用 .

“可惜我们没有U235可以使用。”

[aɪˈd][laɪk][tu:; tə] [pleɪt] [ʌp][wʌn][bʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈpɒzətɪv] [ˈaɪənz][bʌv; əv] U235 [ænd; ənd]

I'd like to plate up one of his ships with some positive ions of U235 and
ID 喜欢 到 盘子 向上 一 的 他的 船舶 和 一些 积极的 离子 的 U235 和

[ðen] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [bi:m] [tu:; tə] [sləʊ] [ˈnjuːtrɒnz] .

then change the beam to slow neutrons .
然后 改变 这 光束 到 慢的 中子 .

我想用一些 U235 正离子镀膜他的一艘飞船，然后将离子束改为慢中子束。

[ðæt] [maɪt] [dɪˈtɜ:(r)][hɪm][frəm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf][bʌv; əv][kraɪm] . "

That might deter him from his life of crime . "
那 可能 阻止 他 从 他的 生活 的 犯罪 . "

那或许能让他放弃犯罪生涯。

" [ˌverɪˈeɪʃən] , [hi:; hi][ˈwɒnts] , " [sed] [ˈɑːrdn] .

" Variations , he wants , " said Arden .
" 变体 , 他 想要 , " 说 阿登 .

“他想要的是变化,”阿登说。

" [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ɪmˈpeɪl] [wʌn] [ʃɪp] [bən][ə; eɪ] [bi:m] [bʌv; əv] [ɪˈlektɹɑːnz] ,

" You're going to impale one ship on a beam of electrons ,
" 你是 去 到 刺穿 一 船 在 一个 光束 的 电子 ,

“你们要用电子束刺穿一艘船,”

[wʌn] [ʃɪp] [bən][ə; eɪ] [bi:m] [bʌv; əv] U235 [ˈaɪənz] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][bən][ðə; ði] [θɜːd] ? "

one ship on a beam of U235 ions ; and what will you have on the third ? "
一 船 在 一个 光束 的 U235 离子 ; 和 什么 将要 你 有 在 这 第三 ? "

一艘船搭载U235离子束；那么第三艘船又会是什么呢？

" [aɪl] [θɪŋk] [bʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , " [sed] [ˈtʃæniŋ] .

" I'll think of something , " said Channing .
" 患病的 思考 的 某物 , " 说 钱宁 .

“我会想办法的,”钱宁说。

" [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [bʌv; əv] [paʊndz] [bʌv; əv] U235 [ʊd; ʌd] [meɪk] [θɪŋz] [hʌm] , [ðəʊ] . "

" A couple of pounds of U235 should make things hum , though . "
" 一个 夫妻 的 磅 的 U235 应该 制作 事物 哼 , 尽管 . "

“不过，几磅U235应该能让事情运转起来。”

" [mɔ:(r)][laɪk] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'piə(r)] , " [sed] [fræŋks] .
" **More like making them disappear** , " **said Franks** .
" 更多的 喜欢 制作 他们 消失 , " 说 弗兰克斯 :
" 更像是让他们消失,"弗兰克斯说。

" [swu:] !
" **Swoosh** !
" 嗖嗖声 !
" "嗖! "

[nəʊ] [ʃɪp] .
No ship .
不 船 :
" 没有船。

[dʒʌst][æn; ən][ɪnkæn'des(ə)nt] [mæs] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [sʌn] .
Just an incandescent mass falling into the Sun .
只是 一个 白炽灯 大量的 坠落 进入 这 太阳 :
" 只是一团炽热的物体坠入太阳。

[aɪm][glæd][wi:: wi] ['hævnt] [gɒt] U235 [ɪn] ['eni] ['kwɒntəti] [aʊt][hɪə(r)] .
I'm glad we haven't got U235 in any quantity out here .
我是 高兴的 我们 还没有 得到 U235 在 任何 数量 出去 这里 :
" 我很高兴我们这里还没有大量U235。

[wi:: wi] [kætʃ] [ə; eɪ] [fju:] [sləʊ] ['nju:trɒnz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][ai] [wʊdnt] [bi:: bi]['eɪb(ə)l]
We catch a few slow neutrons now and then , and I wouldn't be able
我们 抓住 一个 很少 慢的 中子 现在 和 然后 , 和 我 不会 是 有能力的
[tu:: tə] [sli:p] [naɪts] .
to sleep nights .
到 睡觉 夜晚 :
" 我们偶尔会捕获到一些慢中子, 那样我晚上就睡不着觉了。

[ðə; ði] [θɪŋz] [dʒʌst] [sɔ:t] [pɒv; əv]['wɒndə(r)] [raɪt] [θru:] [ðə; ði]['steɪ(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:rnt]
The things just sort of wander right through the Station as though it weren't
这 事物 只是 种类 的 漫步 正确的 通过 这 车站 作为 尽管 它 不是
[hɪə(r)][æt; ət][ɔ:l] ;
here at all ;
这里 在 全部 ;
" 那些东西就像从未存在过一样, 径直穿过车站;

[ðeɪ] [stɒp][dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:: tə]['redʒɪstə(r)][pɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [ðen] ['ðer]
they stop just long enough to register on the counter upstairs and then they're
他们 停止 只是 长的 足够的 到 登记 在 这 柜台 楼上 和 然后 它们是
[gɒn] . " **gone** . "
已消失 : "
" 他们只停留了足够长的时间, 到楼上的柜台登记一下, 然后就走了。

" [wel] , [tu:: tə] [wɜ:k] , ['pi:p(ə)l] .
" **Well , to work , people** :
" 出色地 , 到 工作 , 人们 :
" "好了, 大家去上班吧。"

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][tu:: tə][du:: də][ɪn][ðə; ði][nekst] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hʌ:f] [deɪz] .
We've got a job to do in the next three and a half days .
我们已经 得到 一个 工作 到 做 在 这 下一个 三 和 一个 一半 天 :
" 接下来三天半我们有一项任务要完成。

" [ðəʊz] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [æk'tɪvəti] .
" **Those days were filled with activity** .
" 那些 天 是 已填 和 活动 :
" "那些日子充满了忙碌。"

[ˈhɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [pɑːts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌrət] [wɒz; wəz][nəʊ] [smɔːl] [dʒɒb] ,
Hauling the heavy parts down to the turret was no small job ,
运输 这 重的 部分 向下 到 这 炮塔 曾是 不 小的 工作 ;
将这些沉重的部件运到炮塔下可不是件轻松的事。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][lɒt][pɒ; əv][hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd][kwɔɪt][ə; eɪ][bɪt]
but it was accomplished after a lot of hard work and quite a bit
但 它 曾是 完成 后 一个 很多 的 难的 工作 和 相当 一个 少量
[pɒ; əv] [ˈtɪŋkərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌtɪŋ] [tɔːt] .
of tinkering with a cutting torch .
的 修修补补 和 一个 切割 火炬 .
但这是经过大量艰苦的工作和对切割炬的反复试验才实现的。

[ðə; ði] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][skɪn] ,
The parts were installed in the outer skin ,
这 部分 是 已安装 在 这 外 皮肤 ;
这些部件安装在外壳内，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːt] [went] [bæk] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][treɪl][ænd; ənd] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði]
and the crew with the torch went back over their trail and replaced the
和 这 全体人员 和 这 火炬 去 后退 超过 他们的 踪迹 和 替换 这
[ˈgeɪpɪŋ] [həʊlɪz] [ðeɪ] [left][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːz] [pɒ; əv] [ˈviːnəs] [ˌiːkwɪˈlætərəl] .
gaping holes they left in the walls and floors of Venus Equilateral .
张开的 孔 他们 左边 在 这 墙壁 和 楼层 的 金星 等边 .
于是，拿着火炬的队员们沿着他们的路线返回，填补了他们在金星等边星的墙壁和地板上留下的巨大洞口。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] [dɪˈpɑːtmənt] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ,
The engineering department went to work ,
这 工程 部门 去 到 工作 ;
工程部开始工作了，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈaʊəz] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klæʃ] [pɒ; əv]
and for some hours the place was silent save for the clash of
和 为了 一些 小时 这 地方 曾是 沉默的 节省 为了 这 冲突 的
[ˈpens(ə)] [pɒn][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskrætɪŋ] [pɒ; əv][skælp] .
pencil on paper and the scratching of scalps .
铅笔 在 纸 和 这 抓挠 的 头皮 .
几个小时里，除了铅笔敲击纸张的声音和头皮被刮擦的声音外，整个地方一片寂静。

[ðə; ði][məʊst][ˈpɒpjələ(r)] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈvɒljʊːm] [pɒn][ˈnjuːkliə(r)] [ˈfɪzɪks] ,
The most popular book in the Station became a volume on nuclear physics ,
这 最多 受欢迎的 书 在 这 车站 成为 一个 体积 在 核 物理 ;
空间站里最受欢迎的书是一本关于核物理的著作。

畏缩(Recoil)

第3/3页

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsekənd][məʊst][ˈpɒpjələ(r)] [bʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈɪntɪɡrəlz] .
and the second most popular book was a table of integrals .
和 这 第二 最多 受欢迎的 书 曾是 一个 桌子 的 积分 .

第二畅销的书是积分表。

[ðə; ði] [ˌstɛnəˈɡræfɪk] [fɔːs] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈkəʊmɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]
The stenographic force went to work combing the library for information
这 速记 力量 去 到 工作 梳理 这 图书馆 为了 信息
[pɜːˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [vəˈlɑːsətɪz] ,
pertaining to electronic velocities ,
相关的 到 电子的 速度 ,

速记员们开始在图书馆里搜寻与电子速度相关的信息。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈdʒuːniə(r)][ˌendʒɪˈnɪə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][æz; əz][ˈbʌfə(r)] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈiːɡə(r)]
and a junior engineer was placed in as buffer between the eager
和 一个 初级 工程师 曾是 放置 在 作为 缓冲 之间 这 渴望的
[stəˈnɒɡrəfə(r)] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhæɪɪd] [ˌendʒɪˈnɪəriŋ] [dɪˈpɑːtmənt] .
stenographers and the harried engineering department .
速记员 和 这 疲惫不堪 工程 部门 .

并安排了一名初级工程师作为急切的速记员和忙碌的工程部门之间的缓冲。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði] [stəˈnɒɡrəfə(r)] [ɡɒt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪd]
This was necessary because the stenographers got to the point where they'd
这 曾是 必要的 因为 这 速记员 得到 到 这 观点 在哪里 他们会
[send] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [sed] [ˈaɪðə(r)] " [ɪˈlektrɔːnz] " [ɔː(r)] " [vəˈlɒsəti] ,
send anything at all that said either " electrons " or " velocity ,
发送 任何事物 在 全部 那 说 任何一个 " 电子 " 或者 " 速度 ,

这是必要的，因为速记员们到了只要字面上出现“电子”或“速度”之类的字眼，他们就会发送。

" [ænd; ʌnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒəˈnɪr] [riːd] [ˌhɑːfweɪ] [θruː] [ə; eɪ][tekst][ɒn] [əˈtɒmɪk] [ˈstrʌktʃə(r)]
" **and one of the engineers read halfway through a text on atomic structure**
" 和 一 的 这 工程师 读 半 通过 一个 文本 在 原子 结构
[brɪˈfɔː(r)][hiː; hi][ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊld][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [ɡʊdz] .
before he realized that he had been sold a bill of goods .
前 他 已实现 那 他 有 到过 卖 一个 账单 的 商品 .

“其中一位工程师读到原子结构方面的教材一半时，才意识到自己被骗了。”

[ˈwaɪə(r)] [went] [baɪ][ðə; ði][maɪl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌrət] ,
Wire went by the mile down to the turret ,
金属丝 去 经过 这 英里 向下 到 这 炮塔 ,

铁丝网沿着山坡向下延伸了一英里，一直到炮塔。

[ænd; ʌnd][men] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [bləʊ] [aʊt][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmiːtə(r)z][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
and men proceeded to blow out half of the meters in the Station with the
和 男人 继续 到 吹 出去 一半 的 这 米 在 这 车站 和 这
[haɪ] - [ˈpaʊəd] [biːm] .
high - powered beam .
高的 - 动力 光束 .

然后，这些人用高功率光束炸毁了车站一半的仪表。

[ˈlʌkɪli] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [kəmˈpli:tli] [ˌnɑ:n spekˈtækjələr] , [ɔ:(r)] [ˈme:ɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd]
Luckily , the thing was completely nonspectacular , or Murdoch might have gained
幸运的是 , 这事物曾是完全地平淡无奇 , 或者默多克可能获得
[æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ækˈtɪvətɪz] .
an inkling of their activities .
一个暗示的他们的活动 .

幸好这件事完全没什么特别的, 否则默多克可能会察觉到他们的活动。

[ðə; ði] [ˈwɜ:kɪŋ] [kru:] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [ˈkɒnstənts] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈheɪwaɪə(r)] [ˈsɜ:kɪts] ,
The working crew manipulated constants and made haywire circuits ,
这在职的全体人员操纵常数和制成失控电路 ,
[ænd; ənd] [ˈfɑ:nəli] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [bi:m] [wʊd] [dɪˈflekt] — [ɪf] [ðə; ði][k,ælkjʊˈleɪʃənz][wɜ:(r); wə(r)]
and finally announced that the beam would deflect — if the calculations were
和最后宣布那这光束会偏转 — 如果这计算是
[kəˈrekt] .
correct .
正确的 .

最后宣布, 如果计算正确, 光束将会发生偏转。

" [ðeɪd] [ˈbetə(r)][bi:; bi] , " [sed] [ˈtʃæniŋ] .
" **They'd better be , " said Channing .**
" 他们会更好的是 , " 说钱宁 .

“他们最好是这样,”钱宁说。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪəri] .
He was weary .
他曾是厌倦 .

他很疲惫。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [pʌft] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [sli:p] ,
His eyes were puffed from lack of sleep ,
他的眼睛是膨胀的从缺少睡眠 ,
[hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] [ɒf] [ɪn] [θri:] [deɪz] .
and he hadn't had his clothing off in three days .
和 he 之前没有有他的衣服离开在三天的 .

他因睡眠不足而双眼浮肿。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈhædnt][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] [ɒf] [ɪn] [θri:] [deɪz] .
and he hadn't had his clothing off in three days .
和 he 之前没有有他的衣服离开在三天的 .

他已经三天没脱过衣服了。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] [fræŋks] .
" **They are , " said Franks .**
" 他们是 , " 说弗兰克斯 .

“没错,”弗兰克斯说。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][ˈbetə(r)] [ˈfeɪp] [ðæn; ðən] [dɒn] .
He was in no better shape than Don .
他曾在不更好的形状比大学教师 .

他的情况和唐一样糟糕。

" [ðeɪd] [ˈbetə(r)][bi:; bi] [raɪt] , " [sed] [ˈtʃæniŋ] [ˈɒmɪnəsli] .
" **They'd better be right , " said Channing ominously .**
" 他们会更好的是正确的 , " 说钱宁不祥地 .

“他们最好是对的,”钱宁阴沉地说。

" [wɪr] [ˈɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] .
" **We're asking for a kick in the teeth .**
" 是问为了一个踢在这牙齿 .

“我们这是自找苦吃。”

[ðə; ði][fɜːst][ˈbʌnd(ə)][ɒv; əv] [stʌf] [ðæt] [li:vz] [ˈaʊə(r)][gʌn] [wɪl] [ˈenədʒaɪz] [ˈmɜːrdɑːks] [ˈmiːtiə(r)][ˈspɒtə(r)]
The first bundle of stuff that leaves our gun will energize Murdoch's meteor spotter
这 第一的 捆 的 东西 那 树叶 我们的 枪 将要 通电 默多克的 流星 观察员
[baɪ] [ʃiə(r)] [ɪˌlektɹəʊˈstætɪk] [fɔːs] .
by shear electrostatic force .
经过 剪切 静电 力量 .

从我们枪口射出的第一束物质将通过剪切静电力为默多克的流星探测器提供能量。

[hɪz; ɪz][gʌn] [maʊnts] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌp(ə)ld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmiːtiə(r)][dɪˈtektə(r)]
His gun mounts, which you tell me are coupled to the meteor detector
他的 枪 安装 , 哪个 你 告诉 我 是 耦合 到 这 流星 探测器
[fɔː(r); fə(r)] [ˈeɪmɪŋ] ,
for aiming ,
为了 瞄准 ,

你说他的枪架与流星探测器相连，用于瞄准，

[wɪl] [ˈswɪv(ə)][tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [ˈtʌrət] [aʊt][hɪə(r)] .
will swivel to cover the turret out here .
将要 旋转 到 覆盖 这 炮塔 出去 这里 .

会旋转以掩护这里的炮塔。

[ðen] [hi:l] [let][juː ˈes][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈbiːtəˌtrɒn] .
Then he'll let us have it right in the betatron .
然后 地狱 让 我们 有 它 正确的 在 这 贝塔特隆 .

然后他会在贝塔特隆上让我们亲眼见识一下。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get][hɪm][fɜːst] , [hi:l] [get][juː ˈes][ˈsekənd] . "
If we don't get him first, he'll get us second . "
如果 我们 不 得到 他 第一的 , 地狱 得到 我们 第二 . "

如果我们不先抓住他，他就会第二个抓住我们。

" [dɒn] , " [sed] [wɔːlt][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌrɪd] [vɔɪs] ,
" **Don** , " **said Walt in a worried voice** ,
" 大学教师 , " 说 沃尔特 在 一个 担心 噪音 ,
"唐,"沃尔特担忧地说。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ?
" **How are we going to replace the charge on the Station?** ?
" 如何 是 我们 去 到 代替 这 收费 在 这 车站 ?
"我们该如何更换车站的充电器? "

[laɪk] [ðə; ði][bɜːd] [huː] [wɒz; wəz] [ˈtɒsɪŋ] [ˈbeɪsbɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] — [hiː; hi][kwɪt] [wen] [hiː; hi]
Like the bird who was tossing baseballs out of the train — he quit when he
喜欢 这 鸟 WHO 曾是 抛掷 棒球 出去 的 这 火车 — 他 辞职 什么时候 他
[ræn][aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ran out of them .
跑 出去 的 他们 .

就像那只从火车上扔棒球的鸟——棒球扔完就停止了。

[ˈaʊə(r)][gʌn] [wɪl] [kwɪt][kəʊld] [wen] [wiː; wi][rʌn] [aʊt][ɒv; əv] [ɪˈlektɹɑːnz] — [ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈpɒzətɪv]
Our gun will quit cold when we run out of electrons — or when the positive
我们的 枪 将要 辞职 寒冷的 什么时候 我们 跑步 出去 的 电子 — 或者 什么时候 这 积极的
[tʃɑːdʒ] [gets][səʊ] [haɪ] [ðæt][ðə; ði][ˈbiːtəˌtrɒn][kænt] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðə; ði][ɪˌlektɹəʊˈstætɪk] [əˈtræk(ə)n] . "
charge gets so high that the betatron can't overcome the electrostatic attraction . "
收费 获得 所以 高的 那 这 贝塔特隆 不能 克服 这 静电 景点 . "

我们的枪会在电子耗尽时停止工作——或者当正电荷过高，以至于贝塔电子无法克服静电吸引力时停止工作。

" [ˈviːnəs] [ɪːkwɪˈlætərəl][ɪz][ə; eɪ] [friː] [ɡrɪd] , " [smɑɪld] [ˈtʃænɪŋ] .
" **Venus Equilateral is a free grid** , " **smiled Channing** .
" 金星 等边 是 一个 自由的 网格 , " 微笑 钱宁 .
"Venus Equilateral 是一个自由网格,"钱宁笑着说。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:: wi] [ju:t] [ɒf] [ɪ'lektrɑ:nz] ,
" As soon as we shoot off electrons ,
" 作为 很快 作为 我们 射击 离开 电子 ,

“一旦我们发射出电子，

[əʊld][sɒl] [bɪ'klʌmz] [ə; eɪ][hɒt] [ˈkæθəʊd] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈsteɪ(ə)n] [kə'lektz] - [ɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɪz]
Old Sol becomes a hot cathode and our Station collects 'em until the charge is
老的 索尔 变成 一个 热的 阴极 和 我们的 车站 收集 - 呃 直到 这 收费 是
[i:kwələɪzd] [ə'gen] . "
equalized again . "
均衡 再次 . "

老太阳变成了一个高温阴极，我们的空间站会收集这些能量，直到电荷再次达到平衡。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ˈhæpənz] [tu:: tə][ðə; ði][bɜ:d] [hu:] [ɪz][ˈhəʊldɪŋ] [ɒn][tu:: tə] [ˈsʌmθɪŋ] [wen] [wi:: wi]
" And what happens to the bird who is holding on to something when we
" 和 什么 发生 到 这 鸟 WHO 是 保持 在 到 某物 什么时候 我们
[merk] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɪljən] [voʊlts] ?
make off with a billion volts ?
制作 离开 和 一个 十亿 伏特 ?

“当我们带走十亿伏电压时，那只抓住什么东西的鸟会怎么样呢？”

[dʌz] [hi:: hi] [skreɪp] [hɪm'self] [ɒf] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [wɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][səʊ] — [ˈɑ:ftə(r)][hi:: hi] [ˈkɒmz]
Does he scrape himself off the opposite wall in a week or so — after he comes
做 他 刮 他自己 离开 这 对面的 墙 在 一个 星期 或者 所以 — 后 他 来
[tu:: tə] — [ɔ:(r)][kæn; kən][wi:: wi][ju:z] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˈfri:zɪŋ] [aɪs] [kju:bz] ?
to — or can we use him for freezing ice cubes ?
到 — 或者 能 我们 使用 他 为了 冷冻 冰 立方体 ?

他会在一周左右醒来后从对面的墙上爬下来吗？或者我们可以用他来冻冰块？

[si:m] [tu:: tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:: bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ˈfeɪt(ə)l] . "
Seems to me that it might be a little bit fatal . "
似乎 到 我 那 它 可能 是 一个 小的 少量 致命的 . "

我觉得这可能有点致命的后果。

" [ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ˈtʃæniŋ] .
" Didn't think of that , " said Channing .
" 没有 思考 的 那 , " 说 钱宁 .

“没想到这一点，”钱宁说。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , [ðeə(r)][ˈpɜ:sən(ə)l] [tʃɑ:dʒ] [ˈdʌznt] [eɪ di: 'di:] [ʌp][tu:: tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈkwɒntəti]
" There's one thing , their personal charge doesn't add up to a large quantity
" 有 — 事物 , 他们的 个人的 收费 不 添加 向上 到 一个 大的 数量
[ɒv; əv] [ɪ,lek'trɪsəti] .
of electricity .
的 电 .

“有一点，他们的个人用电量加起来并不多。”

[ɪf] [wi:: wi] [ˈɪnsjuleɪt] - [ɪm] [ænd; ənd][pʊt] - [ɪm] [ɪn][ðeə(r)][ˈspeɪssu:t; 'speɪssju:t] ,
If we insulate 'em and put 'em in their spacesuits ,
如果 我们 隔离 - 呃 和 放 - 呃 在 他们的 宇航服 ,

如果我们给他们做好隔热措施，并让他们穿上宇航服，

[ðel] [bi:: bi][ɔ:l] [raɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [daʊnt][traɪ][tu:: tə][græb] [ˈeniθɪŋ] .
they'll be all right as long as they don't try to grab anything .
他们会 是 全部 正确的 作为 长的 作为 他们 不 尝试 到 抓住 任何事物 .

只要他们不去抢夺任何东西，就不会有事。

[ðel] [bi:: bi][ɒn][ðə; ði][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,
They'll be on the up and down for a bit ,
他们会 是 在 这 向上 和 向下 为了 一个 少量 ,

他们的状态会在接下来的一段时间里起伏不定。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['speɪssu:t; 'speɪssju:t][ɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] - [ɪm]
but the resistance of the spacesuit is high enough to keep 'em
但 这 反抗 的 这 太空服 是 高的 足够的 到 保持 - 呃
[frɒm; frəm] ['dreɪnɪŋ] [ɔ:l][ðəə(r)][rɪ'lektɹɑ:nz] [aʊt][æt; ət][wʌnz] .
from draining all their electrons out at once .
从 排水 全部 他们的 电子 出去 在 一次 .

但是宇航服的电阻足够高，可以防止他们一次性耗尽所有电子。

[aɪ][rɪ'kɔ:l][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] ['z:li] [væn][dɜ:r][grɑ:f] ['dʒenə'retər] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪljən] [voʊlts]
I recall the experiments with early Van Der Graf generators at a few million volts
我 记起 这 实验 和 早期的 范 德尔 格拉夫 发电机 在 一个 很少 百万 伏特
— [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:dʒd] [sfɪə(r)] [brɪ'keɪz; brɪ'kəʊz][,aɪ'ti:][wɒz; wəz][wʌn] [pleɪs]
— **the operator used to sit in the charged sphere because it was one place**
— 这 操作员 用过的 到 坐 在 这 带电 领域 因为 它 曾是 一 地方
[weə(r)] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi][hɪt][baɪ][mæn] - [meɪd] ['laɪtnɪŋ] .
where he couldn't be hit by man - made lightning .
在哪里 他 不能 是 打 经过 男人 - 制成 闪电 .

我记得早期范德格拉夫发电机的实验，电压高达数百万伏——操作员过去常常坐在带电球体中，因为这是他不会被人造闪电击中的地方。

['ɪtl] [bi:; bi] [rʌf] , [bʌt; bət][,aɪ'ti:][woʊnt] [kɪl] [ju: 'es] .
It'll be rough , but it won't kill us .
它将 是 粗糙的 , 但 它 惯于 杀 我们 .

这会很艰难，但不会要了我们的命。

['speɪssu:t; 'speɪssju:t] ,
Spacesuits ,
宇航服 ,

宇航服

[ænd; ænd][hæv; həv] - [ɪm] [sɪt][ɪn]['plæstɪk] [tʃeəz] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪ'nʃʊleɪtɪd][frɒm; frəm]
and have 'em sit in plastic chairs the feet of which are insulated from
和 有 - 呃 坐 在 塑料 椅子 这 脚 的 哪个 是 绝缘的 从
[ðə; ði][flɔ:(r)][baɪ]['tʃaɪnə]['dɪnə(r)] [pleɪts] .
the floor by china dinner plates .
这 地面 经过 中国 晚餐 盘子 .

让他们坐在塑料椅子上，椅子的脚用瓷餐盘隔开，与地面隔绝。

[ðɪs] ['plæstɪk] [wɔ:l] ['kʌvərɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
This plastic wall covering that we have in the apartments is a blessing .
这 塑料 墙 覆盖 那 我们 有 在 这 公寓 是 一个 祝福 .

公寓里这种塑料墙面装饰真是太棒了。

[ɪf] [,aɪ'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][beə(r)] [sti:l] , ['evri] [ru:m] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [hel] .
If it were all bare steel , every room would be a miniature hell .
如果 它 是 全部 裸 钢 , 每一个 房间 会 是 一个 微型 地狱 .

如果全部都是裸露的钢材，每个房间都会变成一个微型地狱。

['ɪfu:] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə][ðæt] [ɪ'fekt] .
Issue general instructions to that effect .
问题 一般的 指示 到 那 影响 .

发布相关总体指示。

[wɪv] [bi:n] ['hævɪŋ] [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] [drɪlz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
We've been having emergency drills for a long time ,
我们已经 到过 拥有 紧急情况 演习 为了 一个 长的 时间 ,

我们进行应急演练已经很久了，

[naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][grænd] [kə'lek(ə)n] [ɒv; əv][ɪ'læstəmə(r)]['speɪssu:t; 'speɪssju:t] .
now's the time to use the grand collection of elastomer spacesuits .
现在是 这 时间 到 使用 这 盛大 收藏 的 弹性体 宇航服 .

现在正是使用这批数量庞大的弹性体宇航服的时候。

[tel] - [ɪm] [wiː, wi] [ɡɪv] - [ɪm] [æn; ən][ˈaʊə(r)][tuː; tə][get] ['redi] .
Tell 'em we give 'em an hour to get ready .
告诉 - 呃 我们 给 - 呃 一个 小时 到 得到 准备好 .

告诉他们我们给他们一个小时准备。

" ['helɪən] ['mɜːrdɑːks] [vɔɪs] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˈreɪdiəʊ][æt; ət][ɪgˈzæktli][ðə; ðɪ][ˈsekənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
" **Hellion Murdoch's voice came over the radio at exactly the second of the**
" 坏人 默多克的 嗓音 来了 超过 这 收音机 在 确切地 这 第二 的 这
[ˌeks.pəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪmɪt] .
expiration of his limit .
到期日 的 他的 限制 .

“就在他通话时间即将结束的那一刻，赫利恩·默多克的声音从收音机里传了出来。”

[hiː; hi] [kɔːld] ['tʃæniŋ] [ænd; ənd] [sed] :
He called Channing and said :
他 称为 钱宁 和 说 :

他打电话给钱宁，说道：

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈɑːnsə(r)] , [ˈdɑːktər; draɪv] . ['tʃæniŋ] ?
" **What is your answer , Dr . Channing ?**
" 什么 是 你的 回答 , 博士 : 钱宁 ?

“钱宁博士，您的答案是什么？”

" [dɒn] [skwɪntɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈpaɪlət][tjuːb][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈmiːtiə(r)][ˈspɒtə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ]
" **Don squinted down the pilot tube of the meteor spotter and saw the**
" 大学教师 眯着眼 向下 这 飞行员 管子 的 这 流星 观察员 和 锯 这
[hɪˈpɒkrətiːz] ['pɑːsɪŋ] .
Hippocrates passing .
希波克拉底 通过 .

“唐眯着眼睛透过流星探测器的导筒，看到了希波克拉底号飞过。”

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɡɒn] [brɪˈfɔː(r)][hiː; hi][spəʊk] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈsekənd] [ʃɪp] [keɪm] [əˈlɒŋ] ,
It was gone before he spoke , but the second ship came along ,
它 曾是 已消失 前 他 辐 , 但 这 第二 船 来了 沿着 ,

他还没开口，船就开走了，但第二艘船来了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpaɪlət][tjuːb] [liːpt] [ˈɪntuː][laɪn] [wɪð] [aɪˈtiː] .
and the pilot tube leaped into line with it .
和 这 飞行员 管子 跳跃 进入 线 和 它 .

导流管也随之跳入同一方向。

[dɒn] [tʃekt] [ˈmiːtə(r)z][ɒn][ðə; ðɪ] [kruːd] [ˈpæn(ə)l][brɪˈfɔː(r)][hɪm] ,
Don checked meters on the crude panel before him ,
大学教师 已检查 米 在 这 原油 控制板 前 他 ,

唐检查了面前简易控制面板上的仪表。

[ænd; ənd] [ðen] [prest] [ðə; ðɪ][ˈplæstɪk][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈliːvə(r)] .
and then pressed the plastic handle of a long lever .
和 然后 按下 这 塑料 处理 的 一个 长的 杠杆 .

然后按下长杆的塑料手柄。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kræʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] - [ˈdjuːti][ɔɪl] [swɪtʃ] .
There was the crash of a heavy - duty oil switch .
那里 曾是 这 碰撞 的 一个 重的 - 责任 油 转变 .

重型油开关发生碰撞。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ˈkræk(ə)lɪz][pɒv; əv][ɪˌlekˈtrɪsəti][flæʃt][bæk][ænd; ənd][ˈfɔːθ][θruː][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][, [ænd; ənd][ðə; ði]
Crackles of electricity flashed back and forth through the Station, and the
噼啪声 的 电 闪光灯 后退 和 前进 通过 这 车站 , 和 这
[smel][pɒv; əv][ˈəʊzəʊn][əˈrəʊz].
smell of ozone arose.
闻 的 臭氧 出现 .

空间站内电流噼啪作响，空气中弥漫着臭氧的气味。

[ɪˈlektɪk][lait][ˈfɪləmənts][liːnd][ˈəʊvə(r)][ˈkreɪzɪli][, ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][tʌtʃ][ðə; ði][ˈɪnə(r)][wɔːlɪz][pɒv; əv][ðə; ði]
Electric light filaments leaned over crazily, trying to touch the inner walls of the
电的 光 丝状物 倾斜 超过 疯狂地 , 尝试 到 触碰 这 内 墙壁 的 这
[glɑːs].
glass.
玻璃 .

电灯灯丝疯狂地倾斜着，试图触碰到玻璃的内壁。

[peɪnz][pɒv; əv][glɑːs][ræn][bluː][ˈfɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɪnstənt],
Panes of glass ran blue for an instant,
窗格 的 玻璃 跑 蓝色的 为了 一个 立即的 ,
[ˈɪnstənt].
玻璃窗片瞬间泛起了蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði][næp][pɒv; əv][ðə; ði][kˈɑːpɪts][θruːˈaʊt][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][stʊd][bəʊlt][ˈʌpraɪt].
and the nap of the carpets throughout the Station stood bolt upright.
和 这 午睡 的 这 地毯 自始至终 这 车站 站立 螺栓 直立 .
[ˈʌpraɪt].
车站内所有地毯的绒毛都直立着。

[heə(r)][stʊd][pɒn][end], [tʌtʃt][ðə; ði][ˈplæstɪk][ˈhelmt][dəʊm], [dɪsˈtʃɑːdʒd], [fel][tuː; tə][ðə; ði][skælp],
Hair stood on end, touched the plastic helmet dome, discharged, fell to the scalp,
头发 站立 在 结尾 , 感动 这 塑料 头盔 穹顶 , 出院 , 跌倒 到 这 头皮 ,
[ˈskælp].
头发竖了起来，碰到塑料头盔的圆顶，脱落，掉到头皮上。

[reɪzd][əˈgen][ænd; ənd][dɪsˈtʃɑːdʒd], [fel][wʌns][mɔː(r)], [ænd; ənd][ðen][rɪˈpiːtɪd][ðɪs][ˈreɪzɪŋ]
raised again and discharged, fell once more, and then repeated this raising
提高 再次 和 出院 , 跌倒 一次 更多的 , 和 然后 重复 这 提高
[ˈreɪzɪŋ].
[ænd; ənd][ˈfɔːlɪŋ],
and falling,
和 坠落 ,
[ˈfɔːlɪŋ].

再次举起并击退，再次落下，然后重复这个举起和落下的过程。

[əˈgen][ænd; ənd][əˈgen][ænd; ənd][əˈgen].
again and again and again.
再次 和 再次 和 再次 .
[əˈgen].
一遍又一遍，反复。

[ɪˈlektɪk][klɒks][ræn][ˈkreɪzɪli],
Electric clocks ran crazily,
电的 时钟 跑 疯狂地 ,
[ˈkreɪzɪli].
电子钟走得乱七八糟，

[ænd; ənd][ˈevri][bɪt][pɒv; əv][ɪˌlekˈtrɒnɪk][ɪˈkwɪpmənt][pɒn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][brɪˈɡæŋ][tuː; tə][ækt][ɪn][æn; ən]
and every bit of electronic equipment on the Station began to act in an
和 每一个 少量 的 电子的 设备 在 这 车站 开始 到 行为 在 一个
[ˌʌnpɪrɪˈdɪktəbl̩][ˈmænə(r)].
unpredictable manner.
不可预测的 方式 .
[ˈmænə(r)].

空间站上的所有电子设备都开始出现无法预测的异常行为。

[ðen] [θɪŋz] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]['səʊlə(r)] [ɪ'mɪ](ə)n] [tʃɑ:dʒd] [ðə; ði]['steɪ](ə)n][tu:; tə]
Then things settled down again as the solar emission charged the Station to
然后 事物 定居 向下 再次 作为 这 太阳的 排放 带电 这 车站 到
[i:kwɪ'lbriəm] .
equilibrium .
平衡 .

随后，随着太阳辐射使空间站达到平衡状态，一切又恢复了平静。

[ə'bo:d] [ðə; ði] [ɪp] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'hʌðə(r)] ['stɔ:ri] .
Aboard the ship , it was another story .
船上 这 船 , 它 曾是 其他 故事 .

船上的情况就完全不同了。

[ðə; ði] [sə'lestiəl] [gləʊb] [ɒv; əv][ðə; ði]['mi:tiə(r)]['spɒtə(r)] [bleiz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd]
The celestial globe of the meteor spotter blazed once in a blinding light and
这 天体 地球 的 这 流星 观察员 燃烧的 一次 在 一个 失明 光 和
[ðen] [went] [kəm'pli:tli] [aʊt][ɒv; əv][kən'trəʊl] .
then went completely out of control .
然后 去 完全地 出去 的 控制 .

流星观测仪的天球仪突然发出耀眼的光芒，然后就完全失控了。

[aɪ 'ti:] [dɑ:nst] [wɪð] [pɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] ,
It danced with pin points of light ,
它 跳舞 和 别针 积分 的 光 ,

它闪烁着点点光芒，翩翩起舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌplə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [ɡʌnz] [went] ['kreɪzi] .
and the coupler that was used to direct the guns went crazy .
和 这 耦合器 那 曾是 用过的 到 直接的 这 枪支 去 疯狂的 .

控制火炮的连接器出了故障。

['tɜ:ri:ts] [traɪd] [tu:; tə]['swɪv(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [reɪzd] [hɒb] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ,lek'trɒnɪk] [kən'trəʊlz] ,
Turrets tried to swivel , but the charge raised hob with the electronic controls ,
炮塔 尝试 到 旋转 , 但 这 收费 提高 炉灶 和 这 电子的 控制 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] [reɪzd] [wʌns][ænd; ənd] [ðen] [fel] , [ɪ'nɜ:t] .
炮塔试图旋转，但电子控制装置上的装药装置抬起了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] [reɪzd] [wʌns][ænd; ənd] [ðen] [fel] , [ɪ'nɜ:t] .
and the guns raised once and then fell , inert .
和 这 枪支 提高 一次 和 然后 跌倒 , 惰性 .

大炮举起一次后便落下，失去了作用。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [beltʃ] [fleɪm] [ænd; ənd]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fel] [went] [waɪld] .
One of them belched flame and fire , and the shell went wild .
一 的 他们 打嗝 火焰 和 火 , 和 这 壳 去 荒野 .

其中一枚炮弹喷出火焰，炮弹剧烈翻腾。

[ðə; ði] ['keəfəli] ['bælənst] [pə'tenʃlz] [ɪn][ðə; ði]['draɪvə(r)] [tju:bz] [wɒz; wəz][ʌp'set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪp]
The carefully balanced potentials in the driver tubes was upset , and the ship
这 小心 均衡 潜力 在 这 司机 管子 曾是 沮丧的 , 和 这 船
[lɒst] ['hedweɪ] .
lost headway .
丢失的 进展 .

驱动管中精心平衡的电位被打破，飞船失去了前进的动力。

[ðə; ði] ['hevi] ['aɪən] [stri:m] [frɒm; frəm][ðə; ði]['draɪvɪŋ] ['kæθəʊd] [bent][ænd; ənd] [spred] , ['tʌtʃɪŋ]
The heavy ion stream from the driving cathode bent and spread , touching
这 重的 离子 溪流 从 这 驾驶 阴极 弯曲 和 传播 , 接触
[ðə; ði]['daɪnəʊdʒ][ɪn][ðə; ði] [tju:b] .
the dynodes in the tube .
这 倍增节点 在 这 管子 .

来自驱动阴极的重离子流弯曲扩散，接触到管内的倍增极。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ˈklærənt] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [red] [hi:t] ,
The resulting current brought them to a red heat ,
这 结果 当前的 带来 他们 到 一个 红色的 热 ;
由此产生的电流使它们变得异常炽热。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈmeltɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfləʊtɪd] [θru:] [ðə; ði][ɪˈvækju:etɪd][tju:b][ɪn][raʊnd] [d'rɒplets]
and they melted down and floated through the evacuated tube in round droplets
和 他们 融化 向下 和 漂浮 通过 这 疏散 管子 在 圆形的 飞沫
.
:
.

它们融化后，以圆形液滴的形式漂浮在真空中。
[ˈɪnstɹəm(ə)nts] [went] [waɪld] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l][ˈɑ:nsə(r)] ,
Instruments went wild , and gave every possible answer ,
仪器 去 荒野 ; 和 给予 每一个 可能的 回答 ;
仪器发出各种声音，纷乱无章，给出了所有可能的答案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈbedləm][ɒv; əv] [ˈrɪŋɪŋ] [belz] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [ˈdeɪndʒə(r)] [laɪts] .
and the ship became a bedlam of ringing bells and flashing danger lights .
和 这 船 成为 一个 疯人院 的 铃声 铃铛 和 闪烁 危险 灯 .
船上顿时一片混乱，铃声此起彼伏，危险灯闪烁不停。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kru:] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [ʃeɪp] [tu:; tə] [əˈpri:ʃieɪt] [ðə; ði] [dɪˈspleɪ] .
But the crew was in no shape to appreciate the display .
但 这 全体人员 曾是 在 不 形状 到 欣赏 这 展示 .
但船员们当时的状态根本无法欣赏这场表演。

[frɒm; frəm][ˈmet(ə)] [pɑ:ts] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðeə(r)] [əˈpiəd] [kəˈrəʊnəz] [ðæt] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
From metal parts in the ship there appeared coronas that reached for the
从 金属 部分 在 这 船 那里 出现 冠状病毒 那 达到 为了 这
[ˌʌnpɹəˈtektɪd] [men] ,
unprotected men ,
未受保护 男人 ;
船上的金属部件上出现了光晕，向毫无防护的船员袭来。

[ænd; ənd] [saɪd] [ðeə(r)] [fleʃ] .
and seared their flesh .
和 烤 他们的 肉 .
并将它们的肉烤熟。

[ænd; ənd] [saɪns] [ðeə(r)][ˈgrævəti] - [əˈpærənt] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ðeɪ] [ˈfləʊtɪd] [ˈfri:lɪ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)]
And since their gravity - apparent was gone , they floated freely through the air
和 自从 他们的 重力 - 明显 曾是 已消失 ; 他们 漂浮 自由 通过 这 空气
;
:
;
由于重力作用消失，它们便自由地漂浮在空中。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] [ˈhaɪli] [tʃɑ:dʒd] [wɔ:lz] , [ˈsi:lɪŋ] , [ænd; ənd][flɔ:(r)] ;
and came in contact with highly charged walls , ceiling , and floor ;
和 来了 在 接触 和 高度 带电 墙壁 ; 天花板 ; 和 地面 ;
并与带高电荷的墙壁、天花板和地板接触；

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstændəd] [ˈmet(ə)] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] .
to say nothing of the standard metal furniture .
到 说 没有什么 的 这 标准 金属 家具 .
更不用说普通的金属家具了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɒri] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ˈpaɪrəts] [ðæt] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] - [wɪˈðəʊt] -
It was a sorry bunch of pirates that found themselves in a ship - without -
它 曾是 一个 对不起 束 的 海盗 那 成立 他们自己 在 一个 船 - 没有 -
[ˈməʊtɪv] - [ˈpaʊə(r)][ðæt] [wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)][ˈsɜːkjələ(r)] [kɔːs] [ɒn][ə; eɪ][ˈtændʒənt]
motive - power that was beginning to leave their circular course on a tangent
动机 - 力量 那 曾是 开始 到 离开 他们的 圆 课程 在 一个 切线
[ðæt] [wʊd] [let][ðəm; ðəm][drɒp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][sʌn] .
that would let them drop into the Sun .
那 会 让 他们 降低 进入 这 太阳 .

这是一群可怜的海盗，他们发现自己身处一艘失去动力的船上，这艘船开始偏离圆形航线，沿着一条切线前进，最终会坠入太阳。

" [ðæts] [maɪ][ˈɑːnsə(r)] , [ˈmeːdɒk] ! " [snæpt] [ˈtʃænɪŋ] .
" **That's my answer , Murdoch ! " snapped Channing .**
" 那就是 我的 回答 , 默多克 ! " 啪啪 钱宁 .

“这就是我的答案，默多克！”钱宁厉声说道。

" [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)][ˈsekənd] [ʃɪp] ! "
" **Watch your second ship ! "**
" 手表 你的 第二 船 ! "

“小心你的第二艘船！”

" [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈdev(ə)] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈmeːdɒk] , " [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? "
" **You young devil , " shouted Murdoch , " what did you do ? "**
" 你 年轻的 魔鬼 , " 喊叫 默多克 , " 什么 做过 你 做 ? "

“你这个小恶魔，”默多克吼道，“你干了什么？”

" [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪˌlekˈtrɒnɪks] [ˌendʒɪˈnɪə(r)][ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ]
" **You never thought that it would be an electronics engineer that made the**
" 你 绝不 想法 那 它 会 是 一个 电子学 工程师 那 制成 这
[fɜːst] [ˈenədʒɪ] [ɡʌn] ,
first energy gun ,
第一的 活力 枪 ,

你肯定想不到，第一支能量枪竟然是一位电子工程师制造的。

[dɪd][juː; jʊ] , [ˈmeːdɒk] ?
did you , Murdoch ?
做过 你 , 默多克 ?

是吗，默多克？

[aɪm] [naʊ] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][nəʊ] . [θriː] !
I'm now going to take a shot at No . 3 !
我是 现在 去 到 拿 一个 射击 在 不 : 3 !

我现在要挑战第三名！

" [nəʊ] . - [ˈtɜːrɪts] [ˈswɪvəl] [əˈraʊnd][ænd; ænd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɡʌnz] [ˈflæʃɪz] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] [keɪm]
" **No . 3's turrets swiveled around and from the guns flashes of fire came**
" 不 : - 炮塔 旋转 大约 和 从 这 枪支 闪光灯 的 火 来了
[ˈstriːmɪŋ] .
streaming .
流媒体 .

“3号炮塔旋转起来，炮口喷出道道火光。”

[ˈtʃænɪŋ] [pʌntʃt] [hɪz; ɪz][ˈliːvə(r)] - ,
Channing punched his lever savegely ,
钱宁 拳击 他的 杠杆 - ,

钱宁小心翼翼地敲了一下他的操纵杆。

[ænd; ænd][wʌns] [əˈɡen] [ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈtɔːtʃəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [əˈfensɪv] .
and once again the Station was tortured by the effects of its own offensive .
和 一次 再次 这 车站 曾是 受折磨 经过 这 效果 的 它是自己的 进攻 .

空间站再次遭受了自身进攻行动带来的后果的折磨。

[ʃɪp] [nəʊ] . [θri:] ['sʌfəd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz][nəʊ] . [tu:'tu:] .

Ship No . 3 suffered the same fate as No . 2 .
船 不 . 3 遭受 这 相同的 命运 作为 不 . 2 .

3号船遭遇了与2号船同样的命运。

[ðen] , ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ˈleɪtə(r)] , [ˈɑ:mə(r)] - ['præsɪŋ] [felz] [br'gæn][tu:; tə][hɪt] [ˈvi:nəs] [i:kwi'lətərəl] .
Then , seconds later , armor - piercing shells began to hit Venus Equilateral .
然后 , 秒 之后 , 盔甲 - 冲孔 贝壳 开始 到 打 金星 等边 .

几秒钟后，穿甲弹开始击中金星等边星。

[ðeɪ] [hɪt] , [ænd; ənd][br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [tʃɑ:dʒ] , [ðeɪ] [br'gæn][tu:; tə][ɑ:k][æt; ət][ðə; ði]
They hit , and because of the terrific charge , they began to arc at the noses .
他们 打 , 和 因为 的 这 了不起 收费 , 他们 开始 到 弧 在 这 鼻子 .

它们相撞了，由于巨大的冲击力，它们的头部开始划出弧线。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)] ['kʌrənt] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði][ˈfju:zɪz] ,
The terrible current passed through the fuses ,

这 糟糕的 当前的 通过了 通过 这 保险丝 ,

可怕的电流流过了保险丝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [felz] [ɪk'spləʊdɪd][ɒn][ˈkɒntækt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈbɔ:riŋ] [ɪn'saɪd][br'fɔ:(r)] [detə'neiʃn] .
and the shells exploded on contact instead of boring inside before detonation .
和 这 贝壳 爆炸了 在 接触 反而 的 无聊的 里面 前 爆炸 .

炮弹在接触目标时立即爆炸，而不是像之前那样先钻入内部再引爆。

[ˈmet(ə)] [wɒz; wəz] [bent] [ænd; ənd] [bɜ:nd] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈtaɪni] [həʊlz] [rɪ'zʌltɪd] .
Metal was bent and burned , but only a few tiny holes resulted .
金属 曾是 弯曲 和 烧灼 , 但 仅有的 一个 很少 微小的 孔 结果 .

金属被弯曲和烧灼，但只留下了几个小孔。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [epɹəʊtʃt] [i:kwi'ɪbrɪəm] [wʌns][mɔ:(r)] ,
As the charge on the Station approached equilibrium once more ,

作为 这 收费 在 这 车站 接近 平衡 一次 更多的 ,

当车站上的电荷再次接近平衡时，

[men][ræn] [wɪð] ['tɔ:rtʃɪz] [tu:; tə] [si:l] [ðɪ:z] [həʊlz] .
men ran with torches to seal these holes .
男人 跑 和 火炬 到 海豹 这些 孔 .

人们拿着火把跑过去把这些洞堵上。

" ['me:ɒbk] , " [sed] ['tʃæniŋ] , " [aɪ][wɒnt][ju:; jɔ] ! "
" **Murdoch , " said Channing , " I want you ! "**
" 默多克 , " 说 钱宁 , " 我 想 你 ! "

“默多克，”钱宁说，“我需要你！”

" [kʌm] [ænd; ənd][get][em 'i:] . "
" **Come and get me .** "
" 来 和 得到 我 . "

“来抓我啊。”

" [lænd] — [ɔ:(r)][daɪ] ! " [snæpt] ['tʃæniŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈviʃəs] [təʊn] .
" **Land — or die ! " snapped Channing in a vicious tone .**
" 土地 — 或者 死 ! " 啪啪 钱宁 在 一个 恶毒 语气 .

“要么登陆，要么死！”钱宁恶狠狠地吼道。

" [aɪm][nəʊ][hju:,mæni'teəriən] , ['me:ɒbk] .
" **I'm no humanitarian , Murdoch .**
" 我是 不 人道主义 , 默多克 .

“我不是人道主义者，默多克。”

[jʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)] [ɒf] [ded] ！ "
You'd be better off dead ！ "
你会 是 更好的 离开 死的 ！ "

你死了还不如死了！

" [ˈnevə(r)] , " [sed] [ˈheliən] [ˈmeːdək] .
" **Never** , " **said Hellion Murdoch** .
" 绝不 , " 说 坏人 默多克 .

“绝不，”赫利恩·默多克说道。

[ˈtʃæniŋ] [pʌntʃt] [ðə; ði][ˈli:və(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
Channing punched the lever for the third time , but as he did ,
钱宁 拳击 这 杠杆 为了 这 第三 时间 , 但 作为 他 做过 ,

钱宁第三次按下操纵杆，但就在这时，

[ˈmɜːrdaːks] [ʃɪp] [liːpt] [ˈfɔːwəd] [ˈʌndə(r)] [ˈsevrəl] [dʒiː] . [ðə; ði][ˈmæɡnɪts][kʊd; kəd][nɒt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
Murdoch's ship leaped forward under several G . The magnets could not change in
默多克的 船 跳跃 向前 在下面 一些 G . 这 磁铁 可以 不是 改变 在
[fiːld] [suːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkɒmpenset] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][dəˈrek(jə)n] ,
field soon enough to compensate for this change in direction ,
场地 很快 足够的 到 补偿 为了 这 改变 在 方向 ,

默多克的飞船在几个G的重力加速度下向前跃进。磁铁无法及时改变磁场强度来补偿这种方向变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [feɪld] [tuː; tə] [kəˈnekt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʊlz] - [aɪ] .
and the charge failed to connect as a bull's - eye .
和 这 收费 失败的 到 连接 作为 一个 公牛的 - 眼睛 .

这次攻击未能正中靶心。

[aɪ ˈtiː][dɪd][ɪkˈspend][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [ˈenədʒi] [ɒn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
It did expend some of its energy on the tail of the ship .
它 做过 花费 一些 的 它是 活力 在 这 尾巴 的 这 船 .

它确实将部分能量消耗在了船尾。

[nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈkrɪp(ə)l][ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
Not enough to cripple the vessel ,
不是 足够的 到 削弱 这 血管 ,

不足以使船只瘫痪，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪˈpɒkrətiːz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɪˈnʌf] [ˈvæljuː][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [hɑːd][ɒn]
but the Hippocrates took on a charge of enough value to make things hard on
但 这 希波克拉底 采取 在 一个 收费 的 足够的 价值 到 制作 事物 难的 在
[ðə; ði] [kruː] .
the crew .
这 全体人员 .

但希波克拉底号承担的罪名足以让船员们的日子不好过。

[ˈmet(ə)l] [spɑːrkt] , [ænd; ənd][ˈɪnstɹʊm(ə)nts] [went] [mæd] .
Metal sparked , and instruments went mad .
金属 引发 , 和 仪器 去 疯狂的 .

金属火花四溅，乐器发出疯狂的噪音。

[ˈmiːtə(r)z] [wuːnd] [ðeə(r)][ˈniːd(ə)lz] [əˈɡenst] [ðə; ði][end][pegz] .
Meters wound their needles against the end pegs .
米 伤口 他们的 针 反对 这 结尾 钉子 .

仪表指针抵住末端的轴销。

[ðə; ði] [səˈlestiəl] [ɡləʊb] [glint] [ɪn][ə; eɪ][ˈraɪət][ɒv; əv][ˈklʌlə(r)][ænd; ənd] [ðen] [went] [kəmˈpliːtli] [ded] .
The celestial globe glinted in a riot of color and then went completely dead .
这 天体 地球 闪闪发光 在 一个 暴动 的 颜色 和 然后 去 完全地 死的 .

天球闪烁着绚丽的色彩，然后彻底黯淡下来。

[gʌn] [ˈsɜːrvər] [drɒpt] [ðeə(r)] [prəˈdʒektɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [brˈkeɪm] [tuː] [ˈhevi] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] ,
Gun servers dropped their projectiles as they became too heavily charged to handle ,
枪 服务器 掉落 他们的 抛射物 作为 他们 成为 也 重度 带电 到 处理 ,

炮艇机由于弹药装药过高而无法控制，便丢弃了弹药。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊld] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈtʌrət] [flɔːz] , [kriːˈeɪtɪŋ] [ˈpænɪk][ɪn][ðə; ði][gʌn] [kruːz] .
and they rolled across the turret floors , creating panic in the gun crews .
和 他们 滚动 穿过 这 炮塔 楼层 , 创建 恐慌 在 这 枪 船员 .

它们滚过炮塔地板，引起了炮组人员的恐慌。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [fɔːt] [ðə; ði][kənˈtrəʊlɪz] ,
The pilot fought the controls ,
这 飞行员 战斗 这 控制 ,

飞行员与控制系统搏斗，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈdraɪvə(r)] [tjuːbz] [wɒz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][helm
but the charge on his driver tubes was sufficient to make his helm
但 这 收费 在 他的 司机 管子 曾是 充足的 到 制作 他的 舵
[kəmˈpliːtli] [ˌʌnpɪrɪˈdɪktəbl] .
completely unpredictable .
完全地 不可预测的 .

但是他驱动管上的电荷足以使他的舵完全无法预测。

[ðə; ði][ˈpæn(ə)l] [spɑːrkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [saɪd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ˈspɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːvəs] [kənˈtrəʊl]
The panel sparked at him and seared his hands , spoiling his nervous control
这 控制板 引发 在 他 和 烤 他的 双手 , 破坏 他的 紧张的 控制

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [ˈhevi] - [ˈhændɪd] .
and making him heavy - handed .
和 制作 他 重的 - 递交 .

面板向他迸发出火花，灼伤了他的双手，破坏了他的神经控制，使他动作笨拙。

" [ˈmeɪdəbk] , " [kraɪd] [ˈtʃænɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːti] [vɔɪs] , " [ðæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] !
" **Murdoch** , " **cried Channing in a hearty voice** , " **that was a miss** !
" 默多克 , " 哭 钱宁 在 一个 爽朗 嗓音 , " 那 曾是 一个 错过 !
"默多克,"钱宁大声喊道，“你失手了！ ”

[wɒnt] [ə; eɪ][hɪt] ?
Want a hit ?
想 一个 打 ?

想来一发吗？

" [ˈmɜːrdaːks] [ˈreɪdiəʊ][wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ded] .
" **Murdoch's radio was completely dead** .
" 默多克的 收音机 曾是 完全地 死的 .

“默多克的广播彻底瘫痪了。”

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈjɔːɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈstætɪk] [ˈtʃɑːdʒɪz] [ˌreɪsɪd] [θruː]
His ship was yawing from side to side as the static charges raced through
他的 船 曾是 偏航 从 边 到 边 作为 这 静止的 收费 比赛 通过

[ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [tjuːbz] .
the driver tubes .
这 司机 管子 .

静电在驱动管中快速流动，导致他的飞船左右摇摆。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [geɪnd] [kənˈtrəʊl][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]
The pilot gained control after a fashion , and decided that he had taken
这 飞行员 获得 控制 后 一个 时尚 , 和 决定 那 他 有 已采取

[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

飞行员勉强控制住了飞机，并决定就此罢休。

[hiː; hi] [ˈsɜːkld] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈweəələri][ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈjeɪki] [ˈlændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
He circled the Station warily and began to make a shaky landing at the
他 圈起来 这 车站 谨慎地 和 开始 到 制作 一个 摇晃 降落 在 这
[saʊθ] [end] .
South end .
南 结尾 .

他小心翼翼地绕着车站盘旋了一圈，然后开始在南端进行一次摇摇晃晃的着陆。

[ˈtʃæniŋ] [sɔː] [hɪm] [ˈklʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ɡlɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Channing saw him coming , and with a glint in his eye ,
钱宁 锯 他 未来 , 和 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,
[aɪ] [sɔː] [hɪm] [ˈklʌmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ɡlɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
钱宁 看见他走过来，眼中闪过一丝光芒，

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði][ˈliːvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd][lɑːst] [taɪm] .
he pressed the lever for the fourth and last time .
他 按下 这 杠杆 为了 这 第四 和 最后 的 时间 .
[hiː; hi] [prest] [ðə; ði][ˈliːvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd][lɑːst] [taɪm] .
他第四次也是最后一次按下了操纵杆。

[ˈmɜːrdaːks] [ʃɪp] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [sterdʒ][dʒʌst][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ˈdrɪvn]
Murdoch's ship touched the landing stage just after the charge had been driven
默多克的 船 感动 这 降落 阶段 只是 后 这 收费 有 到过 驱动
[aʊt][ˈɪntuː] [speɪs] .
out into space .
出去 进入 空间 .

默多克的飞船在炸药被送入太空后不久便触碰到了着陆平台。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈnegətɪv] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [hɪˈpɒkrətiːz] [met][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈpɒzətɪv] [tʃɑːdʒ] [ɒn] [ˈviːnəs]
The heavy negative charge on the Hippocrates met the heavy positive charge on Venus
这 重的 消极的 收费 在 这 希波克拉底 遇见 这 重的 积极的 收费 在 金星
[iːkwɪˈlætərəl] .
Equilateral .
等边 .

希波克拉底身上的重负电荷与金星等边上的重正电荷相遇。

[ðə; ði] [ʃɪp] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈkɒntækt] , [ðeə(r)][əˈrəʊz][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]
The ship touched , and from that contact , there arose a cloud of
这 船 感动 , 和 从 那 接触 , 那里 出现 一个 云 的
[ɪnkæənˈdes(ə)nt][gæs] .
incandescent gas .
白炽灯 气体 .

飞船触地，从接触处升起了一团炽热的气体。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [left][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈkɒntækt] .
The entire charge left the ship at once , and through that single contact .
这 全部的 收费 左边 这 船 在 一次 , 和 通过 那 单身的 接触 .
[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [left][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈkɒntækt] .
全部电荷瞬间从船上释放出来，而且是通过那一次接触释放的。

[wen] [ðə; ði] [klaʊd] [ˈdɪspɜːtɪd] , [ðə; ði][ˈkɒntækt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kruːd] [bʌt; bət] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ˈweldɪd] [dʒɔɪnt]
When the cloud dissipated , the contact was a crude but efficient welded joint
什么时候 这 云 消散 , 这 接触 曾是 一个 原油 但 高效的 焊接 联合的
[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɡliːmɪŋ] [waɪt] - [hɒt] .
that was gleaming white - hot .
那 曾是 闪闪发光 白色的 - 热的 .

当云雾散去后，接触点是一个粗糙但有效的焊接接头，闪着白炽光。

[ˈtʃæniŋ] [sed] [tuː; tə][wɔːlt] : " [ðæts] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmesi] .
Channing said to Walt : " That's going to be messy .
钱宁 说 到 沃尔特 : " 那就是 去 到 是 凌乱的 .
[ˈtʃæniŋ] [sed] [tuː; tə][wɔːlt] : " [ðæts] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmesi] .
钱宁 对沃尔特说：“那会很麻烦。”

" [ɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'pɒkrətiːz] , [men][wɜː(r); wə(r)] [stiːl] ['frəʊz(ə)n][tuː; tə][ðəə(r)]['hændhəʊld] .
" Inside of the Hippocrates , men were still frozen to their handholds .
" 里面 的 这 希波克拉底 , 男人 是 仍然 冷冻 到 他们的 扶手 .
“在希波克拉底塔内，人们仍然被冻僵在扶手上。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mesi] ,
It was messy ,
它 曾是 凌乱的 ,

场面很混乱。

[ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪ'pɒkrətiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɒb][nɒt] ['reliʃ] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [dɪd][aɪ 'tiː]
and cleaning up the Hippocrates was a job not relished by those who did it
和 打扫 向上 这 希波克拉底 曾是 一个 工作 不是 津津有味 经过 那些 WHO 做过 它
.
.
.

清理希波克拉底墓地是一项令所有从事这项工作的人都感到不情愿的工作。
[bʌt; bət] ['kliːnɪŋ] [ʌp] ['viːnəs] [iːkwɪ'lætərəl][wɒz; wəz][nəʊ] [smɔːl] ['mætə(r)][aɪ'də(r)] .
But cleaning up Venus Equilateral was no small matter either .
但 打扫 向上 金星 等边 曾是 不 小的 事情 任何一个 .
但清理 Venus Equilateral 也绝非易事。

[wiːks] [went] [baɪ][brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [snaːrld] - [ʌp]['ɪnstɹəm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'peəd] .
Weeks went by before the snarled - up instruments were repaired .
周 去 经过 前 这 纠缠 - 向上 仪器 是 已修复 .
几周过去了，缠绕在一起的仪器才被修好。

[wiːks] [ɪn] [wɪtɪ] [ðə; ði] ['kæptʃəd] [hɪ'pɒkrətiːz] [wɒz; wəz] [rɪ'peəd] , [tuː] ,
Weeks in which the captured Hippocrates was repaired , too ,
周 在 哪个 这 捕获 希波克拉底 曾是 已修复 , 也 ,
被俘的希波克拉底雕像也在几周内得到了修复。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['trænsɜːt] [mætɪəriəl][ænd; ənd]['speɪ(ə)l] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm] ['terə] , [ænd; ənd]
and used to transport material and special supplies from Terra , and
和 用过的 到 运输 材料 和 特别的 补给品 从 泰拉 , 和
['viːnəs] , [ænd; ənd][mɑːz] .
Venus , and Mars .
金星 , 和 火星 .
用于从地球、金星和火星运输物资和特殊补给品。

[wiːks] [ɪn] [wɪtɪ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [frɒm; frəm]['plænɪt][tuː; tə]['plænɪt][wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd]
Weeks in which the service from planet to planet was interrupted and
周 在 哪个 这 服务 从 行星 到 行星 曾是 中断 和
[ɪ'ræɪtɪk] .
erratic .
不稳定的 .
数周内，行星间的通信服务中断且不稳定。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] , [ænd; ənd][laɪf]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːznəbl]
Then one day , service was restored , and life settled down to a reasonable
然后 一 天 , 服务 曾是 恢复 , 和 生活 定居 向下 到 一个 合理的
['lev(ə)] .
level .
等级 .
后来有一天，服务恢复了，生活也恢复了正常。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [wɔːlt][ænd; ənd] [ˈtʃæniŋ] [fəʊnd] [taɪm][tuː; tə][spend][æn; ən]
It was after this time that Walt and Channing found time to spend an
它 曾是 后 这 时间 那 沃尔特 和 钱宁 成立 时间 到 花费 一个
[ˈaɪd(ə)l][ˈaʊə(r)][təˈgeðə(r)] .
idle hour together .
闲置的 小时 一起 .

此后不久，沃尔特和钱宁才抽出时间一起度过了一个小时的闲暇时光。

[wɔːlt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][glɑːs][ænd; ənd] [sed] : " [hɪrz] [tuː; tə][ɪˈlektɹɑːnz] ! "
Walt raised his glass and said : " Here's to electrons ! "
沃尔特 提高 他的 玻璃 和 说 : " 这里是 到 电子 ! "
沃尔特举起酒杯说：“为电子干杯！”

" [jeə] , " [grɪnd] [ˈtʃæniŋ] .
" Yeah , " grinned Channing .
" 是的 , " 咧嘴一笑 钱宁 .

“是啊，”钱宁咧嘴一笑。

" [hɪrz] [tuː; tə][ɪˈlektɹɑːnz] .
" Here's to electrons .
" 这里是 到 电子 .

为电子干杯！

[jəˈnəʊ] , [wɔːlt] , [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈfreɪd] [ðæt] [speɪs] [maɪt] [bɪˈklɑːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][waɪld]
Y'know , Walt , I was a little afraid that space might become a sort of wild
你知道的 , 沃尔特 , 我 曾是 一个 小的 害怕的 那 空间 可能 变得 一个 种类 的 荒野
[west] [jəʊ] ,
West show ,
西方 展示 ,

你知道吗，沃尔特，我有点担心太空会变成某种西部荒野的表演。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð] [speɪs] [ɡʌnz][ænd; ənd] [ˈbiːtəˌtrɒn] [ænd; ənd] [stʌf] [laɪk] [ðæt] .
with the ships bristling with space guns and betatrons and stuff like that .
和 这 船舶 竖起的 和 空间 枪支 和 贝塔电子 和 东西 喜欢 那 .

这些飞船上布满了太空炮、贝塔特隆炮之类的东西。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈstɪŋkɪŋ] [ˈbenɪfæktə(r)] .
In which case you'd have been a stinking benefactor .
在 哪个 案件 你会 有 到过 一个 臭 恩人 .

那样的话，你就成了个十足的恩人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈkɔɪl] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊtpʊt] — [ænd; ənd] [ˈnjuːtən] [sed] [ðæt][,aɪˈtiː]
But if the recoil is as bad as the output — and Newton said that it
但 如果 这 畏缩 是 作为 坏的 作为 这 输出 — 和 牛顿 说 那 它
[mʌst; məst][biː; bi] — [aɪ][kænt] [siː] [ʃɪps] [ˈklʌtərɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][ɪnˈsaɪdz] [wɪð] [stʌf] [ˈðæt] [ˈskruː] [ʌp]
must be — I can't see ships cluttering up their insides with stuff that'll screw up
必须 是 — 我 不能 看 船舶 杂乱 向上 他们的 内部 和 东西 那将 拧紧 向上
[ðeə(r)][ˈɪnstɹʊm(ə)nts][ænd; ənd][ˈdraɪvə(r)] [tjuːbz] .
their instruments and driver tubes .
他们的 仪器 和 司机 管子 .

但如果反冲力像输出功率一样糟糕——牛顿说过肯定如此——我看不出飞船会在内部堆满会损坏仪器和驱动管的東西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [əˈmjuːz] [ˌemˈiː][əˈbaʊt][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][ˈfeɪljə(r)][juː; jʊ]
But the thing that amuses me about the whole thing is the total failure you
但 这 事物 那 娱乐 我 关于 这 所有的 事物 是 这 全部的 失败 你
[prəˈdjuːst] . "
produced . "
生产 . "

但最让我觉得好笑的是，你搞砸了。

" ['feɪljə(r)] ? " [ɑːskt] [wɔːlt] .
" **Failure** ? " **asked Walt** .
" 失败 ? " 问 沃尔特 .

“失败？”沃尔特问道。

" [wɒt] [feɪld] ? "
" **What failed** ? "
" 什么 失败的 ? "

“哪里出了问题？”

" [dɒʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" **Don't you know** ?
" 不 你 知道 ?

你不知道吗？

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'ɡɒtn] ?
Have you forgotten ?
有 你 被遗忘的 ?

你忘了？

[duː; də][juː; jʊ][ˈriːəlaɪz] [ðæt] ['speɪsʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [stiːl] ['dʌkiŋ] [ə'raʊnd] ['mitɪər] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
Do you realize that spaceships are still ducking around meteors instead of
做 你 意识到 那 宇宙飞船 是 仍然 躲避 大约 流星 反而 的
[ˈblɑːstɪŋ] [ðəm; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wið] [ðə; ði][fræŋks] [ɪ'lektɹən] [ɡʌn] ?
blasting them out of the way with the Franks Electron Gun ?
爆破 他们 出去 的 这 方式 和 这 弗兰克斯 电子 枪 ?

你有没有意识到，宇宙飞船仍然在躲避流星，而不是用弗兰克电子枪将它们炸开？

[ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [luːz] [sart] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['dɪŋbæt] ['stɑːtɪd] [aʊt][ɪn][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]
Or did you lose sight of the fact that this dingbat started out in life as a
或者 做过 你 失去 视线 的 这 事实 那 这 丁巴特 开始 出去 在 生活 作为 一个
[ˈmiːtiə(r)] - ['swiːpə(r)] ?
meteor - sweeper ?
流星 - 清扫器 ?

还是你忘了，这个笨蛋最初是做流星清扫工的？

" [wɔːlt] [glɛə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glɑːs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Walt glared over the rim of his glass , but he had nothing to say** .
" 沃尔特 怒目而视 超过 这 轮缘 的 他的 玻璃 , 但 他 有 没有什么 到 说 .

沃尔特从酒杯边缘怒视着对方，但他什么也没说。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

听书破万卷

开口如有神

